



Having the energy to lead means we stay on top of current social, economic and environmental challenges.

Our aim is to supply secure, affordable and environmental friendly energy.

We want to stay ahead of the game, rather than be reactive.
We are part of the solution, not part of the problem.

Our corporate strategy reflects our new self belief:

- > We think ahead.
- > We are the first to take important steps.
- > We are leaders in innovation.
- > We rise to the challenge.
- > We take on responsibility and are willing to take action – especially when it comes to critical issues.

Or in short,

WE HAVE THE ENERGY TO LEAD!

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

İÇİNDEKİLER

VORWORT DER HERAUSGEBER EDITOR'S FOREWORD YAYINCININ ÖNSÖZÜ	4-5
VORWORT PREFACE ÖNSÖZ	6-7
STICHWÖRTER INDEX DİZİN	10-16
HINWEISE ZUR NUTZUNG DES GLOSSARS NOTES ON THE USE OF THE GLOSSARY SÖZLÜĞÜN KULLANIMI İLE İLGİLİ HATIRLATMALAR	20-21
GLOSSAR GLOSSARY SÖZLÜK	24-78
HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN FREQUENTLY ASKED QUESTIONS SIKÇA SORULAN SORULAR	82-95

VORWORT DER HERAUSGEBER EDITOR'S FOREWORD YAYINCININ ÖNSÖZÜ

Lieber Leser,

die Türkei hat eine rasante wirtschaftliche Entwicklung erlebt. Trotzdem kann man sagen, dass der größte Teil der wirtschaftlichen Entwicklung noch vor der Türkei liegt. Experten zufolge sollte die Türkei schon zu den sogenannten BRIC-Staaten gehören, zu derjenigen Gruppe von Staaten, die sich in ihrer Entwicklung zwischen einem voll entwickelten Industrieland und einem Wachstumsmarkt befinden. Der türkische Energiemarkt muss sich ebenfalls auf die neuen Gegebenheiten und Herausforderungen einstellen, die mit dem rasanten Wirtschaftswachstum einhergehen. Dementsprechend befinden sich die Energiemärkte für Strom und Gas in einer Übergangsphase der Liberalisierung.

Liberalisierte Energiemärkte benötigen neue Wörter und Definitionen, die kurz und prägnant eine neue Marktrealität beschreiben können. Allerdings muss man hier keine ganz neue Sprache erfinden, da viele Begriffe aus dem Finanzsektor übernommen werden können.

RWEs Heimatmärkte sind vielfach schon vollständig liberalisiert, und daher sind wir mit dem nun notwendigen Vokabular bestens vertraut. Dieses Wissen möchten wir gerne mit dem interessierten Leser in der Türkei teilen. Denn eines ist gewiss: Wenn wir keine gemeinsame Sprache haben, wird Kommunikation ein schwieriges Unterfangen. Wir hoffen, dass dieses Glossar ein wenig Licht ins Dickicht der Begrifflichkeiten bringt, die mit der Marktliberalisierung auf den türkischen Energiemarkt zukommen.

Dear Reader,

The economic development of Turkey has come a long way. Turkey's prospects are brighter still. Already, experts consider Turkey to be among the BRIC countries, somewhere in-between an emerging market and a fully industrialised one. To serve the strongly growing economy, the energy sector needs to follow suit. Hence, the power and gas market are in the middle of a transition to become more competitive, more resilient and more efficient. In short: the Turkish energy markets are becoming liberalised.

With the emergence of a liberal market, we have to recognise the need for a vocabulary that can precisely describe items that have not been there before. New vocabulary that is mainly borrowed from the financial sector.

Some of RWE's core markets have been liberalised for a long time, therefore the company is very familiar with the new environment and the terminology that comes along with it. We would like to put this glossary at the disposal of the interested reader in Turkey. If we do not have a common language, a common standard, communicating is hard. We hope that this glossary helps to shed some light on the jungle of new phrases that will hit Turkey's energy markets sooner rather than later.



Dr. Andreas Radmacher



Dr. Ralph Jäger

Sevgili Okuyucu

Türkiye ekonomik açıdan çok büyük mesafe katetti. Ekonomideki olumlu ve memnuniyet verici ivme, uzun süredir devam etmektedir. Uzmanlar Türkiye'yi, BRIC ülkelerinin gösterdiği performansla kıyaslamakta; gelişmekte olan ülkeler ile gelişmiş ülkeler arasında konumlandırmaktadır. Güçlü bir şekilde büyüyen ekonomiyi desteklemek için, enerji sektörünün de üzerine düşenleri yapması gerekmektedir. Elektrik ve doğal gaz piyasalarının daha rekabetçi, daha dirençli ve daha verimli bir yapıya dönüşümünün yaşandığı bir sürecin tam ortasında bulunmaktayız. Kısacası, Türkiye'de enerji piyasası liberalleşmektedir.

Liberal piyasaların oluşmasıyla birlikte hayatımıza yeni tanımlar girmektedir. Bu tanımların kelime dağarcığımızı sorunsuz bir şekilde yerleşmesi gerekmektedir. Söz konusu yeni kelime dağarcığı, temelde finans sektöründen alınacaktır.

RWE'nin yoğun olarak faaliyette bulunduğu piyasalar, uzun süre önce liberalleşmişti. Dolayısıyla RWE, liberalleşme sonrası oluşacak iş ortamına ve terminolojisine aşinadır. Bu amaçla Enerji sektöründe büyük bir açığı kapatacak olan Enerji Terimleri Sözlüğü'nü, Türkiye'de konu ile ilgilenen okuyucuların kullanımına sunuyoruz. Ortak bir dil ve standartların oluşmadığı ortamlarda iletişim kurmanın oldukça güç olduğuna inanıyoruz. Türk enerji sektöründe, yakın zamanda yeni terimler kullanılmaya başlanacaktır. Yeni kavramları doğru anlamak, iletişimde yaşanabilecek karmaşıklıkları ortadan kaldıracaktır. Umut ediyoruz ki bu sözlük, aydınlatıcı ve bir yol gösterici olarak kullanılacaktır.

Hochachtungsvoll,
Yours sincerely,
Saygılarımızla,

Dr. Andreas Radmacher
CEO of RWE Turkey Holding A.Ş.

Dr. Ralph Jäger
CFO of RWE Turkey Holding A.Ş.

VORWORT PREFACE ÖNSÖZ

Lieber Leser,

der türkische Strommarkt hat einen gewaltigen Wandel durchlaufen. Einhergehend mit diesem Wandel hat Energiehandel an Bedeutung gewonnen und mit ihm die ihm eigenen Konzepte und Begriffe, die ihren Ursprung meistens in der Finanzwelt haben.

Seit dem Jahr 2010 ist die Türkei mit dem europäischen Stromnetz ENTSO-E verbunden. Außerdem wird auch eine baldige Etablierung des europäischen Standardstromlieferungsvertrages (EFET-Vertrag) erwartet. Einer der nächsten Schritte ist die Gründung einer türkischen Strombörse. All diese Initiativen werden die regionale Führungsrolle der Türkei im Energiehandel stärken.

Das vorliegende, von der RWE Turkey Holding A.S. in drei Sprachen zusammengestellte Energiehandelsglossar erklärt Begriffe, die im deutschen Energiehandel geläufig sind. Erklärungen mit ausschließlich marktspezifischen Informationen werden nur in der jeweils relevanten Sprache erklärt.

Das Glossar ist ein „lebendes“ Dokument und sollte daher kontinuierlich aktualisiert werden. Es ist das erste seiner Art für den türkischen Strommarkt, der zurzeit ja selbst einen kontinuierlichen Wandel durchläuft. Sollten Sie Anmerkungen oder Verbesserungsvorschläge haben, sind uns diese herzlich willkommen.

Die Erklärungen der Begriffe und Konzepte sollten als Richtwerte verstanden werden, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben.

Dear Reader,

The Turkish electricity market has undergone a significant change and transformation process. As a result of this process, energy trading has gained importance and new terms and concepts are inspired by a more developed finance world and the European markets.

Physically connected to the electricity grid (ENSO-E) since 2010, Turkey is expected to adopt and apply the EFET's (European Federation of Energy Traders) contract, a European standard for energy trading and to strengthen its role in regional energy trading by establishing an energy exchange.

In this context, the "Energy Trading Glossary", prepared in three languages German-English-Turkish by RWE Turkey Holding A.S., is based on energy trading terms used in the German market, one of the most liquid and well-functioning markets in Europe. If an explanation is purely country-specific, it is not translated into either of the other two languages.

Our glossary is a living document and needs constant updating in the future. It is the first on the Turkish energy market, which is constantly developing and whose needs are changing. Your valuable contributions are highly appreciated in helping us to improve our work.

The explanations of the terms and concepts given in this glossary should only be used as guidelines and give their usage to the best of our knowledge.



Sevgili Okuyucu

Türkiye enerji piyasası hızlı bir büyüme ve serbestleşme süreci içerisinde. Bu serbestleşme sürecine bağlı olarak, enerji ticaretinin önemi giderek artmakta ve yeni terimler ve kavramlar, daha gelişmiş durumdaki finans dünyası ve Avrupa piyasalarından esinlenmektedir.

2010 yılında fiziksel olarak Avrupa elektrik şebekesine (ENSO-E) enterkonnekte olan Türkiye’de, enerji ticaretinde Avrupa standardı olan EFET (European Federation of Energy Traders) sözleşmesinin Türkçeleştirilerek uygulamaya konulması ve ülkemizin bölgesel enerji ticaretinde oynayacağı önemli rolü, Enerji Borsası kurarak pekiştirmesi beklenmektedir.

Bu kapsamda, RWE Turkey Holding tarafından hazırlanan “Enerji Ticareti Terimleri Sözlüğü”, Avrupa’nın en likit ve iyi işleyen piyasalarından biri olan Alman piyasasında kullanılan enerji ticareti terimleri esas alınarak Almanca, İngilizce ve Türkçe olarak üç dilde hazırlanmıştır. Tek bir ülkeye özgü terimler, diğer iki dile çevirilmeden sunulmuştur.

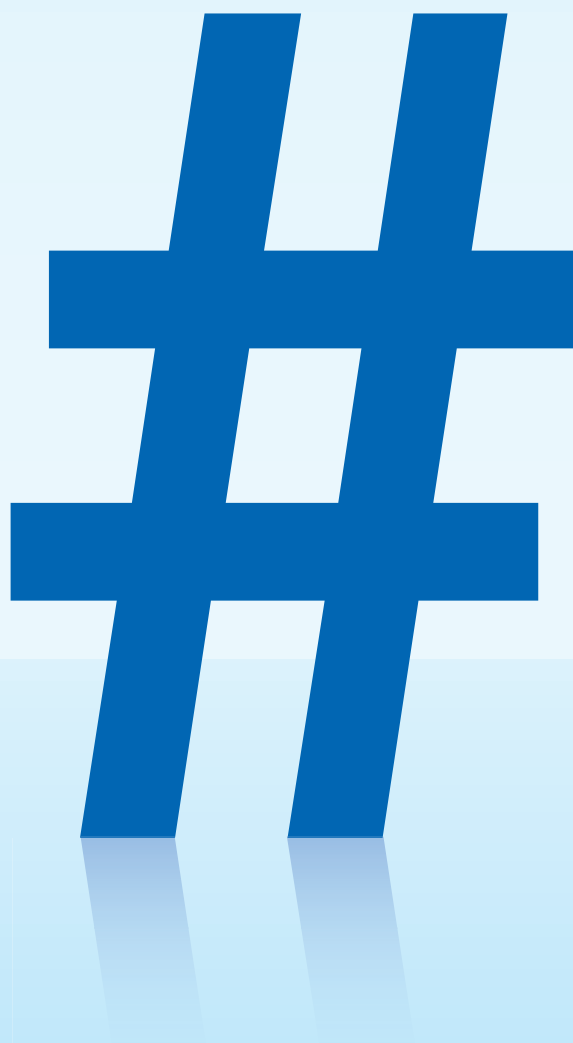
Sözlüğümüzün zaman içerisinde düzeltilmesi ve güncellenmesi gerekecektir. Sözlüğümüz, sürekli bir gelişim içinde bulunan ve değişime ihtiyacı olan Türkiye enerji piyasasında bir ilk olduğundan, geliştirilmesine yönelik her türlü görüş ve önerinizi bizimle paylaşmanızdan memnuniyet duyacağız. Enerji Ticareti Terimleri Sözlüğü’nde yer verilen kavramların açıklamalarının önemli bir yol gösterici kaynak niteliğinde olduğunu ve bu sözlüğün herhangi bir kesinlik taşımadığını da belirtmek isteriz.

Mit besten Grüßen,
Regards,
Saygılarımızla,

Bakatjan Sandalkhan

Vice President

Energy Market & Sales of RWE Turkey Holding A.Ş.



STICHWÖRTER
INDEX
DİZİN

A

24	ACQ (Annual Contract Quantity)	ACQ (Annual Contract Quantity)	ACQ (Yıllık Kontrat Miktarı)
	Additional Margin	Additional Margin	Ek Teminat
	Adressenausfallrisiko	Counterparty Risk	Karşı Tarafın Yükümlülüğünü Yerine Getirmemesi Riski
	Amerikanische Option	American Option	Amerikan Opsiyonu
	Anlegbarer Preis	Investable Price	Bağlı Bedel (Yatırım Yapılabilir Fiyat)
	API#2 Index (All Publications Index)	API#2 Index (All Publications Index)	API#2 Endeksi (All Publications Index)
25	API#4 Index (All Publications Index)	API#4 Index (All Publications Index)	API#4 Endeksi (All Publications Index)
	APX (Amsterdam Power Exchange)	APX (Amsterdam Power Exchange)	APX (Amsterdam Enerji Borsası)
	ARA (Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen)	ARA (Amsterdam-Rotterdam-Antwerp)	ARA (Amsterdam-Rotterdam-Antwerp)
	Arbeitsgas	Working Gas	Çalışma Gazı
	Arbitrage	Arbitrage	Arbitraj
	Ask	Ask	Satım (Ask)
	Auktionenhandel/geschlossene Auktion	Auction Trade/Closed Auction	Arttırma/Kapalı Arttırma
	Ausfallrisiko/Adressenausfallrisiko	Default Risk/Counterparty Risk	Ödenmeme Riski/Karşı Tarafın Yükümlülüğünü Yerine Getirmemesi Riski
26	Ausgleichsenergie	Balancing Energy	Dengeleme Enerjisi
	Außerbörslicher Handel	Off-Exchange Trade	Borsa Dışı İşlem
	Ausspeiseleistung	Withdrawal Rate	Çekme Derecesi
	Ausspeisepunkt	Exit Point	Çıkış Noktası

B

	Back Office	Back Office	Arka Büro (Back Office)
	Backwardation	Backwardation	Backwardation (Depor)
27	BaFin (Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht)	BAFin (German Federal Financial Supervisory Authority)	BAFin (Alman Finans Hizmetleri Üst Denetim Kurulu)
	Baisse	Slump	Düşüş Trendi
	Bandlieferung	Fixed Capacity Supply	Sabit Kapasite Tedariği
	Barrel (bbl oder bl)	Barrel (bbl or bl)	Varil (bbl veya bl)
	Base (Base-Load)	Base (Baseload)	Baz (Baz Yük)
28	Basisrisiko (Korrelationsrisiko, Basic Risk)	Basis Risk (Correlation Risk)	Baz Riski (Korelasyon Riski, Basis Risk)
	Basisswap	Basis Swap	Baz Takası
	BBL	BBL	BBL
	Bärenmarkt	Bear Market	Ayı Piyasası
	Benutzungsstunden/Benutzungstage	Hours of Use/Days of Use	Kullanım Saatleri/Kullanım Günleri
	Best Buy	Best Buy	Eni İyi Fiyattan Al
29	Best Execution	Best Execution	En İyi Uygulama
	Bid	Bid	Alım (Bid)
	Bid-Ask-Spread	Bid-Ask Spread	Alım-Satım Farkı
	Bilanzkreis	Balancing Group	Dengeleme Grubu
	Bilanzkreisnetzbetreiber (BKN)	Balancing Group	Dengeleme Grubu Sistem
30	Bilanzkreisverantwortlicher (BKV)	Grid Operator	İşletmecisi
	Bilateraler Handel	Balancing Group Responsible Party	Dengeleme Grubu Sorumlusu
	Blindleistung	Bilateral Trading	İkili Ticaret
	Bonitätsrisiko	Reactive Power	Reaktif Güç
	Börse	Credit Risk	Kredi Riski
	bpd (Barrel per Day)	Exchange	Borsa
31	Brennwert von Erdgas	Bpd (Barrel per Day)	Bpd (Günlük Varil Adedi)
	Brent-Öl	Calorific Value of Natural Gas	Doğalgazın Isıl Değeri
		Brent Oil	Brent petrol

31	Briefkurs Broker	Selling Rate Broker	Satış Fiyatı Broker (Komisyoncu, Aracı)
32	BTU (British Thermal Unit) Bullenmarkt	BTU (British Thermal Unit) Bull Market	BTU (British Thermal Unit) Boğa Piyasası

C

	CAL Call Option/Kaufoption Call Spread Cap Capacity Options	CAL Call Option Call Spread Cap Capacity Options	CAL Alım Opsiyonu Alım Marjı Üst Sınır (Cap) Kapasite Opsiyonu
33	Carry Forward Cash Settlement Cash-Settled Contract CCS (Carbon Capture and Storage) CEE (Credit Exposure Equivalent) CER (Certified Emission Reductions)	Carry Forward Cash Settlement Cash-Settled Contract CCS (Carbon Capture and Storage) CEE (Credit Exposure Equivalent) CER (Certified Emission Reductions)	Nakletme Cash Settlement (Nakit Uzlaştırma) Nakit Uzlaştırılmış Kontrat CCS (Karbon Tutma ve Depolama) CEE (Eşdeğer Kredi Riski) CER (Sertifikalı Emisyon Azaltımları)
34	CFR (Cost and Freight; named port of destination) Chefhändlerverfahren Churn Rate CIF (Cost, Insurance Freight; named port of destination)	CFR (Cost and Freight; named port of destination) Chief Trader Procedure Churn Rate CIF (Cost, Insurance and Freight; named port of destination)	CFR (Maliyet ve Nakliye; Belirtilen Varış Limanında Teslim) Baş İşlemci Yöntemi Churn Rate (Ticari Hareketlilik) CIF (Varış limanında belirlenen Maliyet, Sigorta ve Nakliye)
35	Clean Spread Clearing Clearing House Close-of-Day Closing Price Collar (Preiskorridor)	Clean Spread Clearing Clearing House Close-of-Day Closing Price Collar (Price Corridor)	Clean Spread Clearing (Kliring, Takas) Clearing House (Takas Merkezi) Close-of-Day (Gün Sonu) Kapanış Fiyatı Collar (Fiyat Koridoru)
36	Compliance Confirmation Contango Counterparty Limit	Compliance Confirmation Contango Counterparty Limit	Uyum (Compliance) Konfirmasyon (Teyit Etme) Contango (Prim) Karşı Tarafın Limiti Mevcut Likidite Teminatı (Current Liquidating Margin)
37	Current Liquidating Margin Curtailment	Current Liquidating Margin Curtailment	(Current Liquidating Margin) Kısma

D

	Dark Spread Day-Ahead (Heute-für-morgen-Geschäft) Derivat Druck- und Regelanlage	Dark Spread Day-Ahead Derivative Pressure and Regulation System	Kömür-Elektrik Marjı Gün Öncesi Türev Basınç ve Regülasyon Sistemi
--	---	--	---

E

38	ECC (European Commodities Clearing AG) ECX (European Climate Exchange) EEX (European Energy Exchange)	ECC (European Commodities Clearing AG) ECX (European Climate Exchange) EEX (European Energy Exchange)	ECC (European Commodities Clearing AG) ECX (Avrupa İklim Borsası) EEX (Avrupa Enerji Borsası)
39	EFET (European Federation of Energy Traders) EFET-Händlerrahmenvertrag Eigengeschäft Eigenhandel	EFET (European Federation of Energy Traders) EFET Trader Framecontract Proprietary Business Proprietary Trade	EFET (Avrupa Enerji Ticaret Federasyonu) EFET Ticaret Çerçeve Sözleşmesi Mal Sahibine Özgü İşlem Mal Sahibine Özgü Ticaret

40	Einspeiseleistung	Feed-in Rate	Besleme Performansı
	Einspeisepunkt	Feed-in Point	Giriş Noktası
	Endex (European Energy Derivatives Exchange)	Endex (European Energy Derivatives Exchange)	Endex (Avrupa Vadeli Enerji Borsası)
	Energiehandel	Energy Trading	Enerji Ticareti
	EPEX (European Power Exchange)	EPEX (European Power Exchange)	EPEX (Avrupa Elektrik Borsası)
	Erdgas	Natural Gas	Doğalgaz
41	ERGEG (European Regulators' Group for Electricity and Gas)	ERGEG (European Regulators' Group for Electricity and Gas)	ERGEG (Avrupa Elektrik ve Gaz Regülatörleri Topluluğu)
	ERU (Emission Reduction Units)	ERU (Emission Reduction Units)	ERU (Emisyon Azaltım Birimleri)
	ETS (Emissions Trading Scheme)	ETS (Emissions Trading Scheme)	ETS (Emisyon Ticareti Sistemi)
	ENTSO (Association of European Transmission Systems Operators)	ENTSO (Association of European Transmission Systems Operators)	ENTSO (Avrupa İletim Sistem İşletmecileri Birliği)
	Europäische Option (European Style Option)	European Style Option	Avrupa Tipi Opsiyon (European Style Option)
42	EXAA (Energy Exchange Austria)	EXAA (Energy Exchange Austria)	EXAA (Avusturya Enerji Borsası)

F

	Fahrplan	Schedule	Program
	Fair Value	Fair Value	Fair Value
	Fälligkeit	Maturity	Vade Tarihi
	Ferngasunternehmen	Long-Distance Gas Company	Uzak Mesafe Gaz Hattı İşletmeleri
	Floor	Floor	Floor (Taban)
	FOB (Free on Board; named port of shipment)	FOB (Free on Board; named port of shipment)	FOB (Araç üstünde teslim; nakliyenin yapılacağı limanın belirlenmesi)
43	Forward	Forward	Forward
	Forward Curve (Forwardkurve)	Forward Curve	Forward Curve (Forward Eğrisi)
	Front Office	Front Office	Front Office (Ön Büro)
	Fundamentalanalyse	Fundamental Analysis	Temel Analiz
44	Future	Future	Future

G

	Gas-Release	Gas Release	Gaz Serbest Bırakma
	Gasspeicher	Gas Storage Facilities	Gaz Deposu
	Gaswirtschaftsjahr	Gas Fiscal Year	Gaz İşlem Yılı
	Geldkurs (Bid)	Bid	Alım
45	Geschlossene Position	Closed Position	Kapalı Pozisyon
	GPI (German Power Index)	GPI (German Power Index)	GPI (Alman Elektrik Endeksi)
	Grenzübergabepunkt	Interconnection Point	Enterkonneksiyon
	Gross Exposure (Brutto-Risikoposition)	Gross Exposure (Gross Risk Position)	Brüt Riskler Toplamı (Brüt Risk Pozisyonu)
46	Gross Limit	Gross Limit	Brüt Limit (Gross Limit)
	Großhandelsmarkt	Wholesale Market	Toptan Satış Piyasası
	Grundlast	Baseload	Baz Yük

H

	Händler	Trader	İşlemci
	Hausse	Rise	Hausse/Yükseliş Trendi
	Hedge-Fonds	Hedge Funds	Hedge Fonları
47	Hedging	Hedging	Hedging
	Heizöl EL	Fueloil EL	Fueloil EL
	Heizwert von Erdgas	Heating Value of Natural Gas	Doğalgaz Isıl Değeri
48	H-Gas	H-Gas	H-Gaz
	HPFC (Hourly Price Forward Curve)	HPFC (Hourly Price Forward Curve)	HPFC (Hourly Price Forward Curve)

48	Hub	Hub	Hub
	ICE (Intercontinental Exchange)	ICE (InterContinental Exchange)	ICE (InterContinental Exchange)
	Implizite Volatilität (Implied Volatility)	Implied Volatility	Kullanılan Volatilité (Implied Volatility)
49	INCOTERMS (International Commercial Terms)	INCOTERMS (International Commercial Terms)	INCOTERMS (Uluslararası Ticari Terimler)
	Indexierung/Indexkopplung	Indexation	Endeksleme/Endekse Bağlama
50	Initial Margin	Initial Margin	Başlangıç Teminatı
	Interconnector UK (IUK)	Interconnector UK (IUK)	Interconnector UK (IUK)
	Im Geld	In-the-money	In-the-money (Asli Değer)
	Intra-Day Margin	Intra-Day Margin	Gün İçi Teminat
	Intra-Day Trading	Intra-Day Trading	Gün İçi Ticaret
51	IPE (International Petroleum Exchange)	IPE (International Petroleum Exchange)	IPE (Uluslararası Petrol Borsası)

J

	JAGAL (Jamal-Gas-Anbindungs-Leitung)	JAGAL (Jamal-Gas-Anbindungs-Leitung, Jamal Gas Link)	JAGAL (Jamal-Gaz Boru Hattı)
--	--	--	------------------------------------

K

	Kapazitätsbuchung	Capacity Booking	Kapasite Rezervasyonu
52	Kaskadierung	Cascading	Basamaklandırma
	Kavernenspeicher	Cavern Storage Facility	Kaviteli Depolar
	Kissengas	Cushion Gas	Tampon Gaz
	Kontrahentenrisiko	Counterparty Risk	Karşı Tarafın Riski
	Kontrakt	Contract	Kontrat
	Kontraktpfad	Contract Path	Kontrat Oluşumu
53	Kreditrisiko	Credit Risk	Kredi Riski

L

	Lastprofil/Lastgang	Load Profile	Yük Profili
	Leerverkauf	Short Selling	Açıktan Satış
54	Leistungs-Frequenz-Regelung	Power Frequency Control	Enerji Frekans Kontrolü
	L-Gas	L-Gas	L-Gaz
	Lieferperiode	Supply Period	Teslimat Dönemi
	Liquidität	Liquidity	Likidite
	LNG (Liquefied Natural Gas)	LNG (Liquefied Natural Gas)	LNG (Liquefied Natural Gas, Sıvılaştırılmış Doğalgaz)
55	LNG-Anlage/Verflüssigungsanlage	LNG Plant/Liquefaction Plant	LNG Tesisi/Sıvılaştırma Tesisi
	Loadfaktor/Auslastungsgrad	Load Factor/Degree of Utilisation	Yük Faktörü/Kullanım Miktarı
	Long/Long Position	Long/Long Position	Long/Long Position (Pozisyon Fazlası)
	Long Hedge	Long Hedge	Long Hedge
	LPG (Liquefied Petroleum Gas)	LPG (Liquefied Petroleum Gas)	LPG (Sıvılaştırılmış Petrol Gazı)

M

56	Make-or-Buy	Make-or-Buy	Make-or-Buy (Yap veya Satın al)
	Make-up	Make-up	Make-up
	Margin/Margin Call	Margin/Margin Call	Teminat/Teminat Alım
	Margin Account	Margin Account	Teminat Hesabı
	MaRisk	MaRisk	MaRisk
57	Market Coupling	Market Coupling	Piyasa Birleşmesi
	Market Maker	Market Maker	Market Maker (Piyasa Oluşturan)
	Market Taker	Market Taker	Market Taker (Piyasayı Takip Eden)
	Marktgebiet	Market Area	Piyasa Bölgesi

57	Marktgebietsverantwortlicher	Market Area Responsible Party	Yük Tevzi Merkezi
58	Mark-to-Market	Mark-to-Market	Mark-to-Market
	Max Take	Max Take	Max Take (Maksimum Alış)
	MCP (Market Clearing Price)	MCP (Market Clearing Price)	MCP (Piyasa Takas Fiyatı)
	MIDAL	MIDAL	MIDAL
	(Mitteldeutsche Anbindungsleitung)	(Central Germany Connecting Pipeline)	(Orta Almanya Boru Hattı)
	Middle Office	Middle Office	Middle Office (Orta Büro)
59	Min Take	Min Take	Min Take (Minimum Alış)
	Minutenreserve	Minutes Reserve	Dakikalık Rezerv

N

	Nabucco	Nabucco	Nabucco
	NBP (National Balancing Point)	NBP (National Balancing Point)	NBP (Ulusal Dengeleme Noktası)
	NCG (Net Connect Germany)	NCG (Net Connect Germany)	NCG (Net Connect Germany)
60	Net Exposure (Netto-Risikoposition)	Net Exposure (Net Risk Position)	Net Risk Konumu
	Netting	Netting	Netting
	Netznutzungsbedingungen/ Network Code	Conditions for Using the Grid/ Network Code	Şebeke Kullanım Koşulları/ Şebeke Kodu
	Netzpuffer	Network Buffer	Şebeke Tamponu
	Nominierung	Nomination	Nominasyon
	Non-Firm-Contract	Non-firm Contract	Kesinleştirilmemiş Kontrat
	Nord Stream	Nord Stream	Nord Stream
61	Nordpool	Nordpool	Nordpool
	Normkubikmeter Vn	Standard Cubic Metre Vn	Standart Mekreküp Vn
	NWE (North West Europe)	NWE (North West Europe)	NWE (North West Europe)
	Nymex (New York Mercantile Exchange)	Nymex (New York Mercantile Exchange)	Nymex (New York Mercantile Exchange)

O

	Offene Gaslieferung	Open Gas Supply	Açık Gaz Teslimatı
	Offene Position	Open Position	Açık Pozisyon
	Offer	Offer	Teklif
62	Off-Peak	Off-Peak	Off-Peak
	OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)	OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)	OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)
	OPEC-Korb	OPEC Basket	OPEC Sepeti
	Open Season	Open Season	Açık Sezon
	Option	Option	Opsiyon
63	Optionsprämie	Option Premium	Opsiyon Primi
	OTC-Markt (Over-the-Counter-Markt)	OTC market (Over-the-Counter-Market)	OTC Piyasası (Tezgaüstü Piyasası)
	Out-of-the-Money (Aus dem Geld)	Out-of-the-Money	Out-of-the-Money (Asli Değersiz)

P

	Peak/Peakload	Peak/Peakload	Puant/Puant Yük (Peak/Peakload)
64	Phelix® (Physical Electricity Index)	Phelix® (Physical Electricity Index)	Phelix® (Fiziksel Elektrik Ticareti)
	Physischer Stromhandel	Physical Electricity Trade	Fiziksel Elektrik Ticareti
	Pipeline-Projekte	Pipeline Projects	Boru Hattı Projeleri
	Porenspeicher	Porous Reservoir	Poroz Depo
65	Portfolio/Portefeuille (Portfoliomanagement)	Portfolio/Portfolio Management	Portföy/ Portföy Yönetimi
	Powernext	Powernext	Powernext
	Preisanpassungs-/ Preisgleitklausel	Price Adjustment/ Price Adjustment Clause	Fiyat Uyarlama/ Fiyat Kaydırma Koşulu
	Preisrevison	Price Revision	Fiyat Revizyonu
	Put-Option/Verkaufsoption	Put Option	Satım Opsiyonu

R

66	Regasifizierungs-Tanker	Re-gasification Tanker	Yeniden Gazlaştırma Tankeri
	Regasifizierungs-Terminal	Re-gasification Terminal	Yeniden Gazlaştırma Terminalı
	Regelenergie Gas	Balancing Power Gas	Gaz Dengeleme Enerjisi
	Regelenergie Strom	Balancing Power	Elektrik Dengeleme Enerjisi
67	Regelzone	Control Zone	Yük Tevzi Bölgesi
	Regionale Gasversorger	Regional Gas Suppliers	Bölgesel Gaz Tedarikçisi
	Restlaufzeit	Remaining Operational Term	Kalan Operasyonel Süre
68	RLM (registrierte Leistungsmessung)	RLM	RLM
	Röhrenspeicher	Pipe Storage Facilities	Boru Depolama Tesisleri

S

	Schiff-zu-Schiff-Transfer	Ship-to-Ship Transfer	Gemiden Gemiye Aktarma/ Ship-to-Ship Transfer
	Schweres Heizöl/HS	Heavy Heating Oil/HS	Ağır Fueloil/HS
	Seasons	Seasons	Sezonlar
	Settlement	Settlement	Uzlaştırma
	Settlementpreis	Settlement Price	Uzlaştırma Fiyatı
69	Shipper	Shipper	Nakliyecisi
	Short/Short Position	Short/Short position	Short/Pozisyon Açığı (Short Position)
	Short Hedge	Short Hedge	Short Hedge
	SLP	SLP	SLP
	South Stream	South Stream	Güney Akım (South Stream)
	Spark-Spread	Spark Spread	Spark-Spread
70	Spekulation	Speculation	Spekülasyon
	Spekulationsblase	Speculation Bubble	Spekülasyon Balonu
	Spotmarkt	Spot Market	Spot Piyasa
	(Spotbörse, Kassamarkt)	(Spot Exchange, Cash Market)	(Spot Borsa, Nakit Piyasa)
	Spread	Spread	Spread
71	STEGAL	STEGAL	STEGAL (Sachsen-Thüringen Doğalgaz Boru Hattı)
	(Sachsen-Thüringen-Erdgas-Leitung)	(Saxony-Thuringia Natural Gas Line)	Doğalgaz Boru Hattı)
	Strike	Strike	Strike (Uygulama Fiyatı)
	Strukturierte Beschaffung	Structured Procurement	Yapılandırılmış Tedarik
72	Substitutionsenergie	Substitution Energy	İkame Enerjisi (Alternatif Enerji)
	Swap	Swap	Takas (Swap)
	Swing Option	Swing Option	Swing Opsiyonu

T

	Take-or-Pay (Contract)	Take or Pay (Contract)	Al veya Öde/Take-or-Pay (Kontrat)
	Technische Analyse	Technical Analysis	Teknik Analiz
73	Termingeschäft	Future	Future
	Terminmarkt	Futures Market	Future Piyasa
	Therm	Therm	Therm
	Tick	Tick	Tick
	Timelag	Time lag	Gecikme
74	Trading Floor	Trading Floor	Trading Floor
	Trading Limit	Trading Limit	Trading Limit (Ticaret Limiti)
	TTF (Title Transfer Facility)	TTF (Title Transfer Facility)	TTF (Title Transfer Facility)

U

	Übertragungsnetz	Transmission Grid	İletim Şebekesi
	ÜNB (Übertragungsnetzbetreiber)	Transmission Grid Operator	İletim Şebekesi İşletmecisi
	Underlying (Basiswert)	Underlying	Dayanak (Underlying)

75 Unterbrechbare Lieferung Interruptible Supply Kesilebilir Tedarik

V

VaR (Value at Risk) VaR (Value at Risk) VaR (Riske Maruz Değer)

Variation Margin Variation Margin Varyasyon Teminatı

Verdichterstation Compressor Station Kompresör İstasyonu

76 Verteilnetz/Verteilungsnetz Distribution Network Dağıtım Şebekesi

Virtueller Handelspunkt Virtual Trading Point Sanal Ticaret Noktası

Volatilität Volatility Volatilite

Volatilitätsrisiko Volatility Risk Volatilite Riski

77 Volllaststunden Full Load Hours Tam Yük Saatleri

Vollversorgungsvertrag Full Supply Contract Tam Tedarik Sözleşmesi

W

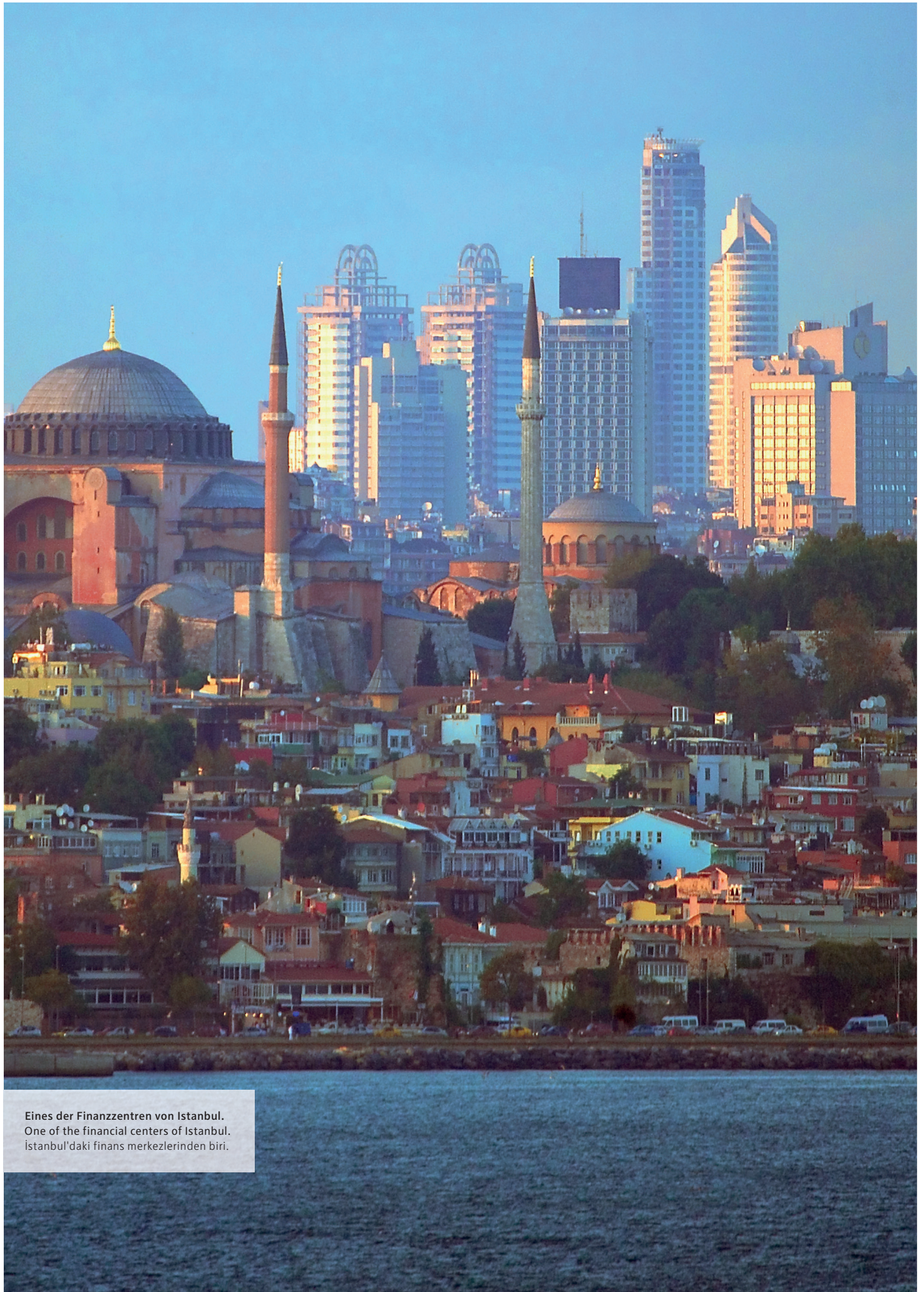
Wetterderivat Weather Derivative Hava Türevi

78 Wobbe-Index Wobbe Index Wobbe Endeksi

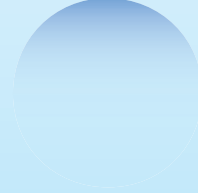
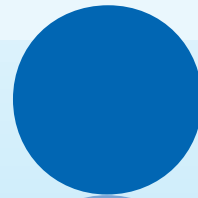
WTI (Western Texas Intermediate) WTI (Western Texas Intermediate) WTI (Western Texas Intermediate)

Z

Zweivertragsmodell Dual Contract Model İkilî Sözleşme Modeli



Eines der Finanzzentren von Istanbul.
One of the financial centers of Istanbul.
İstanbul'daki finans merkezlerinden biri.



**HINWEISE ZUR NUTZUNG DES GLOSSARS
NOTES ON HOW TO USE THIS GLOSSARY
SÖZLÜĞÜN KULLANIMI İLE İLGİLİ
HATIRLATMALAR**

HINWEISE ZUR NUTZUNG DES GLOSSARS

NOTES ON HOW TO USE THIS GLOSSARY

SÖZLÜĞÜN KULLANIMI İLE İLGİLİ HATIRLATMALAR

Stichwörter

Dem Glossar ist eine Liste aller ausgeführten Stichwörter vorangestellt. Die Reihenfolge und die Schreibweise der Begriffe im Stichwortverzeichnis und im Glossar sind identisch.

Alphabetische Anordnung

Alle im Glossar enthaltenen Stichwörter sind alphabetisch angeordnet. Abkürzungen, die aus mehreren Buchstaben bestehen, gelten als ein Wort. Als Grundlage dienen die deutschen Begriffe.

Definitionen

Die Erläuterung der einzelnen Begriffe reicht von Definitionen über kurze Umschreibungen bis hin zu reinen Querverweisen. Sofern sich bei einem Stichwort ein synonymes Ausdruck etabliert hat, ist dieser hinter dem Stichwort in Klammern angegeben. Gleiches gilt für Abkürzungen. Ist das Stichwort eine Abkürzung, wird in Klammern der vollständige Terminus angegeben, sofern er häufig Verwendung findet. Sofern eine Abkürzung gebräuchlicher ist als der vollständige Ausdruck, wurde der Abkürzung als Hauptstichwort der Vorzug gegeben. Weniger gebräuchliche, aber dennoch etablierte Abkürzungen sind in der Definition angegeben.

Verweise

Sie ermöglichen, innerhalb einer Definition Begriffe, die an anderer Stelle genauer erklärt werden, zu identifizieren. Querverweise wurden bei denjenigen Teilen eines zusammengesetzten Wortes eingefügt, die als Stichwort im Glossar enthalten sind. Zudem deuten Querverweise auch weiterführende bzw. abgrenzende Stichwörter sowie zusätzliche Informationen an anderer Stelle an.

Index

The glossary is preceded by a list of all defined keywords. The order and spelling of the terms in the index and in the glossary are identical.

Alphabetic order

All entries in the glossary are in alphabetical order. Abbreviations consisting of more than one letter are treated as one word. The German wording is used as a basis.

Definitions

The elucidations of the individual terms range from definitions to brief paraphrases and mere cross-references. If there is an established synonymous term for a particular keyword, it is given in brackets following the keyword. The same is true for abbreviations. If the keyword is an abbreviation, the unabbreviated term is given in brackets, if it is frequently used. In cases where an abbreviation is more common than the unabbreviated form the abbreviation has been preferred as the keyword. Less common but established abbreviations are given in the definitions.

References

They allow the identification of terms within a definition which are explained in more detail elsewhere. Cross references are used for parts of compounds which are found as keywords in the glossary. Moreover, cross references also indicate keywords with further explanations or delimiting keywords as well as additional information elsewhere.

Dizin

Sözlüğün başında, kullanılan tüm kavramların yer aldığı bir dizin bulunmaktadır. Kavramların sıralaması ve yazım biçimi, dizin ve sözlükte de aynı şekildedir.

Alfabetik sıralama

Sözlükte yer alan tüm kavramlar alfabetik sıraya göre dizilmiştir ve birden fazla harften oluşan kısaltmalar tek bir kelime olarak değerlendirilmiştir. Almanca kelimeler baz alınmıştır.

Tanımlamalar

Her bir kavramın açıklaması, kısa bir tanımlamadan uzun açıklamalara varan geniş bir yelpazededir ve bazı çapraz referanslar da içermektedir. Herhangi bir kavramın yerine eş anlamlı bir terim de kabul görüyor ise, bu terim kavramın ardından parantez içerisinde verilmiştir. Aynı durum kısaltmalar için de geçerlidir. Kavramın bir kısaltma olması ve sık kullanılması durumunda parantez içerisinde terimin tamamı verilir. Bir kısaltmanın terimin kendisinden daha sık kullanılması durumunda, ana kavramdan önce kısaltmaya öncelik verilmiştir. Sık kullanılmayan, ancak yine de kendisini kabul ettirmiş kısaltmalar tanımda kullanılmıştır.

Referans

Referanslar, farklı bir yerde daha detaylı olarak açıklanan kavramları belirtmeye yaramaktadır. Çapraz referanslar, sözlükte yer alan kavramlarda bileşik sözcüğün bir parçası olarak eklenmiştir. Ayrıca çapraz referanslar, daha detaylı veya sınırlandırma getiren kavramlar ile farklı yerlerdeki ek bilgilere de referans vermektedir.

A B C

The image features the letters 'A', 'B', and 'C' in a bold, dark blue, sans-serif font. These letters are positioned in the center of the page and are reflected below them, creating a 3D effect. The background is a light blue gradient that transitions from a slightly darker shade at the top to a lighter shade at the bottom. The reflection of the letters is a lighter, semi-transparent blue, mirroring the shape and position of the original letters.

**GLOSSAR
GLOSSARY
SÖZLÜK**

A

ACQ (Annual Contract Quantity)

Vereinbarte jährliche Liefer- bzw. Bezugsmenge in langfristigen Gaslieferverträgen.

ACQ (Annual Contract Quantity)

The amount of gas specified in a buyer's long-term nomination contract.

ACQ (Yıllık Kontrat Miktarı)

Uzun süreli gaz teslimatlarında üzerinde mutabakata varılan gaz teslim veya çekme miktarı.

Additional Margin

Erforderliche Basissicherheit, die ein Börsenteilnehmer bei jedem über die EEX abgewickelten Futures-Geschäft bei seinem Clearing-Partner und der Clearing-Partner bei der ECC hinterlegen muss. Sie deckt das Kreditrisiko der maximal anfallenden Kosten für die Glattstellung aller offenen Positionen des Börsenteilnehmers am nächsten Börsentag unter Annahme der ungünstigsten Preisentwicklung ab. Die Additional Margin ist während der gesamten Kontraktlaufzeit gebunden. Die Höhe der Additional Margin legt die ECC fest. Siehe auch *Initial Margin*.

Additional Margin

Basic security to be deposited by an exchange participant with their clearing partner and by the clearing partner with the EEC for each futures transaction processed via the EEX. It covers the credit risk of the maximum incurred costs for closing all open positions of the exchange participant on the following trading day under the assumption of the most unfavourable development of prices. The additional margin is bound during the whole duration of the contract. The additional margin is determined by the ECC. See also *Initial Margin*.

Ek Teminat

Her bir borsa iştirakçisinin EEX'de gerçekleştirdiği future işlemleri için kendi takas/clearing ortağına ve EEC'deki takas/clearing ortağına yatırması gereken ana teminat. Bu teminat, borsa iştirakçisinin tüm açık pozisyonlarının en olumsuz fiyat gelişimi göz önünde bulundurularak, bir sonraki borsa işlem gününde kapatılmasının doğuracağı kredi riskini karşılar. Ek teminat, kontratın devam ettiği sürece bağlı tutulur. Ek teminatın miktarı ECC tarafından belirlenir. Bakınız ayrıca *Başlangıç Teminatı*.

Adressenausfallrisiko

Siehe *Kreditrisiko* und *Ausfallrisiko*.

Counterparty Risk

See also *Credit Risk* and *Default Risk*.

Karşı Tarafın Yükümlülüğünü Yerine Getirmemesi Riski

Bakınız ayrıca *Kredi Riski* ve *Ödenmeme Riski*.

Amerikanische Option

Siehe *Option*.

American Option

See also *Option*.

Amerikan Opsiyonu

Bakınız *Opsiyon*.

Anlegbarer Preis

Wegen der Substituierbarkeit von Erdgas durch andere Brennstoffe, insbesondere Heizöl, besteht ein langfristiger Zusammenhang zwischen den Erdgaspreisen und den Preisen der Konkurrenzenergie. Da Heizöl der wichtigste Preisbindungsfaktor ist, wird bei langfristigen Verträgen der Gaspreis an den Heizölpreis „angelegt“, d. h., der Erdgaspreis folgt nach einer vereinbarten Preisformel dem Heizölpreis. Siehe auch *Preisgleitklausel*.

Investable Price

Due to the substitutability of natural gas with other fuels, particularly fuel oil, there is a long-term link between natural gas prices and the prices of competing energy. Since fuel oil is the most important factor in fixing a price, in long-term contracts the gas price is oriented towards the fuel oil price, i.e. the natural gas price follows suit with the fuel oil price in accordance with an agreed price formula. See also *Price Adjustment Clause*.

Bağlı Bedel (Yatırım Yapılabilir Fiyat)

Doğalgazın başka yakıtlarla, özellikle de fueloil ile gerektiğinde yer değiştirebilmesinden dolayı doğalgaz fiyatları ile buna rakip enerji fiyatları arasında uzun vadeli bir bağlantı bulunmaktadır. Fueloil en önemli fiyat bağlama faktörü olduğu için uzun süreli kontratlarda gaz fiyatı fueloil fiyatına “bağlanır”, yani doğalgaz fiyatı üzerinde mutabakata varılan bir fiyat formülü ile fueloil fiyatına bağlanır. Bakınız ayrıca *Fiyat Kaydırma Koşulu*.

API#2 Index (All Publications Index)

Preisindex für Steinkohle mit einem Brennwert von 6.000 kcal/kg mit Auslieferung innerhalb des ARA-Raums. Die Handelsnotierung wird inklusive CIF (Cost, Insurance und Freight) und NAR (net as received) in US\$ je Tonne angegeben.

API#2 Index (All Publications Index)

Price index for coal with a calorific value of 6,000 kcal/kg with delivery within the ARA area. The trading price includes CIF (cost, insurance and freight) and NAR (net as received) in USD per tonne.

API#2 Endeksi (All Publications Index)

Isıl değeri 6.000 kcal/kg olan taş kömürü için ARA bölgesi dahilinde teslimat koşullu fiyat endeksi. Borsa kotasyonu CIF (Cost, Insurance ve Freight) ve NAR (net as received) cinsinden ton başına US\$ olarak verilir.

API#4 Index (All Publications Index) Preisindex für Steinkohlelieferungen.	API#4 Index (All Publications Index) A price index for coal shipments.	API#4 Endeksi (All Publications Index) Taş kömür teslimatları için fiyat endeksi.
APX (Amsterdam Power Exchange) Strombörse in den Niederlanden; Handelsbeginn im Mai 1999.	APX (Amsterdam Power Exchange) Dutch energy exchange, operating since May 1999.	APX (Amsterdam Enerji Borsası) Hollanda Elektrik Borsası; Mayıs 1999'da işlemlerine başlamıştır.
ARA (Amsterdam–Rotterdam–Antwerpen) Öl- und Kohle-Handelsraum im Städtedreieck Amsterdam-Rotterdam-Antwerpen. Alternative Bezeichnungen sind NWE (North West Europe) oder „Rotterdam“.	ARA (Amsterdam–Rotterdam–Antwerp) Trading area for oil and gas in the Amsterdam – Rotterdam – Antwerp triangle. Alternative label is NWE (North West Europe) or “Rotterdam”.	ARA (Amsterdam–Rotterdam–Antwerp) Amsterdam – Rotterdam - Antwerp bölgesindeki petrol ve kömür ticaret havzası. Buna ayrıca NWE (North West Europe) veya “Rotterdam” adı da verilmektedir.
Arbeitsgas Das in einem Erdgasspeicher für die Ein- & Ausspeisung von Erdgas zur Verfügung stehende Gasvolumen. Aus gashydraulischen Gründen verbleibt immer ein Teil des Erdgases als Kissengas im Speicher.	Working Gas Natural gas volume located in a natural gas storage and available for adding or removing natural gas for gas/hydraulic use, a part of the natural gas always remains in storage as cushion gas.	Çalışma Gazı Doğalgaz deposunda doğalgaz girişi ve çıkışı için hazır tutulan gaz hacmi. Gaz akışkanlığı ile ilgili bazı nedenlerden dolayı doğalgazın bir kısmı, her zaman tampon olarak depoda kalmaktadır.
Arbitrage Erzielen von risikolosen Gewinnen durch Ausnutzung von Preisunterschieden zwischen räumlich, zeitlich oder sachlich verschiedenen Märkten. Dabei erfolgen Kauf und Verkauf zeitgleich.	Arbitrage A trading strategy to profit from market inefficiencies in price differences of a given commodity either in the same location or in different geographical locations. Buying and selling of the commodity happens simultaneously.	Arbitraj Yer, zaman veya maddi açıdan birbirinden farklı piyasalardaki fiyat farklılıklarından faydalanılarak kazanç elde etmekte kullanılan ticaret stratejisi. Bu stratejide alış ve satış aynı anda gerçekleşir.
Ask Siehe <i>Briefkurs</i> .	Ask See <i>Selling Rate</i> .	Satım (Ask) Bakınız <i>Satış Fiyatı</i> .
Auktionshandel/geschlossene Auktion Handelsform an der Börse. Im Unterschied zum fortlaufenden Handel werden alle Kauf- und Verkauforders gesammelt, um daraus nach Handelsschluss (beim Day-ahead-Markt an der EEX werktäglich um 12 Uhr) den Market Clearing Price zu berechnen. Man spricht von geschlossener Auktion, weil nur Börsenteilnehmer als Händler zugelassen sind.	Auction Trade/Closed Auction Form of trading at the stock exchange. In contrast to continuous trading, all buy and sell orders are collected in order to calculate the market clearing price after close of trading (at 12 noon on workdays with the day-ahead market at the EEX). This is referred to as closed auction because only exchange participants are admitted as traders.	Arttırma/Kapalı Arttırma Borsada ticaret biçimi. Devamlı alış-satıştan farklı olarak burada, alış-satışın kapanmasının ardından (EEX'de gün öncesi piyasasında işgünlerinde saat 12'de) piyasa takas fiyatının hesaplanması için tüm alış ve satış emirleri toplanır. Buna kapalı arttırma denir, çünkü burada sadece borsa iştirakçileri işlemci olarak işlem yapabilmektedir.
Ausfallrisiko/Adressenausfallrisiko Risiko, dass eine Vertragspartei ihren Vertragsverpflichtungen (z. B. Zahlungsverpflichtungen, Lieferverpflichtungen) nicht nachkommt. Bestandteile des Adressenausfallrisikos sind das Wiedereindeckungsrisiko und das Zahlungsrisiko.	Default Risk/Counterparty Risk The risk that one of the parties to the contract does not fulfil its contractual obligations (e. g. payment obligations, delivery obligations, etc.). The replacement risk and the payment risk are part of the counterparty risk.	Ödenmeme Riski/Karşı Tarafın Yükümlülüğünü Yerine Getirmemesi Riski Kontrata imza atan taraflardan birisinin kontrat dahilindeki yükümlülüklerini (örneğin ödeme yükümlülüğü, teslimat yükümlülüğü vs.) yerine getirmemesidir. Yeniden temin riski ve ödeme riski, karşı tarafın yükümlülüğünü yerine getirmemesi riskinin parçalarıdır.

Ausgleichsenergie

Energiebezug bzw. -lieferung bei Fahrplanabweichungen eines Bilanzkreises. Im Strommarkt wird Ausgleichsenergie durch den Übertragungsnetzbetreiber (ÜNB) als Regelenergie beschafft und den Bilanzkreisverantwortlichen in Rechnung gestellt (sofern der Bilanzkreis short ist) bzw. vergütet (sofern der Bilanzkreis long ist). Siehe auch *Regelenergie Strom*. Beim Erdgas ist der Marktgebietsverantwortliche zuständig für die Ausgleichsenergie.

Balancing Energy

Energy procurement or energy supply in case of deviations from the timetable of a balancing group. In the electricity market, balancing energy is procured by the Transmission System Operator as balancing power and charged to the account of the balancing group managers (provided that the balancing group is long). See also *Balancing Power*. In the case of natural gas, the market area manager is responsible for the balancing energy.

Dengeleme Enerjisi

Zaman çizelgesinde sapma olması durumundaki enerji temini veya tedarigi. Elektrik piyasasında, dengeleme enerjisi, İletim Sistemi İşletmecisi tarafından dengeleme enerjisi olarak tedarik edilir ve dengeleme grubu adına dengeden sorumlu tarafa fatura edilir. Bakınız ayrıca *dengeleme enerjisi*. Doğalgazda ise piyasa bölge sorumlusu, dengeleme enerjisinden sorumludur.

Außerbörslicher Handel

Siehe *OTC-Markt*.

Off-Exchange Trade

See *OTC Market*.

Borsa Dışı İşlem

Bakınız ayrıca *OTC Piyasası (Tezgahestü Piyasası)*.

Ausspeiseleistung

Gibt an, wie schnell eine bestimmte Menge Gas aus einem Speicher entnommen werden kann.

Withdrawal Rate

Indicates at what rate a certain amount of gas can be withdrawn from a reservoir.

Çekme Derecesi

Belirli miktarda bir gazın belirli bir depodan hangi hızla çekilebileceğini gösterir.

Ausspeisepunkt

Ein von den Einspeisepunkten eines Marktgebiets aus netzhydraulisch erreichbarer Übergabepunkt zu einem Letztverbraucher, zu einem anderen Marktgebiet oder zu einem Erdgas-speicher.

Exit Point

A transmission point to a final consumer, to a different market area or to a natural gas reservoir which can be reached via a hydraulic system from the feed-in points of a market area.

Çıkış Noktası

Bir piyasa bölgesinin besleme noktalarından hareketle, şebekenin akışkan yapısı ile nihai tüketiciye, bir başka piyasa bölgesine veya doğalgaz deposuna ulaşılan aktarma noktası.

B**Back Office**

Organisatorischer Bereich des Trading Floors, der für Marktanalysen und -prognosen, das Portfoliomanagement, das Risikomanagement und die Strukturierung von Handelsgeschäften zuständig ist.

Back Office

A term used to denote the trading operation functions of processing the deals done by the trading operation and marking the trading books to market independently from the traders. Provides a basis for internal and external auditing of the trading businesses.

Arka Büro (Back Office)

Trading Floor'un piyasa analizleri ve tahminleri, portföy yönetimi, risk yönetimi ve ticari işlemlerin yapılandırılmasından sorumlu organizasyonel birimi. Ticari işlerin iç ve dış denetimi için bir temel oluşturur.

Backwardation

Forwardkurve für einen Basiswert, bei der die Preise für kurzfristige Kontrakte über den Preisen für langfristige Kontrakte liegen. Die umgekehrte Marktkonstellation bezeichnet man als *Contango*.

Wenn Hersteller von Commodities eher als ihre potenziellen Kunden dazu neigen, ihr Preisrisiko abzusichern, ist Backwardation anstelle von Contango zu erwarten.

Backwardation

When the price of nearer (typically prompt or spot) crude or another underlying commodity or instrument trades at a premium to the same commodity or instrument traded further forward. Also known as an inverse. See also *Contango*.

When producers of commodities, rather than their potential customers, tend to hedge their price risk, backwardation rather than contango is to be expected.

Backwardation (Depor)

Kısa süreli kontratların fiyatının uzun süreli kontratların değerinin üzerinde bulunduğu bir dayanak (Underlying) için forward eğrisi. "Ters" olarak da bilinir. Bkz: *Contango*.

Emtia üreticileri kendi potansiyel müşterilerinden farklı olarak fiyat riskini hedge etme eğilimi gösterdiklerinde, Contango yerine Backwardation (depor) beklenmelidir.

BaFin (Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht)

Die Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) hat die Aufgaben der ehemaligen Bundesaufsichtsämter für das Kreditwesen (BAKred), das Versicherungswesen (BAV) und den Wertpapierhandel übernommen. Die BaFin soll die Solvenz von Unternehmen des Finanzsektors gewährleisten, und zwar durch Überwachung einer ausreichenden Eigenkapitalausstattung, einer angemessenen Organisation sowie der fachlichen Eignung der Geschäftsführer. Unter die BaFin-Aufsicht fallen alle Unternehmen, die börslich oder außerbörslich (OTC) Terminkontrakte für Energieträger (entsprechen erlaubnispflichtigen Finanzinstrumenten) vermitteln. Mit Erwartung einer ähnlichen Entwicklung des türkischen Energiemarktes würde die derzeitige Finanzaufsichtsbehörde Sermaye Piyasasi Kurulu (SPK) aller Voraussicht nach die Zuständigkeit erhalten.

BAFin (German Federal Financial Supervisory Authority)

The German Federal Financial Supervisory Authority has taken the place of the former Federal Offices for Banking (BAKred), the Federal Insurance Supervisory Office (BAV) and the Federal Securities Trading Supervisory Office. BAFin secures the solvency of companies in the financial sector by ensuring a sufficient equity base, appropriate organisation and the professional qualifications of the managing directors. Supervision by BAFin applies to all companies that procure on- or off-exchange (OTC) futures for energy sources (which are financial instruments that are subject to authorisation). Expecting a similar development in Turkey, the body supervising a Turkish power exchange will most probably be the current financial sector regulator Sermaye Piyasasi Kurulu (SPK).

BAFin (Alman Finans Hizmetleri Üst Denetim Kurulu)

Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BAFin) (Finans Hizmetleri Üst Denetim Kurulu), daha önceki Bundesaufsichtsämter für das Kreditwesen (BAKred) (Kredi Varlıkları İzleme Kurumu), das Versicherungswesen (BAV) Sigorta Varlıkları İzleme Kurumu) ve Wertpapierhandel (Dünya Kağıt Ticareti)'in görevlerini üstlenmiştir. BAFin'in görevleri, finans sektöründeki işletmelerin likiditesini sağlamak ve bunun için yeterli öz sermaye donanımı, uygun bir organizasyon ve yetkili müdürünün gerekli uzmanlık donanımına sahip olmasını temin etmektir. BAFin'in denetim alanına, borsa dahilinde ve haricinde (OTC) enerji ürünleri için vadeli kontrat işlemlerine aracılık eden (bunlar izine tabi finansal enstrümanlardır) firmalar girmektedir. Benzer bir ilerlemenin beklendiği Türkiye'de elektrik borsasını da mevcut finansal regulasyon kurumu Sermaye Piyasasi Kurulu (SPK) denetleyebilir.

Baisse

Ein stärkerer, meist längere Zeit anhaltender Rückgang von Kursen oder Marktpreisen. Der Gegensatz ist die Hausse.

Slump

Market prices are expected to fall for a longer period of time. Opposite of rise.

Düşüş Trendi

Güçlü ve çoğu zaman uzun süren endeks ve piyasa fiyatlarındaki gerileme. Yükseliş Trendi'nin tam tersi.

Bandlieferung

Energielieferung mit einer über die gesamte vereinbarte Vertragslaufzeit konstanten Leistung/Kapazität. Es wird demnach stündlich immer dieselbe Menge Elektrizität oder Gas geliefert.

Fixed Capacity Supply

Supply of energy at a constant rate/capacity over the entire agreed contract period. A constant amount of electricity or gas per hour is supplied.

Sabit Kapasite Tedariği

Üzerinde mutabakata varılan tüm kontrat süresi boyunca sabit miktar/kapasite üzerinden enerji sevkiyatı. Buna göre saatlik olarak sabit miktarda elektrik veya gaz tedariği yapılır.

Barrel (bbl oder bl)

Fass mit einem Volumen von 158,97 Litern und Handelseinheit für Erdöl. Die Abkürzung bbl steht für „blue barrel“, ein früher blau gekennzeichnetes Fass mit genormtem Inhalt.

Barrel (bbl or bl)

Barrel with a volume of 158.97 litres and trading unit for oil. The abbreviation "bbl" stands for "blue barrel", a barrel that used to be marked blue with a standardised content.

Varil (bbl veya bl)

158,97 litre hacme sahip olup petrol için ticari bir birimdir. bbl kısaltması „blue barrel“ anlamına gelir ve eskiden kullanılan mavi işaretli ve standardize edilmiş içeriğe sahip varili ifade eder.

Base (Base-Load)

Stromlieferung innerhalb eines standardisierten Lieferzeitraumes (Monat, Quartal, Jahr) über 24 Stunden eines jeden Tages bei konstanten Leistungen.

Base (Baseload)

The minimum amount of electric power delivered or required over a given period (Month, quarter or year) of time at a steady rate per 24h.

Baz (Baz Yük)

Belirli bir süre içinde (ay, çeyrek, yıl) 24 saat boyunca sabit miktarda sağlanan ya da gereken minimum elektrik miktarı.

Basisrisiko (Korrelationsrisiko, Basic Risk)

Risiko, dass sich der Wert eines Forward bzw. Futures nicht parallel zum Wert des Gutes (Underlying) entwickelt, in dem man die abzusichernde physische Position besitzt. Bezogen auf den Ort, das Produkt und die Zeit (Fälligkeit des Kontraktes) werden verschiedene Formen von Basisrisiken unterschieden.

Basisswap

Dient der Absicherung eines Basisrisikos. Siehe *Swap*.

BBL

Joint-Venture von Gasunie, E.ON und Fluxys zum Bau und Betrieb einer Erdgastransportleitung von Balgzand in den Niederlanden nach Bacton in Großbritannien. Dem Bau dieser Pipeline wurde auf Basis der Langfristlieferverträge mit Gastera, Wingas und E.ON Ruhrgas zugestimmt. Nach zweijähriger Bauzeit begann der erste Gastransport am 01.12.2006.

Bärenmarkt

Marktzustand, bei dem fallende Preise erwartet werden. Der Bär ist an Börsen das Sinnbild für Pessimisten. Siehe auch *Baisse*. Zum Gegenteil siehe Bullenmarkt.

Benutzungsstunden/Benutzungstage

Verhältnis der vereinbarten Jahresenergielieferung zur höchsten in einer Einzelstunde bzw. einem Einzeltag vereinbarten Bezugsmenge. Je kleiner das Verhältnis ist, desto flexibler ist der Bezugsvertrag. Während in der Gaswirtschaft von Benutzungsstunden gesprochen wird, spricht man in der Stromwirtschaft von Volllaststunden.

Best Buy

Kauforder, innerhalb eines bestimmten Zeitraums eine definierte Beschaffungsmenge auf der Basis der preisgünstigsten Möglichkeit einzukaufen.

Basis Risk (Correlation Risk)

The risk that the value of a futures contract (or an over-the-counter hedge) will not move in line with that of the underlying exposure. In terms of product, location and maturity, different forms of basis risk can be distinguished.

Basis Swap

Basis swaps are used to hedge exposure to basis risk. See also *Swap*.

BBL

Joint venture by Gasunie, E.ON and Fluxys for the construction and operation of a natural gas transport pipeline from Balgzand in the Netherlands to Bacton in the United Kingdom. The construction of this pipeline was agreed on the basis of the long-term supply contracts with Gastera, Wingas and E.ON Ruhrgas. After a construction period of two years the first transport of gas was carried out on 1 January 2006.

Bear Market

A market in which the trend is for prices to decline. The bear being the symbol of the pessimists. See also *Slump*. The opposite of bear market is bull market.

Hours of Use/Days of Use

Ratio between the agreed energy supplied per year and the agreed highest amount to be supplied per single hour or per single day. The smaller this ratio, the more flexible the supply contract. While the term "hours of use" is used in the gas sector, in the electricity sector the term full load hours is common.

Best Buy

A buy order to buy a defined purchasing volume within a certain time period on the basis of the cheapest price possible.

Baz Riski (Korelasyon Riski, Basis Risk)

Future kontratın esasını teşkil eden dayanağın (underlying) paralel gelişme riski. Yer, ürün ve zamana (yani kontratın vadesine) bağlı olarak farklı temel risk biçimleri vardır.

Baz Takası

Temel riskin hedge edilmesine yarar. Bakınız *Swap*.

BBL

Gasunie, E.ON ve Fluxys'in Hollanda'da bulunan Balgzand ile Britanya'da bulunan Bacton arasında doğalgaz hattı kurmak ve işletmek üzere kurdukları ortak girişim. Gastera, Wingas ve E.ON Ruhrgas ile yapılan uzun süreli tedarik sözleşmeleri temelinde bu boru hattının yapımı bulunmaktadır. İki yıllık inşaat süresinden sonra ilk gaz nakli 01.12.2006 tarihinde başlamıştır.

Ayı Piyasası

Fiyatların düşme trendine girdiği piyasa koşulları. Ayı (bear) borsada kötümserlerin simgesidir. Bakınız ayrıca *Düşüş Trendi*. Ayı (Bear) piyasanın tam tersi Boğa (Bull) piyasadır.

Kullanım Saatleri/Kullanım Günleri

Üzerinde mutabakata varılan yıllık enerji teslimatının, bir saat ya da bir gün içerisindeki en yüksek çekme miktarına oranı. Bu oran ne kadar küçük olursa, esas alınan kontrat da o kadar esnek olur. Gaz sektörü için kullanım saati esas alınırken, elektrik sektörü için tam yük saati (full load hours) uygulanır.

En İyi Fiyattan Al

Belirli bir zaman aralığında en uygun fiyattan, önceden tanımlanmış tedarik miktarını satın alma emri.

Best Execution

Die Energiebeschaffung erfolgt nach bestem Wissen und Gewissen über einen Portfoliomanager nach vorgegebenen Rahmenbedingungen. Best Execution ist nur im Rahmen eines Portfoliomanagement-Vertrages möglich, in dem die Ausnutzung aller am Großhandelsmarkt möglichen Instrumente erlaubt ist.

Best Execution

The energy procurement is executed to the best of knowledge and belief via a portfolio manager according to given general conditions. Best execution is only possible within the framework of a portfolio management contract which permits the use of all instruments possible in the wholesale market.

En İyi Uygulama

Enerji temini genel duruma göre, bir portföy yöneticisi tarafından, en doğru bilgiye bağlı olarak ve vicdanen müstehin olarak verilen kararlar sağlanır. Best Execution (en iyi uygulama) sadece toptan satış piyasası kapsamındaki tüm olası enstrümanların kullanımına izin veren bir portföy yönetimi anlaşması çerçevesinde mümkündür.

Bid

Siehe *Geldkurs*.

Bid

See *Geldkurs* (German).

Alım (Bid)

Bakınız *Alım*.

Bid-Ask-Spread

Differenz zwischen Angebots- und Nachfragepreis in einem Markt. Siehe auch *Spread*.

Bid-Ask Spread

The difference between the price that buyers are willing to pay for a product and the price that sellers are asking for the same product. See also *Spread*.

Alım-Satım Farkı

Piyasada alıcıların almak, satıcıların ise satmak istediği fiyatlar arasındaki fark. Bakınız ayrıca *Spread*.

Bilanzkreis

Mehrere Einspeise- und Entnahmestellen innerhalb eines Netzgebietes. Bilanzkreise ermöglichen es, Handelsgeschäfte und physische Stromflüsse aufeinander abzubilden. Handelsgeschäfte mit physischer Erfüllung werden als Fahrplanlieferungen zwischen verschiedenen Bilanzkreisen dargestellt und dem Netzbetreiber übermittelt. Der Netzbetreiber überprüft ex ante die Konsistenz der eingereichten Fahrpläne und ex post die Übereinstimmung der eingereichten Fahrpläne mit den tatsächlichen Energieflüssen. Fahrplanabweichungen werden durch den Bezug bzw. die Lieferung von Ausgleichsenergie gedeckt. Es gibt spezielle Börsenbilanzkreise, die für die Abwicklung von Börsengeschäften verwendet werden.

Balancing Group

A combination of feed-in and exit points within a control area. Balancing groups enable the assignment of trading business to their physical underlyings. Trades with physical underlyings will be displayed as schedules between different balancing groups and will be conveyed to the grid operator. The grid operator controls ex-ante the matching of schedules with actual physical movements in the grid. Deviations are covered by balancing power. There are special exchange balancing groups that transact trades done on exchanges.

Dengeleme Grubu

Bir kontrol bölgesi dahilindeki giriş ve çıkış noktaları. Dengeleme grupları, ticari faaliyetler ile fiziksel dayanaklarının (underlying), eşleştirilmelerini sağlar. Ticareti yapılan fiziksel dayanaklar (underlying) farklı dengeleme grupları arasında programlar ile gösterilir ve sistem işletmecisine aktarılır. Sistem işletmecisi, ex-ante olarak hazırlanan planların tutarlılığını kontrol eder, ayrıca ex-post olarak sunulan planların fiili enerji akışı ile uyumunu da denetler. Planlardaki sapmalar, dengeleme mekanizması ile dengelenir. Borsa işlemlerinin gerçekleştirilmesi için kullanılan özgün borsa dengeleme grupları bulunmaktadır.

Bilanzkreisnetzbetreiber (BKN)

Marktgebietsaufspannender Betreiber eines Ferngasnetzes oder ein Dritter, bei dem ein Bilanzkreis gebildet werden kann und mit dem ein Bilanzkreisvertrag abgeschlossen wird. Siehe auch *Zweivertragsmodell*.

Balancing Group Grid Operator

Operator of a long-distance gas grid for a whole market area or a third party with which an balancing group can be formed and with which a balancing group contract is concluded. See also *Dual Contract Model*.

Dengeleme Grubu Sistem İşletmecisi

Bir uzak mesafe gaz ağının piyasanın tamamına hitap eden işletmecisi veya bir dengeleme grubu oluşturabilen veya kendisi ile dengeleme sözleşmesi imzalanabilen işletmecisi. Bakınız ayrıca *İkili Anlaşma Modeli*.

Bilanzkreisverantwortlicher (BKV)

Energiehändler, der auf der Basis eines Bilanzkreisvertrags mit dem ÜNB (Übertragungsnetzbetreiber) die wirtschaftliche Verantwortung für Abweichungen zwischen Einspeisung und Entnahmen eines Bilanzkreises übernimmt.

Balancing Group Responsible Party

Energy trader who on the basis of a balancing group contract with the transmission grid operator assumes economic responsibility for deviations between feed-in and withdrawal of a balancing group.

Dengeleme Grubu Sorumlusu

İletim Sistem İşletmecisi ile yaptığı dengeleme grubu sözleşmesi bazında bir dengeleme grubunda oluşan dengelesizliklerin ekonomik sorumluluğunu alan enerji üreticisi.

Bilateraler Handel

Siehe *OTC-Markt*.

Bilateral Trading

See also *OTC Market*.

İkili Ticaret

Bakınız ayrıca *OTC Piyasası*. (*Tezgahestü Piyasa*)

Blindleistung

Elektrische Leistung, die zum Aufbau von magnetischen Feldern (z. B. in Motoren, Transformatoren) oder von elektrischen Feldern (z. B. in Kondensatoren) benötigt wird und nicht zur nutzbaren Arbeit beiträgt. Die Blindleistung reduziert die effektiv nutzbare Kapazität eines elektrischen Netzes und verursacht Leitungsverluste.

Reactive Power

Reactive power is electricity power required for the generation of magnetic fields (e. g. in motors or transformers) or electric fields (e. g. in capacitors). In a chiefly magnetic field, reactive power is inductive; in a chiefly electric field, it is capacitive.

Reaktif Güç

Manyetik alan (örneğin motorlar, transformatorlar) veya elektrik alanları (örneğin kondansatörler) için ihtiyaç duyulan ve herhangi bir katma değer sağlamayan elektrik gücü. Reaktif güç, bir elektrik şebekesinin efektif kapasitesini düşürür ve performans kayıplarına neden olur.

Bonitätsrisiko

Siehe *Kreditrisiko*.

Credit Risk

See *Kreditrisiko* (German).

Kredi Riski

Bakınız *Kredi Riski*.

Börse

Organisierter, anonymisierter Markt, an dem bestimmte Handelsprodukte (Aktien und sonstige Wertpapiere, Devisen, Edelmetalle, Waren oder ihre Derivate) gehandelt werden. Die börslich gehandelten Kontrakte sind standardisierte Geschäfte, bei denen die Börse als Handelspartner fungiert und somit das Adressenausfallrisiko übernimmt. Um an einer Börse handeln zu dürfen, muss der Handelsteilnehmer über eine Börsenzulassung verfügen und Sicherheiten leisten (Margin Account, Maintenance Account). Der börsliche Handel wird börsenaufsichtsrechtlich überwacht.

Exchange

An organised, anonymous market, where certain commercial products are traded (shares and other securities, foreign exchange, precious metals, commodities or derivatives). The contracts are standardised exchange-traded transactions where the exchange acts as a trading partner and thus assumes the risk of default. A listing is required to take part in exchange trading. To trade on an exchange requires the trader to have a registration statement and provide security (margin account and maintenance account). Exchange trading is monitored by the respective financial regulator.

Borsa

Belirli ürünlerin (hisse senedi veya diğer değerli kağıtlar, döviz, değerli metaller, mal veya bunların türevleri) ticaretinin yapıldığı organize ve anonim piyasa. Borsada işlem gören kontratlar standart işlemlerdir, borsa yönetimi burada sadece ticari ortak olarak görev yapar ve ödenmemeye riskini üstlenir. Borsada işlem yapabilmek için, borsaya kotasyon gerekir. Borsada işlem yapabilmek için, borsa iştirakçisinin borsacılık ruhsatına sahip olması ve belirli teminatlar yatırması gerekir (Teminat hesabı, Maintenance Account) Borsada yapılan işler, borsa üst denetim kurullarınca takip edilir.

bpd (Barrel per Day)

Barrel pro Tag. Bei der Förderung von Erdöl (und teilweise auch Erdgas) wird die Förderleistung oft in „barrel per day“ angegeben.

bpd (Barrel per day)

Barrel per day. In oil (and partly in natural gas) production the output is often given in “barrel per day”.

bpd (Günlük Varil Adedi)

Gün başına varil. Petrol (ve kısmen de doğalgaz) üretiminde üretim verimi, “barrel per day” (gün başına varil) cinsinden belirtilir.

Brennwert von Erdgas

Die bei der Verbrennung von einem Normkubikmeter Erdgas maximal freigesetzte Wärmemenge, wobei der im Abgas enthaltene Wasserdampf kondensiert und die entsprechende Kondensationswärme (Kondensationsenthalpie) mitberücksichtigt wird. Der Brennwert von wasserstoffreichen Brennstoffen ist um die Kondensationsenthalpie höher als der Heizwert. Siehe auch *H-Gas* und *L-Gas*.

Calorific Value of Natural Gas

The maximum heat quantity released by the combustion of one standard cubic metre of natural gas in which the water vapour contained in the exhaust gas is condensed and the corresponding condensation heat (condensation enthalpy) is taken into account. The calorific value of hydrogen-rich fuels is higher than the heating value by the amount of condensation enthalpy. See also *H-Gas (high-caloric gas)*, *L-Gas (low-caloric gas)*.

Doğalgazın Isıl Değeri

Atık gazın içindeki su buharının yoğunlaştığı ve yoğunlaşma ısısının (yoğunlaşma entalpisi) dikkate alındığı, bir birim standart metreküp doğalgazın yanmasıyla ortaya çıkan ısı miktarı. Bol miktarda hidrojen içeren yakıtların ısıl değeri, yoğunlaşma entalpisi ısıl değerinden daha fazladır. Bakınız ayrıca *H-Gaz (yüksek kalorili gaz)* ve *L-Gaz (Düşük kalorili gaz)*.

Brent-Öl

Referenz-Rohölqualität für Nordseeöl. Das Brent-Ölfeld liegt zwischen den Shetlandinseln und Norwegen und ist bereits weitgehend ausgefördert. Terminkontrakte auf Brent-Öl werden in London an der Warenterminbörse International Petroleum Exchange (IPE) in US\$/bbl gehandelt. Durch den Terminmarkthandel ist der Brentpreis zum Leitpreis für andere Rohölsorten und -qualitäten geworden.

Brent Oil

Reference crude oil grade for North Sea oil. The Brent oil field lies between the Shetland Islands and Norway and has already been largely exhausted. Futures on Brent oil are traded in London at the commodity futures exchange International Petroleum Exchange (IPE) in USD/bbl. Through the futures market trade the Brent price has become the leading price for other crude oil varieties and grades.

Brent Petrol

Kuzey Denizi petrolü için referans ham petrol kalitesi. Brent petrol havzası, Shetland Adaları ile Norveç arasında olup buradaki petrolün büyük kısmı çıkartılmıştır. Brent petrolüne dayalı termin kontratları, Londra'daki vadeli emtia borsası International Petroleum Exchange'de (IPE) US\$/bbl cinsinden işlem görür. Vadeli işlemler piyasasında işlem gördüğü için Brent petrol, diğer ham petrol çeşitleri ve kalitesi için bir öncü fiyata dönüşmüştür.

Briefkurs

Preis, zu dem ein Verkäufer bereit ist, Wertpapiere oder Waren zu verkaufen. Gegenteil: Geldkurs (Bid).

Selling Rate

The price at which a seller is willing to sell securities or commodities. The opposite is bid.

Satış Fiyatı

Satıcının değerli kağıt, kontrat veya emtialarını (commodity) satmaya hazır olduğu fiyat. Zıt kavramı: Alım (bid).

Broker

Bezeichnung für einen Makler an einer angloamerikanischen Börse, der im Gegensatz zu deutschen Börsenmaklern auch Privatkunden betreuen darf. Der Broker vermittelt zwischen verschiedenen Vertragsparteien. Er ist selbst nicht die Vertragspartei, sondern nur am Zustandekommen der Transaktion interessiert, wofür er eine mengenabhängige Maklerprovision (Brokerage Fee) erhält. Im Energiebereich gibt es bspw. Broker an der EEX. Diese sog. „anerkannten Broker“ sind an der EEX zugelassen und bieten Dritten einen Zugang zu diesem Markt an. Außerdem sind Broker im außerbörslichen Handel für Energieprodukte als Handelsvermittler tätig.

Broker

Name of a broker at an Anglo American stock exchange, in contrast to a German stock broker who can also take on private individuals as clients. The broker mediates between the different parties. They are not party to the contract, but facilitate the conclusion of the transaction, for which they receive a quantity-based brokerage commission (brokerage fee). In the energy sector, for example, there are brokers on the EEX. These so-called "approved brokers" are allowed at the EEX and offer third-party access to that market. In addition, brokers are active as sales agents in the OTC market for energy products.

Broker (Komisyoncu, Aracı)

Anglo-Amerikan borsasında aracı için kullanılan deyim, Alman borsasındaki aracıdan farklı olarak özel müşterilere de hizmet verebilir. Broker, kontratın farklı tarafları arasında aracılık yapar. Broker, kontratta taraf değildir, sadece işlemin gerçekleşmesi ile ilgili olup bunun karşılığında yapılan işleme bağlı olarak aracılık komisyonunu (brokerage fee) alır. Enerji sektöründe ise örneğin EEX'de broker bulunur. Bunlar "Borsaya kabul edilmiş broker'lar" olup EEX'te işlem yapabilirler ve üçüncü şahısların borsaya girmelerine yardımcı olurlar. Ayrıca broker'lar, enerji ürünlerinin borsa dışı işlemlerinde de ticari aracı olarak faaliyet gösterirler.

BTU (British Thermal Unit)

Handelseinheit auf dem amerikanischen Gasmarkt.

1.000 BTU = 1.055 Joule oder 0,2931 kWh.

BTU (British Thermal Unit)

Trading unit on the American gas market.

1,000 BTU = 1,055 joules or 0.2931 kWh.

BTU (British Thermal Unit)

Amerikan gaz piyasasındaki ticari birim.

1.000 BTU = 1.055 Joule veya 0,2931 kWh.

Bullenmarkt

Marktzustand, bei dem steigende Preise erwartet werden. Der Bulle (bull) ist an den Börsen das Sinnbild für Optimisten. Siehe auch *Hausse*. Zum Gegenteil siehe *Bärenmarkt*.

Bull Market

A market in which the trend is for prices to increase. See also *Rise*. Bull market is opposite of *Bear Market*.

Boğa Piyasası

Fiyatların artmasının beklendiği piyasa durumu. Boğa, borsalarda iyimserlerin simgesidir. Bakınız ayrıca *yükseliş trendi*. *Boğa (Bull) piyasasının* tam tersi *Ayı (Bear) piyasadır*.

C**CAL**

Abkürzung für ein Handelsprodukt, bei dem der Lieferzeitraum ein Kalenderjahr (calendar year) beträgt.

CAL

Abbreviation for a tradable product, which is delivered over the period of a calendar year.

CAL

Tedarik süresi bir takvim yılı olan ticari ürün için kısaltma.

Call Option/Kaufoption

Siehe *Option*.

Call Option

See *Option*.

Alım Opsiyonu

Bakınız *Opsiyon*.

Call Spread

Dabei wird ein Call mit niedrigem Ausübungspreis gekauft und gleichzeitig wird zur Teilfinanzierung ein Call mit höherem Ausübungspreis verkauft.

Call Spread

The combination of a long position in a call and a short position in a call with different strike prices, both calls being written on the same underlying with the same maturity.

Alım Marjı

Farklı uygulama fiyatlı (strike) satın alma opsiyonundaki pozisyon fazlası (long position) ile pozisyon açığının (short position) kombinasyonunda, tüm satın almalar aynı dayanağa (underlying) aynı vade tarihi ile yazılmalıdır.

Cap

Ein OTC-Instrument zur Sicherung eines Höchstpreises bei einem längerfristigen Liefervertrag. Ein Cap wirkt dabei wie eine Versicherung gegen hohe Preise. Bei Überschreitung der vereinbarten Wertobergrenze zahlt der Verkäufer des Caps die Differenz zwischen dem aktuellen Preis und der Wertobergrenze an den Käufer oder verrechnet bei physischen Lieferungen höchstens diesen Preis. Der Käufer eines Caps zahlt dem Verkäufer hierfür eine Prämie, entweder in Form einer Einmalprämie oder in regelmäßigen Zahlungsschritten. Siehe auch *Floor*.

Cap

An OTC instrument for securing the maximum price in a longer-term supply contract. A cap acts like an insurance policy against high prices. In excess of the limit value, the seller of the cap pays the difference between the current price and the upper limit to the purchaser. The buyer pays the seller of a cap a premium, either as a single premium or regular payment increments. See also *Floor*.

Üst Sınır (Cap)

Uzun süreli bir tedarik sözleşmesinde en yüksek fiyatın teminatı için kullanılan OTC enstrümanı. Cap yüksek fiyatlara karşı sigorta görevini görür. Üzerinde mutabakata varılan üst sınır değerinin aşılması durumunda Cap'in satıcısı, cari fiyat ile üst sınır değeri arasındaki farkı alıcıya öder veya fiziksel teslimatta en yüksek fiyattan mahsup eder. Cap'in alıcısı ise satıcıya bunun için bir prim öder, bu prim bir seferde ödenebileceği gibi belirli taksitler halinde de ödenebilir. Bakınız ayrıca *Floor*.

Capacity Options

Option, um zusätzliche Kapazitäten zu kaufen oder zu verkaufen. Erst beim tatsächlichen Kauf oder Verkauf werden die Preise für die entsprechende Energielieferung festgesetzt.

Capacity Options

Options to purchase or sell additional capacity. The prices are not set until the actual purchase or sale of capacity.

Kapasite Opsiyonu

Ek kapasite alma veya satma hakkı veren opsiyon. İlgili enerji teslimatı için geçerli fiyat, fiili alış veya satış olmadan belirlenemez.

Carry Forward

Bestandteil von Take-or-Pay-Verträgen, der es dem Kunden gestattet, einen Teil der Vertragsmenge im Folgejahr zu beziehen, womit er Pönale aus nicht abgenommenen Vertragsmengen vermeidet.

Carry Forward

(Gas) If, in a given contract period (often a year), a buyer has taken more than the annual contract quantity then, if there is no accumulated make-up gas, the buyer can carry forward this excess for future use. The buyer may use the carry forward to offset the take-or-pay obligation.

Nakletme

Al ya da öde (Take-or-Pay) türü kontratların önemli bir özelliği, kontrattaki miktarın bir kısmını ertesi yıl teslim alma imkanı vermesidir, bu sayede teslim alınmayan miktarlar için ceza ödemesine gerek kalmaz.

Cash Settlement

Englischer Begriff für Barausgleich. Bei vielen Termingeschäften ist die physische Lieferung des Underlyings (z. B. Strom) nicht vorgesehen, sondern es erfolgt ein rein finanzieller Ausgleich.

Cash Settlement

English term for cash compensation. Many futures do not involve the physical delivery of the underlying (e. g. electricity); rather there is simply financial compensation.

Cash Settlement (Nakit Uzlaştırma)

Nakdi tazmin için kullanılan terim. Birçok termin kontratı, dayanağının (Underlying) fiziksel teslimatını (örneğin elektrik) içermez, onun yerine salt finansal tazmin içerir.

Cash-Settled Contract

Die Kontrakterfüllung erfolgt durch eine finanzielle Ausgleichszahlung anstelle der physischen Lieferung des Vermögensgegenstandes.

Cash-Settled Contract

A contract in which counterparties exchange money at settlement rather than delivering a commodity in exchange for cash.

Nakit Uzlaştırılmış Kontrat

Kontratın ifası, finansal malvarlığının fiziksel teslimatı yerine finansal mahsuplaşma ile sağlanır.

CCS (Carbon Capture and Storage)

Abtrennung von CO₂ aus Abgasströmen fossiler Kraftwerke sowie geologische Speicherung des abgetrennten CO₂ in geeigneten Gesteinsformationen mit dem Ziel des Klimaschutzes.

CCS (Carbon Capture and Storage)

CO₂ separation from the exhaust gas streams of fossil-fired power plants as well as the geological storage of the separated CO₂ in suitable rock formations for the purpose of climate protection.

CCS (Karbon Tutma ve Depolama)

Fosil yakıtlı santrallerin atık gazlarında bulunan karbon dioksitin ayrıştırılması ve ayrıştırılan karbon dioksitin uygun taş formasyonlarında biriktirilerek iklim korumasının sağlanması.

CEE (Credit Exposure Equivalent)

Messgröße zur Beschreibung des Kreditrisikos. Entspricht den gegenwärtigen Wiederbeschaffungskosten plus einem statistisch ermittelten Aufschlag, der die mögliche Zunahme der Wiederbeschaffungskosten bis zur Fälligkeit berücksichtigt.

CEE (Credit exposure equivalent)

Measure for the description of the credit risk. Equals the current replacement costs plus a statistically determined extra charge which takes account of the possible increase in replacement costs until maturity.

CEE (Eşdeğer Kredi Riski)

Kredi riskinin tanımlanmasına yarayan ölçüm birimi. Cari yeniden temin gideri ile istatistiksel olarak saptanan ek bir fiyatın toplamıdır, bu ek fiyat yeniden temin giderlerinin bir sonraki vadeye kadar artışını dikkate alır.

CER (Certified Emission Reductions)

CO₂-Emissions-Rechte aus erfolgreichen CO₂-Reduktions-Projekten in Entwicklungsländern (Clean-Development-Mechanism-(CDM-)Projekte).

CER (Certified Emission Reductions)

CO₂ emission rights from successful CO₂ reduction projects in developing countries (Clean Development Mechanism (CDM) projects).

CER (Sertifikalı Emisyon Azaltımları)

Gelişmekte olan ülkelerdeki başarılı karbon dioksit azaltım projelerinde elde edilen karbon dioksit emisyon hakları ((CDM) (Temiz Kalkınma Mekanizması)-Projeleri).

CFR (Cost and Freight; named port of destination)

Ebenso wie CIF und FOB ist CFR eine Abkürzung der INCOTERMS (International Commercial Terms). Mit der CFR-Klausel geht der Verkäufer die Pflicht ein, den Beförderungsvertrag abzuschließen und die Kosten für die Beförderung (Ladekosten, Gebühren, Formalitätenkosten) bis zum vereinbarten Bestimmungshafen zu übernehmen. Zudem verantwortet er die ausfuhrzollmäßige Behandlung der Ware. Sobald die Ware die Schiffsreling überschreitet, übernimmt der Käufer das Transportrisiko.

CFR (Cost and Freight; named port of destination)

Like CIF and FOB, CFR is an INCOTERMS abbreviation (International Commercial Terms). The CFR clause obligates the seller to conclude the transport contract and to bear the costs of transportation (loading costs, fees and formality costs) until the named port of destination. In addition, they are responsible for paying the export duties for the commodity. The buyer assumes the transport risk from the moment the commodity passes the railing of the ship.

CFR (Maliyet ve Nakliye; Belirtilen Varış Limanında Teslim)

Aynen CIF ve FOB gibi CFR de bir uluslararası ticaret teriminin kısaltmasıdır. CFR koşulu ile satıcı, bir nakliye sözleşmesi yapma sorumluluğu altına girer ve nakliyenin masraflarını (yükleme giderleri, harçlar, idari masraflar) belirlenen varış limanına kadar üstlenir. Ayrıca satıcı malın gümrük işlemlerinden de sorumludur. Malın, gemiye ulaşması ile alıcı, malın nakliye riskini devralır.

Chefhändlerverfahren

Wenn auf einem Futuremarkt vor dem täglichen Handelsschluss keine Abschlüsse mehr getätigt werden, kann die Börse den Settlement-Preis aus den Einschätzungen von Börsenteilnehmern bestimmen, die sich bereit erklären, der Börse gegenüber einen Marktpreis zu benennen.

Chief Trader Procedure

If on a futures market no more deals are concluded before the daily close of trading, the exchange may determine the settlement price from the estimates of exchange participants who agree to name a market price to the exchange.

Baş İşlemci Yöntemi

Herhangi bir vadeli (future) piyasada günlük işlemlerin kapanışından önce hiçbir işlem yapılmadı ise, borsa işlem fiyatı, borsa iştirakçileri arasından borsaya piyasa fiyatı belirtmeye hazır olan kişilerin tahminleri doğrultusunda belirlenebilir.

Churn Rate

Verhältnis des Handelsvolumens in einem Marktgebiet gegenüber dem Endverbrauch. Die Churn Rate ist ein Maß für die in einem Markt vorhandene Liquidität.

Churn Rate

Proportion of the volume of trade in a market area compared to the final consumption. The churn rate is a measure of liquidity in a market.

Churn Rate (Ticari Hareketlilik)

Bir piyasa bölgesindeki ticaret hacminin nihai tüketime oranıdır. Ticari Hareketlilik, pazarın mevcut likiditesi hakkında bir ölçüdür.

CIF (Cost, Insurance and Freight named port of destination)

CIF ist ebenso wie CFR und FOB eine Abkürzung der INCOTERMS. Der Verkäufer übernimmt in der CIF-Klausel dieselben Verpflichtungen wie in der CFR-Klausel. Zusätzlich übernimmt er bei dieser Klausel Abschluss und Kostenübernahme eines Versicherungsvertrages. Er ist jedoch nur verpflichtet, eine Versicherung mit Mindestdeckung abzuschließen: üblicherweise CIF-Exportpreis plus 10%. Obwohl das Risiko vom Verkäufer auf den Käufer übergeht, sobald die Ware die Schiffsreling überschritten hat, kann sich der Käufer aus der vom Verkäufer abgeschlossenen Transportversicherung einen eventuellen Schaden oder Warenverlust vergüten lassen. Die CIF-Klausel wird häufig bei Ölkontrakten angewendet. Siehe auch *CFR*.

CIF (Cost, Insurance and Freight named port of destination)

CIF, like CFR and FOB is an INCOTERMS abbreviation. The seller assumes the same obligations as under a CFR. In addition, they assume the closing and payment of an insurance contract. They are only obliged to take out insurance with minimum coverage: usually CIF export price plus 10%. Although the risk passes from seller to buyer when the goods pass the ship's rail, the buyer can claim from complete transport insurance for any damages or loss of goods from the seller. The term CIF is often used in oil contracts. See also *CFR*.

CIF (Varış limanında belirlenen Maliyet, Sigorta ve Nakliye)

CIF aynen CFR ve FOB gibi bir uluslararası ticaret terimi kısaltmasıdır. Satıcı CIF koşulunda da CFR koşulundaki yükümlülüklerin aynısını üstlenir. Ayrıca bu koşulda bir sigorta kontratı yaptırmayı ve bunun masraflarını üstlenmeyi de kabul eder. Ancak burada minimum sigorta kapsamı oranında sigorta yaptırılmalıdır. Standart olarak CIF ihraç fiyatı artı % 10 dur. Her ne kadar mal geminin bordasına bindikten sonra risk satıcıdan alıcıya geçse de alıcı, satıcı tarafından yaptırılan nakliye sigortasına dayanarak olası bir hasarın ve mal kaybının kendisine ödenmesini talep edebilir. CIF şartı genellikle petrol kontratlarında kullanılır. Bakınız ayrıca *CFR*.

Clean Spread

Siehe *Spread*.

Clean Spread

See *Spread*.

Clean Spread

Bakınız *Marj*.

Clearing

Saldierung von gegenseitigen Forderungen zwischen zwei oder mehreren Partnern, wobei die Saldobeträge durch Zahlung oder Kreditierung ausgeglichen werden. Gegenstand des Clearings sind sowohl Geschäfte des börslichen Handels als auch Termingeschäfte auf OTC-Märkten. Beim Börsenhandel umfasst das Clearing neben der Abwicklung auch die Absicherung des Kontrahentenrisikos der abgeschlossenen Geschäfte.

Clearing

Netting of mutual claims between two or more partners, where the balance amounts will be offset through payment or crediting. Clearing operations comprise exchange trading and futures transactions on OTC markets. In addition to clearing and settlement, exchange trading also includes the securitisation of the counterparty risk of completed transactions.

Clearing (Kliring, Takas)

İki veya daha fazla taraf arasındaki karşılıklı alacakların mahsuplaştırılması, bu arada mahsuplaştırma işlemi, ödeme veya kredilendirme yoluyla yapılır. Takasın işlem konusunu gerek borsadaki ticari işlemler ve gerekse OTC piyasalarındaki future (vadeli) işlemler oluşturur. Borsa ticaretinde takas, akdedilen işlemlerde karşı tarafın getirdiği riskin teminatının sağlanması ile ilgili işlemleri de kapsar.

Clearing House

Englischer Begriff für Verrechnungsstelle, siehe auch *Clearing-Stelle*.

Clearing House

Another name for a *Clearing Centre*.

Clearing House (Takas Merkezi)

Takas birimi için kullanılan İngilizce kavram. Takas *Merkezi de denir*.

Close-of-Day

Tageszeitpunkt, an dem der Börsenhandel eingestellt und der Closing Price festgelegt wird. Im Falle des OTC-Marktes der Zeitpunkt, ab dem sich die Handelsaktivitäten routinemäßig abschwächen.

Close-of-day

The time at which trading stops at an exchange; the prices are settled at that time. Can also generally refer to the time of day when over-the-counter markets see routine slowing of activity.

Close-of-Day (Gün Sonu)

Borsa ticaretinde işlemlerin sona erdiği ve kapanış fiyatlarının (closing price) tespit edildiği an. OTC piyasalarında bu an, ticari işlemlerin rutin olarak yavaşlamaya başladığı andır.

Closing Price

Der zum Abschluss eines Handelstages ermittelte Preis. Er ist oftmals identisch mit dem Settlementpreis.

Closing Price

The price determined at the close of a trading day. It is often identical to the settlement price.

Kapanış Fiyatı

İşlem gününün kapanışında saptanan fiyat. Çoğu zaman Uzlaştırma fiyatı ile aynıdır.

Collar (Preiskorridor)

Finanzielles OTC-Geschäft zur Absicherung gegen schwankende Preise. Er entspricht dem simultanen Kauf eines Caps und Verkauf eines Floors. Damit wird dem Käufer eines Collars garantiert, dass sein Preis, z. B. für Strom, in einem definierten Preiskorridor verbleibt. Sollte der Marktpreis diesen Korridor verlassen, erfolgt (bei Cash Settlement) eine Ausgleichszahlung zwischen den Vertragsparteien.

Collar (Price Corridor)

Financial OTC transaction to hedge volatile prices. It is equivalent to simultaneously buying a cap and selling a floor. The buyer of a collar is guaranteed that for them the price stays within a pre-defined corridor. If the price leaves this corridor, the buyer will be compensated during the cash settlement from the seller of the collar.

Collar (Fiyat Koridoru)

Finansal OTC işlemi olup volatil fiyatlara karşı hedge sağlar. Eşzamanlı olarak bir cap alımı ve floor satışına denk gelir. Bu sayede alıcıya bir collar, yani elektrik için ödeyeceği fiyatın önceden belirlenmiş bir fiyat koridorunda kalması durumu sağlanabilir. Piyasa fiyatının bu koridoru aşması durumunda, sözleşmenin tarafları birbirlerine uzlaştırma ödemesi (cash settlement) yaparlar.

Compliance

Handeln in Übereinstimmung mit geltenden Gesetzen und Regeln gemäß den Anforderungen der behördlichen Aufsicht, von Börsengepflogenheiten etc. Ziel der Compliance ist es, zum Schutz des Kapitalanlegers bestimmte gesetzes- und regelkonforme Verhaltensweisen zu gewährleisten und Interessenkonflikte entsprechend zu regeln.

Compliance

Acting according to applicable laws and rules subject to the requirements of supervisory bodies, in accordance with exchange conventions, etc. Compliance aims to ensure a certain conduct conforming with legal and regulatory requirements and to regulate conflicts of interests accordingly to protect the capital investor.

Uyum (Compliance)

Geçerli yasa ve kurallar ile uyumlu halde ve borsa denetim kurumunun talimatları ile borsanın centilmenlik kuralları vs. çerçevesinde hareket. Uyumun amacı, sermaye yatırımcısının korunması için, yasalara ve kurallara uygun davranış yöntemlerini düzenlemek ve böylece menfaat çatışmalarına kurallar getirmektir.

Confirmation

Die Bestätigung eines Börsenhandelsgeschäftes. Hierbei werden die Details des Geschäftes für beide Handelspartner verbindlich festgehalten. Damit eine Confirmation erteilt werden kann, müssen die Angaben der Handelspartner miteinander abgeglichen werden. Erst wenn sie übereinstimmen, erfolgt die Bestätigung des Geschäftes.

Confirmation

The validation of a commercial transaction at an exchange. Here, the details of the business are recorded and binding for both trading partners. For a confirmation to be issued the details of both trading partners must be matched with each other. The business is only confirmed when they have been matched.

Konfirmasyon (Teyit Etme)

Borsadaki ticari işlemin teyit edilmesi. Burada işlemin detayları her iki taraf için de bağlayıcı biçimde tespit edilir. Konfirmasyon verilmesi için her iki ticari tarafın beyanlarının birbiri ile karşılaştırılması gerekir. Ancak bunlar birbirini tuttuğu takdirde işleme onay verilir.

Contango

Forwardkurve für einen Basiswert, bei der die Preise für kurzfristige Kontrakte unter den Preisen für langfristige Kontrakte liegen. Die gegenteilige Marktsituation bezeichnet man als Backwardation.

Contango

Term used to describe an energy market in which the anticipated value of the spot price in the future is higher than the current spot price. The opposite of contango is backwardation.

Contango (Prim)

Temel bir değer eğrisinde kısa süreli kontratların fiyatlarının uzun süreli kontrat fiyatlarının altında kalması durumu. Bunun tersi depor (Backwardation) dır.

Counterparty Limit

Begrenzung des Gesamtvolumens an offenen Positionen (z. B. Futures, Forwards) mit einem Handelspartner. Es handelt sich um eine wichtige Maßnahme des Risikomanagements, denn im Falle eines Konkurses der betreffenden Gegenpartei ist das damit verbundene Kreditrisiko (Kontrahentenrisiko) beschränkt. Siehe auch *Netting*.

Counterparty Limit

Limiting the total volume of open positions (such as futures, forwards) with a trading partner. This is an important measure of risk management, because in the case of bankruptcy of the relevant counterparty, the associated credit risk (counterparty risk) is limited. See also *Netting*.

Karşı Tarafın Limiti

Bir borsa işlemcisi ile olan açık pozisyonların (future, forward gibi) toplam hacminin sınırlandırılması. Bu, risk yönetiminde önemli bir önlemdir, çünkü karşı tarafın iflası durumunda bunun getireceği kredi riski (karşı tarafın getirdiği risk) sınırlandırılmış olur. Bakınız ayrıca *Netleştirme*.

Current Liquidating Margin

Beim Spot-Stromhandel übernehmen die Übertragungsnetzbetreiber (ÜNB) das physische Abwicklungsrisiko, so dass Börsenteilnehmer nur Sicherheiten für ausstehende Geldzahlungen hinterlegen müssen. Für eine Short Position in Geld ist eine sogenannte Current Liquidating Margin zu hinterlegen. Long-Positionen in Geld führen zu Berechnungsgutschriften, die auf die zu hinterlegende Current Liquidating Margin angerechnet werden können.

Current Liquidating Margin

In spot electricity trading the transmission grid operators bear the physical clearing risk so that exchange participants only need to deposit securities for outstanding cash payments. For a short position, a so-called current liquidating margin has to be deposited in cash. Long positions in cash give calculation credits, which may be counted against the current liquidating margin to be deposited.

Mevcut Likidite Teminatı (Current Liquidating Margin)

Spot elektrik piyasasında iletim sistemi işletmecileri fiziksel işlem riskini üstlenirler, böylece borsa iştirakçilerinin yapmaları gereken nakit ödemeleri için teminat yatırımları yeterlidir. Hesaptaki bir açık pozisyon için aktif likidite teminatı yatırılır. Hesaptaki bir pozisyon fazlası için ise mahsuplaşma bakiyesi verilir, bunu da yatırılması gereken aktif likidite teminatına saydırmak mümkündür.

Curtailment

Kürzung einer vertraglichen Gaslieferungsmenge durch den Bilanzkreisnetzbetreiber, sofern die Leitungskapazität nicht ausreicht. Meist wird die verfügbare Kapazität pro rata gekürzt bzw. auf die Transportkunden verteilt.

Curtailment

Cut-off of contractual gas delivery volume by the balancing group grid operator in the event the transmission capacity is not sufficient. In most cases the available capacity is cut "pro rata" or split across the transport customers.

Kısma

İletim ağının kapasitesinin yetmemesi durumunda dengeleme grubu işletmecisi tarafından gaz tedarik miktarının azaltılması. Çoğu zaman mevcut kapasite "pro rata" şeklinde kısıtlanır ve nakliye müşterilerine dağıtılır.

D**Dark Spread**

Siehe *Spread*.

Dark spread

See *Spread*.

Kömür-Elektrik Marjı

Bakınız *Marj*.

Day-Ahead (Heute-für-morgen-Geschäft)

Im Day-ahead-Handel geht es um Geschäfte, bei denen die Lieferung und Bezahlung am Folgetag erfolgen. Häufig werden derartige Geschäfte dem Spotmarkt – und nicht dem Terminmarkt – zugerechnet. Der Day-Ahead-Handel vieler Strom- und Gasbörsen ist bedeutsamer als der Intra-Day-Handel. Auch im OTC-Markt wird häufig Day-ahead gehandelt.

Day-Ahead

The day-ahead market comprises transactions where delivery and payment happen on the following day. Usually, such transactions happen in the spot market and not the futures market. The day-ahead trading of many electricity and gas markets is more important than intra-day trading. OTCs are often traded in the day ahead market.

Gün Öncesi

Gün öncesi ticarete ticarete, ve ödemenin ertesi gün gerçekleştiği işlemler yapılır. Çoğu zaman bu tür işler - vadeli işlem değil - spot işlem olarak görülür. Bir çok elektrik ve gaz piyasasında gün öncesi işlemleri, gün içi işlemlerden daha önemlidir. OTC piyasasında da çoğu zaman gün öncesi işlem yapılır.

Derivat

Von einem Handelsvertrag abgeleitetes Finanzinstrument. Zum Erfüllungszeitpunkt wird nicht das Produkt (z. B. Energie) geliefert, sondern ein finanzieller Ausgleich geleistet, der vom Settlementpreis des zugrundeliegenden Basiswertes (Underlying) abhängt. Wichtige Derivate sind Optionen und Futures. Derivate werden außerbörslich oder an Terminbörsen gehandelt.

Derivative

A financial instrument that is derived from an underlying. Upon maturity, there is no transfer of the physical underlying, only a cash settlement taking in account the settlement price of the underlying. Derivatives can be traded on regulated exchange markets or over-the-counter.

Türev

Bir dayanağı (Underlying) olan finansal enstrüman. İfa tarihinde ürünün kendisinin sevki edilmesi yerine (örneğin enerji), sadece finansal mahsuplaşma sağlanır, bu ise enstrümanı oluşturan kağıdın kapanış fiyatına bağlı olarak belirlenir. Önemli türevler, opsiyon ve vadeli işlemlerdir. Türevler, borsa dışında veya vadeli işlem borsasında işlem görür.

Druck- und Regelanlage

Überprüft und reguliert den Erdgasdruck bei z. B. der Ein- und Ausspeicherung von Erdgas oder innerhalb von Erdgaspipelines. Der Druck beim Transport von Erdgas reduziert sich proportional zur zurückgelegten Strecke. Aus diesem Grunde sind in einem Erdgastransportnetz in regelmäßigen Abständen Verdichterstationen vorhanden.

Pressure and Regulation System

Monitors and regulates the pressure of natural gas, for instance in the injection and withdrawal of natural gas and within natural gas pipelines. The pressure in the transport of natural gas decreases proportionately to the distance covered. For this reason a natural gas transmission grid has compressor stations at regular intervals.

Basınç ve Regülasyon Sistemi

Doğalgaz basıncını denetler ve düzenler, doğalgazın depolanması, depodan çekilmesi veya doğalgaz boru hattı dahilindedir. Nakil sırasında doğalgazın basıncı, kat edilen mesafeyle orantılı biçimde azalır. Bu nedenle doğalgaz taşıma şebekesi üzerinde, düzenli aralıklarla kompresör istasyonları bulunur.

E

ECC (European Commodities Clearing AG)

Gemeinschaftsunternehmen der ENDEX und der EEX für das Clearing von Energiehandelsgeschäften. Die ECC tritt als zentraler Vertragspartner (zentraler Kontrahent) in alle über die EEX laufenden Handelsgeschäfte ein und übernimmt somit das Kontrahentenrisiko. Die Börsenteilnehmer wickeln ihre Geschäfte mit einem Clearing-Mitglied ihrer Wahl ab, während die Clearing-Mitglieder diese Geschäfte ihrerseits mit der ECC abwickeln. Für eingegangene Verpflichtungen aus Geschäften müssen die Börsenteilnehmer Sicherheiten bei ihrem Clearing-Mitglied, die Clearing-Mitglieder dagegen bei der ECC hinterlegen. Durch diese Struktur wird die Erfüllung aller Geschäfte sichergestellt.

ECC (European Commodities Clearing AG)

Joint venture of the ENDEX and the EEX for the clearing of energy trades. The ECC is the central contractual party for all trades transacted on the EEX and is thus assuming the contractual risk. Exchange participants transact their trades with a clearing member of their choice, whereas the latter transact their trades with the ECC. For coverage of trade obligations, exchange participants need to deposit a collateral with their clearing member, whereas the latter needs to do the same thing with the EEX. This structure ensures that all transactions are fulfilled.

ECC (European Commodities Clearing AG)

Avrupa Enerji Türevleri Borsası (ENDEX) ve Avrupa Enerji Borsası (EEX) tarafından enerji ticareti işlerinde takas için kurulan ortak şirket. ECC, EEX üzerinden geçen tüm ticari işlerde, merkezi taraf (merkezi sözleşme tarafı) olarak devreye girer ve böylece tarafların üstlenmesi gereken riski devralır. Borsa iştirakçileri işlerini kendi tercih ettikleri takas üyesi üzerinden geliştirirler, öte yandan takas üyeleri ise kendi işlerini ECC ile gerçekleştirirler. Bu işlerden dolayı girdikleri riskler için, borsa iştirakçilerinin takas üyelerine, takas üyelerinin ise ECC'ye teminat yatırmaları gerekir. Bu yapı sayesinde, tüm işlemlerin gerçekleşmesi teminat altına alınmış olur.

ECX (European Climate Exchange)

Börse in Amsterdam, an der Emissionsrechte gehandelt werden (Tochtergesellschaft der Climate Exchange Plc.).

ECX (European Climate Exchange)

Exchange in Amsterdam where emission rights are traded (daughter company of Climate Exchange PLC).

ECX (Avrupa İklim Borsası)

Emisyon haklarının işlem gördüğü Amsterdam'daki borsa (Climate Exchange Plc.'nin kardeş kuruluşu).

EEX (European Energy Exchange)

Europäische Energiebörse mit Sitz in Leipzig. Seit Sommer 2000 wird am dortigen Spotmarkt Strom gehandelt. Am Day-ahead-Auktionsmarkt können Kauf- und Verkaufsgebote für Einzelstunden und Blöcke platziert werden. Aus den stündlichen Spotmarktpreisen wird der Phelix® als täglicher Strompreisindex gebildet. Neben dem Day-ahead-Auktionsmarkt gibt es den kontinuierlichen Day-ahead-Handel, wo Kauf- und Verkaufsaufträge für Blöcke auf Grundlast und Spitzenlast platziert werden. Am Terminmarkt der EEX können standardisierte Futures gehandelt werden. Monats-, Quartals- und Jahresfutures werden mit dem Phelix® als Basispreis angeboten. An der EEX wird außer mit Strom auch mit Gas, Kohle und Emissionszertifikaten gehandelt. Komplettiert wird das Angebot um börsennahe Dienstleistungen, wie z. B. das Clearing außerbörslicher Geschäfte. Größte Aktionäre sind die Eurex Zürich

EEX (European Energy Exchange)

The European Energy Exchange is based in Leipzig. Since the summer of 2000, electricity has been traded at the local spot market, in the day-ahead auction market in which buy and sell quotes for hours and blocks are placed. Hourly spot market prices constitute the Phelix® which is the daily electricity price index. In addition to the day-ahead auction market, there is a continuous day-ahead market, where buy and sell orders are placed for units on baseload and peakload. On the EEX, derivatives exchange futures can be traded. Monthly, quarterly and annual financial futures are offered with the Phelix® as a base price. The EEX exchange also trades gas, coal and emissions certificates. The offer is completed by exchange services, such as clearing over-the-counter transactions. The largest shareholders are Eurex Zurich AG (23 %), Nord Pool ASA (17 %) and

EEX (Avrupa Enerji Borsası)

Leipzig'deki Avrupa Enerji Borsası. 2000 yılı yazından beri buradaki spot piyasada elektrik ticareti yapılmaktadır. Gün öncesi açık arttırma piyasasında münferit saatler veya bloklar için pasif alış ve satış teklifleri verilebilmektedir. Saatlik spot piyasa fiyatlarından günlük elektrik fiyat endeksi (Phelix®) oluşturulmaktadır. Gün öncesi piyasasının yanı sıra sürekli Gün öncesi işlemleri yapılmaktadır, burada baz yük ve puant yük için bloklar halinde alış ve satış emirleri verilebilir, EEX vadeli işlemler piyasasında, standardize edilmiş vadeli future ticareti yapılmaktadır. Phelix® ile aylık, üç aylık ve yıllık future'lar temel fiyat olarak sunulmaktadır. EEX'te elektriğin yanı sıra gaz, kömür ve emisyon sertifikalarının ticareti yapılmaktadır. Bundan başka, borsa etrafındaki hizmetler, örneğin borsa dışı işlemlerin takası gibi hizmetler verilmektedir. En büyük hissedarları ise Eurex Zürich AG (%23),

AG (23 %), Nord Pool ASA (17 %) sowie die Sachsen LB (17 %).

Sachsen LB (17 %).

Nord Pool ASA (% 17) ile Sachsen LB'dir (% 17).

EFET (European Federation of Energy Traders)

Zusammenschluss von rund 60 europäischen Energiehandelsunternehmen aus 15 Ländern mit Sitz in Amsterdam. Ziele der Vereinigung der Energiehändler sind die Förderung des Energiehandels in Europa, die Entwicklung von Standards im Energiehandelsbereich sowie der Erfahrungs- und Informationsaustausch mit der Energiewirtschaft und staatlichen Institutionen.

EFET (European Federation of Energy Traders)

The EFET is a group of more than 60 energy trading companies from 15 European countries dedicated to improving conditions for energy trading in Europe and providing an exchange for non-commercially sensitive information between organisations and members of the developing pan-European energy industry. The EFET is complementary to existing industry organisations in European organisations as it is solely dedicated to energy trading issues.

EFET (Avrupa Enerji Ticaret Federasyonu)

15 ülkeden enerji ticareti yapan yaklaşık 60 Avrupalı şirketin yer aldığı ve merkezi Amsterdam'da bulunan yapı. Enerji ticareti yapan firmaların oluşturduğu bu birliğin amacı, Avrupa'daki enerji ticaretinin geliştirilmesi, enerji ticareti alanında standartların geliştirilmesi ile enerji sektörü alanında ve kamu kurumları ile tecrübe ve bilgi paylaşımıdır.

EFET-Händlerrahmenvertrag

Händlerrahmenverträge der EFET für den europäischen Strom- und Gasmarkt regeln die generellen, wesentlichen Rechte und Pflichten der Vertragsparteien und beinhalten als Leistungsgegenstand die Lieferung von Strom und Gas. Preis und Menge der konkreten Geschäfte werden nicht im Händlerrahmenvertrag festgelegt, sondern beim einzelnen Handelsgeschäft. Beide werden in der Confirmation dokumentiert.

EFET Trader Frame Contract

Trading contracts under the EFET define electricity and gas trading rules, the general, essential rights and obligations of the parties and include the delivery of electricity and gas. The price and quantity of the specific transactions are not specified in the trader frame contract, but in each individual trade. Both are documented in the confirmation.

EFET Ticaret Çerçeve Sözleşmesi;

EFET'in Avrupa'daki elektrik ve gaz ticaretine yönelik ticari çerçeve sözleşmeleri, sözleşmeye imza koyan tarafların genel ve önemli hak yükümlülüklerini düzenler; gaz ve elektrik teslimatı ile ilgili anlaşma koşullarını içerir. Gerçekleştirilen işlemlerin fiyat ve miktarı, ticari çerçeve sözleşmeleri ile değil, münferit ticari işlemlerle belirlenir. Her ikisi de teyit ile belgelere geçirilir.

Eigengeschäft

Eigengeschäfte sind kapitalmarktrechtlich erlaubnisfreie Handelsgeschäfte, bei denen Händler außerbörsliche Geschäfte zur Absicherung der eigenen Risiken eingehen oder für Handelsgeschäfte ausschließlich das eigene Vermögen einsetzen. Gelegentlich wird das Eigengeschäft auch als Eigenhandel bezeichnet. Siehe *Eigenhandel*.

Proprietary Business

Proprietary businesses are trade businesses which by capital market laws are permit-free and in which traders do off-exchange business as security for their own risks or use their own assets exclusively for trade businesses. Occasionally a proprietary business is referred to as proprietary trade. See *Proprietary Trade*.

Mal Sahibine Özgü İşlem

Mal sahibinin kendi mal varlığı aracılığı ile yaptığı işlemler, sermaye piyasası hukuku açısından izin gerektirmeyen ticari işlemler olup burada işlemci, kendi risklerini ve ticari işlerini teminat altına almak amacı ile sadece kendi mal varlığını kullanabilir. Bazı yerlerde mal sahibinin kendi mal varlığı ile yaptığı işlemlere, mal sahibine özgü ticaret adı da verilmektedir. Bakınız *Mal Sahibine Özgü Ticaret*.

Eigenhandel

Im Gegensatz zum Eigengeschäft ist der Eigenhandel kapitalmarktrechtlich erlaubnispflichtig (Aufsicht durch die BaFin). Der Händler bietet sich erkennbar an und hält sich bereit, Finanzinstrumente im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, aber auf Veranlassung eines Dritten zu kaufen oder zu verkaufen.

Proprietary Trade

In contrast to proprietary business, proprietary trade is by capital market laws subject to authorisation (supervision by BaFin). The trader is easily identifiable and is ready to buy or sell in their own name and on their own account but at a third party's instigation.

Mal Sahibine Özgü Ticaret

Mal sahibine özgü işlemden farklı olarak kişinin mal varlığı ile yaptığı ticaret, sermaye piyasası hukuku açısından izne tabidir (BAFin'in yaptığı denetim). İşlemci hizmetlerini sunar ve bu noktada kendi nam ve hesabına, ancak üçüncü şahısların talimatı ile finansal enstrümanların alım ve satımını yapacağını beyan eder.

Einspeiseleistung

Gibt an, wie schnell eine bestimmte Menge Gas in einem Speicher eingelagert werden kann.
Siehe auch *Ausspeiseleistung*.

Feed-in Rate

Indicates how fast a certain amount of gas can be put into storage in a storage device.
See also *Withdrawal Rate*.

Besleme Performansı

Belirli miktarda gazın hangi hızda bir depoya doldurulacağını belirtir.
Bakınız ayrıca *besleme performansı*.

Einspeisepunkt

Erdgasübergabe-Punkt von einer Import-Pipeline, einem inländischen Gasfeld, einem Erdgasspeicher, einer Misch- und Konversionsanlage oder einer Kuppelstelle zu einem benachbarten Marktgebiet in ein Marktgebiet.

Feed-in Point

Point of interconnection for natural gas from an import pipeline, a domestic gas field, natural gas storage facilities, a mixing and conversion plant or a coupling point to a neighbouring market area into a market area.

Giriş Noktası

Bir ihracat boru hattı, yurt içi gaz alanı, doğalgaz deposu, karıştırma ve dönüştürme tesisi veya bağlantı biriminden, komşu bir piyasa bölgesindeki piyasaya doğalgaz enterkonneksiyon noktası.

Endex (European Energy Derivatives Exchange)

Die Endex wurde im Dezember 2004 gegründet und hat sich zum wichtigsten niederländischen Stromterminmarkt entwickelt. An dieser Börse werden Strom-Futures mit physischer Erfüllung in den Niederlanden gehandelt. Zudem ist das Clearing von bilateral abgeschlossenen Stromkontrakten möglich. Im September 2008 wurde die Eingliederung der Endex in die niederländische APX bekanntgegeben.

Endex (European Energy Derivatives Exchange)

Founded in December 2004, Endex is the biggest Dutch energy derivatives exchange today. Endex trades power futures with physical delivery in the Netherlands. Moreover, the clearing of bilateral power contract is possible. In September 2008, Endex was incorporated into APX.

Endex (Avrupa Vadeli Enerji Borsası)

Endex, Aralık 2004 tarihinde kurulmuş olup Hollanda'nın en büyük vadeli enerji piyasasına dönüşmüştür. Bu borsada, fiziksel takası Hollanda'da gerçekleştirilen, elektrikle ilgili vadeli kağıtlar işlem görmektedir. Ayrıca ikili elektrik kontratlarının takası da mümkündür. Eylül 2008'de Endex, Hollanda APX'i ile birleşmiştir.

Energiehandel

Beschaffung und Vermarktung von Strom- und zunehmend auch Gasmenge sowie von Kohle und Öl zu Marktpreisen am Großhandelsmarkt. Dabei werden börslich und außerbörslich verschiedene Mengen zu unterschiedlichen Zeitpunkten und auf der Basis unterschiedlicher Preiserwartungen gehandelt.

Energy Trading

Procurement and marketing of electricity and, increasingly, gas as well as coal and oil at market prices at the wholesale market. Different volumes are traded on- and off-exchange at different points in time and on the basis of different price expectations.

Enerji Ticareti

Elektrik ve giderek artan miktarlarda gaz, kömür ve petrolün, toptan satış piyasasında temini ve satılması. Bu noktada borsa dahilinde ve haricindeki farklı miktarlar farklı zamanlarda ve farklı fiyat beklentileri doğrultusunda (bazında) işlem görür.

EPEX (European Power Exchange)

Gemeinsame Spotmarktgesellschaft der Leipziger Energiebörse EEX und der französischen Powernext. Seit 2009 sind alle Handelsaktivitäten am Spotmarkt unter dem Dach der EPEX Spot SE mit Sitz in Paris zusammengeführt.

EPEX (European Power Exchange)

Joint spot market company of the Leipzig energy exchange EEX and French Powernext. Since 2009, all trading activities are joined on the spot market under the umbrella of EPEX Spot SE, based in Paris.

EPEX (Avrupa Elektrik Borsası)

Leipzig Enerji Borsası EEX ve Fransız Powernext'in ortak kurdukları spot piyasa şirketi. 2009 yılından beri spot piyasadaki tüm ticari faaliyetler, merkezi Paris'te bulunan EPEX Spot SE çatısı altında yürütülmektedir.

Erdgas

Entstand vor 15 bis 600 Mio. Jahren aus Biomasse unter hohem Druck, hohen Temperaturen (120–80 °C) und unter Sauerstoffausschluss. Erdgas ist eine Mischung von zumeist brennbaren Gasen, bei denen Methan neben weite-

Natural gas

Formed from 15–600 million years of biomass under high pressure, high temperatures (120–80 °C) and in the absence of oxygen. Natural gas is a mixture of mostly combustible gases such as methane, ethane, propane or

Doğalgaz

Yaklaşık 15 ila 600 milyon yıl kadar önce, yüksek basınç ve sıcaklıklar altında (120–80 °C) oksijenle teması kesilmiş biyo-kütleden oluşmuştur. Doğalgaz, çoğu yanıcı gazlardan oluşan bir karışımdır. Metan, etan, propan

ren Gasen wie Ethan, Propan oder Butan, Stickstoff und Kohlendioxyd den größten Anteil ausmacht. Erdgas wird heute hauptsächlich zur Stromerzeugung und als Wärmeenergie genutzt. Siehe auch *LNG*.

butane, nitrogen and carbon dioxide. Natural gas is now used mainly for electricity generation and thermal energy. See also *LNG*.

veya butan ile azot ve karbon dioksit, en büyük kısmını oluşturmaktadır. Doğalgaz bugün için ağırlıklı olarak elektrik üretimi ve ısı enerjisi sağlanması için kullanılmaktadır. Bakınız ayrıca *LNG*.

EREG (European Regulators' Group for Electricity and Gas)

EREG ist der europäische Dachverband nationaler Energieregulierungsbehörden.

EREG (European Regulators' Group for Electricity and Gas)

EREG is an advisory group of independent national regulatory authorities.

EREG (Avrupa Elektrik ve Gaz Regülatörleri Topluluğu)

EREG, Avrupa'nın ulusal enerji regülasyon makamlarının oluşturduğu çatı kurumudur.

ERU (Emission Reduction Units)

CO₂-Emissions-Rechte aus erfolgreichen CO₂- Reduktions-Projekten in anderen Industrieländern (Joint-Implementation-(JI-)Projekte).

ERU (Emission Reduction Units)

CO₂ emission rights from successful CO₂ reduction projects in other industrialised countries (JI-Projects)

ERU (Emisyon Azaltım Birimleri)

Diğer sanayileşmiş ülkelerdeki başarılı karbon dioksit azaltma projelerinden elde edilen karbon dioksit emisyon hakları (Joint Implementation (JI)-Projeleri)

ETS (Emissions Trading Scheme)

Handelssystem der Europäischen Union für CO₂-Emissions-Rechte.

Das Handelssystem wurde zum 01.01.2005 eingeführt, und zwar für Anlagenbetreiber aus den Bereichen Feuerungsanlagen (insbesondere Kraftwerke), Raffinerien, Kokereien, Eisen- und Stahlwerke sowie Zement-, Glas-, Kalk-, Ziegel-, Keramik-, Zellstoff- und Papierindustrie. Die erste Handelsperiode erstreckte sich über die Jahre 2005 bis 2007, die zweite begann 2008 und endet 2012. Siehe auch *EUA*.

ETS (Emissions Trading Scheme)

Trade system of the European Union for CO₂ emission rights.

The trade system was introduced on 1 January 2005 for plant operators from the sectors of combustion plants (particularly power stations), refineries, cokeries, iron and steel works as well as the cement, glass, lime, brick, ceramics and chemical pulp industries. The first trading period extended from 2005 to 2007, the second began in 2008 and ends in 2012. See also *EUA*.

ETS (Emisyon Ticareti Sistemi)

Avrupa Birliği'nin CO₂ Emisyon Hakları için kurduğu ticari sistem. Bu ticari sistem, 01.01.2005 tarihinde yürürlüğe sokulmuş olup ateşleme tesisleri (özellikle enerji santralleri), rafineri, kömür tesisi, demir çelik tesisi ile çimento, cam, tuğla, seramik, selüloz ve kağıt sanayindeki fabrika işletmecilerine yöneliktir. İlk ticari dönem 2005 ile 2007 yıllarını kapsamaktadır, ikincisi ise 2008 yılında başlamış olup 2012 yılında sona erecektir. Bakınız ayrıca *EUA*.

ETSO (Association of European Transmission Systems Operators)

Der zum 01.07.1999 gegründete Dachverband der europäischen Übertragungsnetzbetreiber. In diesem Dachverband haben sich die Übertragungsnetzbetreiber der EU, Norwegens und der Schweiz zusammengeschlossen mit dem Ziel, Handelsschranken beim internationalen Stromaustausch weiter abzubauen und eine gemeinsame Basis für den Strombinnenmarkt in Europa zu schaffen.

ETSO (Association of European Transmission Systems Operators)

Founded in 1999, the Association of European Transmission System Operators is an umbrella body that includes the transmission system operator of the EU, Norway and Switzerland. The common objective is to remove trade barriers to the international exchange of electricity and to provide a common basis for the electricity market in Europe.

ETSO (Avrupa İletim Sistem İşletmecileri Birliği)

Avrupa'daki iletim sistemi işletmecilerinin 01.07.1999 tarihinde kurdukları çatı organizasyonu. Bu iletim sistemi işletmecileri birliğinde AB üyesi ülkeler ile Norveç ve İsviçre'nin iletim sistemi işletmecileri, uluslararası elektrik ticaretindeki engelleri ortadan kaldırmak, Avrupa'daki elektrik iç pazarı için ortak bir temel (baz) oluşturmak amacı ile bir araya gelmişlerdir.

Europäische Option (European Style Option)

Siehe *Option*.

European Style Option

See *Option*.

Avrupa Tipi Opsiyon (European Style Option)

Bakınız *Opsiyon*.

EXAA (Energy Exchange Austria)

Die EXAA ist die österreichische Strombörse mit Sitz in Graz sowie einem Büro in Wien. Gesellschafter der EXAA ist unter anderem die Wiener Börse. An der EXAA werden seit 2005 auch CO₂-Emissions-Rechte gehandelt.

EXAA (Energy Exchange Austria)

EXAA is the Austrian energy exchange based in Graz, and which also has an office in Vienna. Partners of EXAA include the Vienna Stock Exchange. CO₂ emission rights have been traded at the EXAA since 2005.

EXAA (Avusturya Enerji Borsası)

EXAA merkezi Graz'da olan ve Viyana'da da bir bürosu bulunan Avusturya enerji borsasıdır. EXAA'nın ortakları arasında, Viyana Menkul Kıymetler Borsası da bulunmaktadır. EXAA'da 2005 yılından beri CO₂ emisyon haklarının ticareti yapılmaktadır.

F**Fahrplan**

Instrument zur Abwicklung des Energieaustausches leitungsgebundener Energieträger. Bei Stromfahrplänen wird für jede Viertelstunde innerhalb des Planungszeitraums angegeben, wie viel Leistung zwischen Bilanzkreisen ausgetauscht wird bzw. wie viel am Einspeise-/Entnahmeknoten eingespeist/entnommen wird. Bei Lastfahrplänen sind die Fahrpläne stundenbezogen. Siehe auch *Lastprofil*.

Schedule

Instrument for handling energy exchange. Schedules are provided for each quarter-hour within the period for how much power is exchanged between balancing groups. Baseload schedule timetables are divided into hours. See also *Load Profile*.

Program

Hatta bağlı enerji ticaretinin sağlanması için kullanılan enstrüman. Elektrik programlarında planlama döneminin her bir çeyrek saatlik dönemi için, dengeleme grupları arasında ne kadar ticaretin yapılacağı veya giriş/çıkış noktalarına ne kadar besleme yapılacağı/buralardan ne kadar elektrik alınacağı belirtilir. Gaz programlarında ise plan saatlik olarak yapılır. Bakınız ayrıca *Yük Profili*.

Fair Value

Aktueller Marktwert des jeweiligen Vertrags. Siehe auch *Mark-to-Market*.

Fair Value

Current market value of a contract. See also *Mark-to-Market*.

Fair Value

İlgili kontratın güncel piyasa değeri. Bakınız ayrıca *Mark-to-Market*.

Fälligkeit

Letzter Handelstag eines Futures-Kontrakts.

Maturity

The time at which a future contract expires.

Vade Tarihi

Bir future kontratının en son işlem görüğü tarih.

Ferngasunternehmen

Unternehmen, das Erdgas am Grenzübergabepunkt abnimmt, um es weiter in sein Versorgungsgebiet zu transportieren. Siehe auch *Übertragungsnetzbetreiber*.

Long-Distance Gas Company

Company which takes natural gas at the interconnection point in order to transport it to its area of supply. See also *Transmission Grid Operator*.

Uzak Mesafe Gaz Hattı İşletmeleri

Enterkonneksiyon noktasında doğal-gazı teslim alan ve bunu kendi tedarik bölgesine aktaran işletme. Bakınız ayrıca *İletim Sistem İşletmecisi*.

Floor

Ein OTC-Instrument zur Sicherung eines Mindestpreises bei einem längerfristigen Liefervertrag. Ein Floor wirkt dabei wie eine Versicherung gegen tiefe Preise, denn er sichert dem Verkäufer einen Mindestpreis zu. Der Verkäufer zahlt dafür dem Käufer eine Prämie. Floors werden am OTC-Markt gehandelt. Siehe auch *Cap*.

Floor

An OTC instrument for securing a minimum price in a longer-term supply contract. A floor acts as an insurance against low prices, because it guarantees a minimum price for the seller. The seller pays the buyer a premium. Floors are traded on the OTC market. See also *Cap*.

Floor (Taban)

Uzun süreli bir tedarik sözleşmesinde minimum fiyatı teminat altına almaya yarayan OTC enstrümanı. Floor (taban) bu noktada düşük fiyatlara karşı bir sigorta görevini görür, çünkü satıcıya minimum fiyat garantisi sağlar. Satıcı bunun için, alıcıya bir prim öder. Floor ise OTC piyasasında işlem görür. Bakınız ayrıca *Cap*.

FOB (Free on Board; named port of shipment)

Klausel aus den sogenannten INCOTERMS für den Seetransport von Waren. Der Verkäufer übernimmt dabei die Pflicht, die Ware auf seine Kosten zollmäßig

FOB (Free on board; named port of shipment)

INCOTERMS clause of a contract for shipping goods. Under an FOB contract, the seller provides the crude oil, oil product or liquefied natural gas at a

FOB (Araç Üstünde Teslim; nakliyenin yapılacağı limanın belirlenmesi)

INCOTERMS'te malların deniz yolu ile nakliyesi için kullanılan bir terim. Satıcı, buna göre masrafını kendisi karşılamak üzere malların gümrük işlemlerini ger-

abzufertigen und an Bord eines vom Käufer bestimmten Schiffes im benannten Verschiffungshafen zu bringen. Das Risiko und die weiteren Transportkosten gehen in dem Moment auf den Käufer über, in dem die Ware die Schiffsreling überschreitet. Die FOB-Klausel findet vielfach Anwendung bei Ökontrakten.

lifting installation, so that all loading costs to put the commodity on-board a carrier have been paid, but the buyer takes responsibility for shipping and freight insurance. FOB clauses are frequently used in oil contracts.

çekleştirmeyi ve malı alıcı tarafından bildirilen yükleme limanındaki belirlenen geminin bordasına ulaştırmayı üstlenir. Risk ve diğer nakliye maliyetleri, malın geminin küpeştesine ulaştığı an itibarı ile alıcıya geçer. FOB maddesi daha çok petrol kontratlarında uygulanır.

Forward

Individuell ausgestaltetes, nicht börslich gehandeltes (siehe OTC) Termingeschäft, bei dem die Geschäftspartner den Preis des Handelsobjektes, die Liefermenge sowie den Fälligkeitszeitpunkt bzw. Lieferzeitraum miteinander vereinbaren. Des Weiteren werden auch die Sicherheitsleistungen individuell vereinbart, da im Gegensatz zum Future die Geschäftspartner und nicht die Clearing-Stelle das Kontrahentenrisiko tragen.

Forward

Individually designed future traded off-exchange (see OTC) in which the business partners agree on the price of the traded good, the quantity to be delivered and the maturity date or delivery period. Moreover, securities are also agreed individually, because in contrast to a future it is the business partners, not the clearing house, who bear the counterparty risk.

Forward

Özel olarak planlanan ve borsada işlem görmeyen (bakınız OTC) future, burada iş ortakları ticarete mevzu olan objenin fiyatını, teslimat miktarını ve vade veya teslimat aralığını kendi aralarında belirlerler. Bunun haricinde verilecek teminat ödemeleri de özel olarak belirlenir, çünkü future işlemlerinden farklı olarak, işlem yapan taraflar riski üstlenirler ve takas merkezi uzlaştırma birimi, taraf olmanın getirdiği riski taşımaz.

Forward Curve (Forwardkurve)

Verlauf der aktuellen Terminpreise für unterschiedliche Fälligkeiten. Die Forwardkurve zeigt an, zu welchem Preis Termingeschäfte (Forward- und Futuresgeschäfte) für einen Basiswert mit unterschiedlicher Fälligkeit aktuell abgeschlossen werden können. Siehe *Backwardation*, *Contango* und *HPFC*.

Forward Curve

Trend of the current forward prices for different maturities. The forward curve shows which contracts (forward and futures contracts) for an underlying with different maturities can be completed at what price. See *Backwardation*, *Contango* and *HPFC*.

Forward Curve (Forward Eğrisi)

Güncel forward fiyatlarının farklı vadelere göre seyri. Forward eğrisi, farklı vadelere sahip herhangi bir dayanak (underlying) için hangi fiyattan vadeli işlemler (forward ve future işlemleri) yapılabileceğini gösterir. Bakınız *Backwardation (Depor)*, *Contango (Prim)* ve *HPFC*.

Front Office

Organisatorischer Bereich des Trading Floors, der für die Handelsabwicklung zuständig ist. Im Front Office werden die Transaktionen mit den Handelspartnern vereinbart und während der Lieferperiode vollzogen.

Front Office

Organisational department on a trading floor that is responsible for the transactions. The front office processes transactions and executes them.

Front Office (Ön Büro)

Trading Floor'un, ticari işlemlerin gerçekleştirilmesinden sorumlu organizasyon bölümü. Front Office'te (Ön büroda) işlemler, ticari ortaklar arasında kararlaştırılır ve icra edilir.

Fundamentalanalyse

Bildung von Preiserwartungen auf Grundlage eines Modells auf Basis der erwarteten Angebots- und Nachfragemengen. Dabei werden Daten wie z. B. Wettereinflüsse, Kraftwerksausfälle oder erwartete Brennstoffpreise herangezogen. Siehe auch *Technische Analyse*.

Fundamental Analysis

Formation of price expectations on the basis of a model based on the expected supply and demand quantities. Here, data, for example weather, power outages or expected fuel prices, are used. See also *Technical Analysis*.

Temel Analiz

Beklenen arz ve talep miktarları temeline dayanan bir model ile fiyat beklentilerinin oluşturulması. Bu aşamada hava durumu, santralin bozulması durumu veya beklenen yakıt fiyatı gibi veriler dikkate alınır. Bakınız ayrıca *Teknik Analiz*.

Future

Vertragliche Verpflichtung, eine festgelegte Strommenge zu einem festgelegten Preis in einer zukünftigen Lieferperiode zu beziehen bzw. zu liefern. Der Future stellt ein standardisiertes, in der Regel börslich gehandeltes Termingeschäft dar, bei dem zumeist ein finanzieller Austausch (Cash Settlement) zwischen dem Händler und der Börse als Vertragspartner geleistet wird. Dessen Höhe entspricht der Differenz zum Preis des Underlyings.

Future

Contractual obligation to obtain or deliver a defined amount of electricity at a defined price in a future delivery period. The future is a standardised forward transaction usually traded on-exchange in which generally a financial exchange (cash settlement) takes place between the trader and the exchange as a contract partner. The amount of this exchange corresponds to the difference to the price of the underlying during the delivery period.

Future

Kontratla belirlenen ve önceden tespit edilen miktarda elektriği önceden saptanan fiyat üzerinden, gelecekteki bir teslim döneminde teslim alma veya teslim etme yükümlülüğü. Future, standardize edilmiş ve esas itibarı ile borsada ticareti yapılan bir vadeli işlemdir, burada çoğu zaman borsacılar ile borsa arasında bir finansal takas gerçekleşir. Bunun miktarı ise, teslimat döneminde Underlying (dayanak)'in fiyatındaki farka karşılık gelir.

G**Gas-Release**

Importgesellschaften versteigern Teile ihres über langfristige Bezugsverträge erworbenen Erdgases, um die Liquidität des Gashandels zu steigern.

Gas Release

Import companies auction off part of their natural gas purchased through long-term supply contracts in order to increase the liquidity of gas trading.

Gaz Serbest Bırakma

İthalat yapan şirketlerin uzun süreli tedarik sözleşmeleri ile temin ettikleri doğalgazın bir kısmını açık arttırmaya çıkararak, gaz ticaretinin likiditesini arttırmaya çalışmaları.

Gasspeicher

In der Regel natürlich entstandene (Untertage-)Lagerstätte für Erdgas, die durch oberirdische Anlagen zum Betrieb des Erdgasspeichers ergänzt wird. Diese Anlagen regeln z. B. den Druck des Erdgases für die Ein- bzw. Ausspeicherung. Neben der eigentlichen Lagerstätte beinhaltet ein Gasspeicher noch infrastrukturelle Elemente wie z. B. Druck- und Regelanlagen als oberirdische Bestandteile der Anlage. Es gibt verschiedene Arten von Gasspeichern: Aquiferspeicher (von Wasser umgeben), Porenspeicher (erschöpfte Erdöl-/Erdgaslagerstätten, die wiederbefüllt werden), Hohlraum-speicher wie z. B. Kavernenspeicher (ausgesolte Steinsalz-kavernen oder Felskavernen) oder Bergwerksspeicher. Neben diesen großen Vorratsspeichern dienen Röhren- und Kugelspeicher als Puffer für kurzfristige Verbrauchsspitzen.

Gas Storage Facilities

A usually naturally grown (underground) deposit for natural gas which is supplemented by above-ground facilities for the operation of the natural gas deposit. These facilities regulate, for instance, the pressure of the natural gas for injection and withdrawal. In addition to the actual deposit, a gas storage facility includes infrastructure elements such as pressure and control systems as above-ground components of the plant. There are different kinds of gas storage facilities: aquifer storage facilities (surrounded by water), porous reservoirs (exhausted mineral oil/natural gas deposits which are replenished again), hollow storage facilities such as cavern storage facilities (leached-out rock salt caverns or rock caverns) or mine storage facilities. In addition to these large reservoirs pipe and spherical storage facilities are used as buffers for short consumption peaks.

Gaz Deposu

Kural itibarı ile doğalgaz için oluşturulan (yeraltı) depolama sistemidir ve doğalgaz deposunu işletmek için yer üstü tesisler ile desteklenir. Bu tesisler, örneğin depolama veya depodan boşaltma aşamasında, doğal gazın basıncını düzenlemeye yararlar. Ana depolayıcının yanı sıra bir gaz deposu, bazı alt yapı elemanları içerir, buna tesisin toprak üstü bileşenleri olan basınç ve regülasyon cihazları örnek gösterilebilir. Farklı gaz depoları bulunmaktadır: Aquifer depo (etrafı su kaplı), porik (rezervi tüketilmiş ve yeniden dolum yapılan petrol veya doğalgaz depoları), içi boş depolar (örneğin kavitetli depolar (tuzu alınmış kaya tuzu kavitetleri veya kaya kavitetleri) veya maden ocağı depoları gibi. Bu tür büyük stok depolarının yanı sıra, boru veya küre biçimindeki depolar da kısa süreli tüketim puantları için tampon olarak kullanılır.

Gaswirtschaftsjahr

Zeitraum vom 1. Oktober, 6.00 Uhr bis zum 1. Oktober, 6.00 Uhr des Folgejahres.

Gas Fiscal Year

Period from 1 October, 6 a.m., to 1 October, 6 a.m., of the following year.

Gaz İşlem Yılı

Aynı yılın 1 Ocak günü saat 08.00 ile ertesi yılın 1 Ocak gününün saat 08.00'i arasındaki zaman dilimi.

Geldkurs (Bid)

Preis, zu dem ein Käufer bereit ist, Wertpapiere zu kaufen. Der Geldkurs liegt in der Regel unter dem Briefkurs.

Bid

Price at which a buyer is willing to buy securities. The bid price is usually below the selling rate.

Alım

Alicının kıymetli kağıtları satın almak için ödemeye razı olduğu fiyat. Satış fiyatı kural olarak alış fiyatının altında olmalıdır.

Geschlossene Position

Das Schließen einer offenen Position kann durch den Verkauf des entsprechenden Vertrags oder durch das Eingehen eines gleichartigen Gegengeschäftes erfolgen. Geschlossene Positionen unterliegen nicht mehr dem Preisrisiko, sondern – im zweiten Fall – allein dem Kontrahentenrisiko bzw. dem Kreditrisiko.

Closed Position

Closing a position means closing a countertrade. Closed positions are no longer exposed to the market risk, but still exposed to the counterparty risk.

Kapalı Pozisyon

Bir açık pozisyonun kapatılması, ilgili sözleşmenin satılması veya yine benzeri bir karşı işlemin açılması ile gerçekleşebilir. Kapalı pozisyonlar fiyat riskine açık değildir, aksine sadece karşı tarafın riskine ve kredi riskine açıktır.

GPI (German Power Index)

Strompreisindex des Informationsdienstes Dow Jones für den deutschen OTC-Markt. Er beschreibt Preise. Er basiert auf abgeschlossenen Verträgen für Day-Ahead- und Week-Ahead-Lieferungen innerhalb und außerhalb Deutschlands und erfasst mehr als zwei Drittel des deutschen Spotmarktes für kurzfristig gelieferten Strom. Ermittelt wird der Index durch Umfragen unter Energiehändlern.

GPI (German Power Index)

Electricity price index of the Dow Jones information service for the German OTC market describing prices. The GPI is based on concluded contracts for day-ahead and week-ahead deliveries within and outside Germany and covers more than two-thirds of the German spot market for electricity delivered at short notice. The index is compiled by surveying energy traders.

GPI (Alman Elektrik Endeksi)

Dow Jones bilgi hizmetlerinin Alman OTC piyasası için geliştirdiği fiyatları gösteren elektrik fiyatı endeksi. Bu endeks, Almanya dahilinde ve haricinde açılan Gün-öncesi ve Hafta-Öncesi teslimat sözleşmeleri esasına dayanır ve kısa vadeli elektrik teslimatı spot piyasasının üçte ikisini kapsar. Endeks, enerji işlemcileri arasında yapılan anketle saptanır.

Grenzübergabepunkt

Definiert den Ort, an dem Gas von einem Transportnetz in ein anderes übergehen soll. In der Regel spricht man von einem Grenzübergabepunkt oder Importpunkt, wenn Erdgas von einem Land in ein anderes geliefert wird.

Interconnection Point

The place where the gas is to pass from one transport network to another. As a rule the term interconnection point or import point is applied when natural gas is delivered from one country to another.

Enterkonneksiyon

Gazın bir nakil ağından diğerine geçeceği yeri tanımlar. Esas itibarı ile doğalgaz bir ülkeden diğerine nakledileceği zaman, sınır geçiş noktası veya ithal noktası terimi kullanılır.

Gross Exposure (Brutto-Risikoposition)

Wiedereindeckungsrisiko der offenen Positionen, wenn keine Sicherheitsvereinbarungen und kein Netting mit der Vertragspartei getroffen wurden. Die Risikoexposition berechnet sich als Summe von aktuellem Mark-to-Market und der geschätzten Wertentwicklung über die Laufzeit des Vertrages in Form des Credit Exposure Equivalent, bezogen auf eine einzelne Transaktion oder ein Portfolio.

Gross Exposure (Gross Risk Position)

Where no collateral arrangement is in place, credit exposure will be referred to as the gross exposure and defined for a transaction/portfolio as the sum of the mark-to-market plus the maximum likely increase in value over the life of the transaction measured in credit exposure equivalents.

Brüt Riskler Toplamı (Brüt Risk Pozisyonu)

Teminat mutabakatı ve karşı taraf ile netting (mahsuplaşma) yapılmadığı takdirde, açık pozisyonun yeniden teminat altına alınması riski. Maruz kalınan risk, geçerli güncel Mark-to-Market ile (hesapların güncellenmesi) sözleşmenin devam ettiği sürece her bir işlem veya portföy bazında Credit Exposure (Eşdeğer Kredi Riski) eşdeğeri biçiminde tahmin edilen değer gelişiminin toplamından oluşur.

Gross Limit

Zulässiger Umfang der offenen Positionen für eine Vertragspartei, wenn keine Sicherheitsvereinbarungen (Hedging) getroffen wurden. Es erfolgt sowohl eine Festlegung von Limiten je Berechnungsperiode als auch die Festlegung einer maximalen Vertragslaufzeit. Das Gross Exposure wird diesem Limit gegenübergestellt.

Gross Limit

This is the extent to which the counterparty is judged to be acceptable for unsecured exposure in cases where the counterparty has not agreed on one of the collateral agreements. This limit will include a maximum amount and time intervals. The gross exposure on an unsecured basis will be recorded against this limit.

Brüt Limit (Gross Limit)

Herhangi bir teminat anlaşması olmaması halinde, güvence altına alınmamış bir işlemde karşı tarafın kabul edilebilir olarak benimseyeceği miktar. Bu limit bir maksimum miktar ve zaman aralıklarını içerir. Güvence altına alınmamış bir baz limitin düşmesine neden olacaktır.

Großhandelsmarkt

Gütermärkte unterteilen sich meist in Großhandels- und Einzelhandelsmärkte (Wholesale und Retail Markets). Üblicherweise liefern Produzenten nicht direkt an den Endkunden, sondern an Großhändler und Börsen sowie Einzelhändler und Großhandelsakteure. Auf Großhandelsmärkten wechseln die Güter den Eigentümer, bleiben aber i. d. R. in nachgelagerten Märkten. Einzelhändler und Endverbraucher sind hingegen die Akteure des Retail Markets, von dem die Endverbraucher das Gut dauerhaft dem Markt entziehen.

Wholesale Market

Goods markets are mostly divided into wholesale and retail markets. Manufacturers customarily do not deliver directly to the final consumer but to wholesalers and exchanges as well as to retailers and wholesale agents. On wholesale markets the goods change ownership but as a rule remain in downstream markets. Retailers and final consumers are the agents of the retail market from whom the final consumers withdraw the good from the market permanently.

Toptan Satış Piyasası

Emtia piyasaları toptan satış ve perakende piyasaları diye ikiye ayrılır (Wholesale ve Retail Markets). Genel olarak üreticiler, doğrudan nihai müşteri yerine toptan satış ve borsa aracılığı ile, perakende ve toptan satış şirketlerine teslimat yaparlar. Toptan satış piyasalarında malların alıcıları değişmekle birlikte, mallar esas itibarı ile downstream'de kalırlar. Perakendeci ve nihai tüketiciler ise buna karşılık perakende piyasanın aktörleri olup nihai tüketiciler malı bu piyasadan temin ederler.

Grundlast

Strom- bzw. Erdgaslieferung oder -bezug mit einer konstanten Leistung über die Lieferperiode. Siehe auch *Base*.

Baseload

The minimum amount of electric power delivered or required over a given period of time at a steady rate. See also *Base*.

Baz Yük

Teslimat süresi boyunca sabit bir miktarda elektrik veya doğalgaz teslimatı veya çekimi. Bakınız ayrıca *Base*.

H**Händler**

Energiehändler kaufen oder verkaufen Energieträger (Strom, Erdgas, Kohle etc.) auf eigene Rechnung zur Erfüllung einer Lieferverpflichtung und zum Erzielen einer Gewinnmarge. Energiehändler benötigen keine physischen Assets wie beispielsweise Kraftwerke, Erdgasspeicher, Strom- oder Erdgasnetze.

Trader

Energy traders purchase or sell energy sources (electricity, natural gas, coal, etc.) on their own account to fulfil a delivery obligation and to achieve a profit margin. Energy traders do not require physical assets such as power plants, natural gas storage facilities and electricity or natural gas networks.

İşlemci

Enerji işlemcileri, belirli bir enerji yükümlülüğünü yerine getirmek ve bir kar marjı elde etmek amacı ile enerji kaynaklarını (elektrik, doğalgaz, kömür vb.) alır veya satarlar. Enerji işlemcilerinin santral, doğalgaz deposu, elektrik veya doğalgaz hattı gibi belirli varlıklarının olması gerekmez.

Hausse

Ein stärkerer, meist längere Zeit andauernder Anstieg von Kursen oder Marktpreisen. Der Gegensatz ist die Baisse.

Rise

A major rise of exchange rates and market prices, usually lasting over a substantial time period. The opposite is slump.

Hausse/Yükseliş Trendi

Fiyat kurları ve piyasa fiyatlarında güçlü ve çoğu zaman uzun süren bir artış. Bunun tersi ise Baisse'dir (Düşüş Trendidir).

Hedge-Fonds

Investmentfonds, die durch regelmäßiges Umschichten ihrer Anlagen

Hedge Funds

Investment funds which attempt to make profit by regularly restructuring

Hedge Fonları

Yatırım fonları yatırımlarını belirli şekillerde dağıtarak kar elde etmeyi amaç-

versuchen, Gewinne zu erzielen. Dies geschieht durch spekulative Transaktionen wie Termingeschäfte, Kreditaufnahmen und Leerverkäufe.

Hedging

Reduzierung des Risikos ungünstiger Marktentwicklungen durch das Abschließen von Handelsgeschäften. Je nach gewählter Hedging-Strategie und verfügbaren Handelsprodukten kann man sich gegen steigende oder fallende Preise, gegen ungünstige Wetterentwicklungen oder andere Risiken absichern. Zu den Grundarten des Preissteigerungsschutzes zählen Long-Geschäfte (Future, Forward, Swap, Call, Cap und Collar); als Strategien zum Schutz vor Preisverfall lassen sich Short-Geschäfte (Future, Forward, Swap und Collar) anwenden.

their investments. This is done through speculative activities such as futures, taking up loans and short selling.

Hedging

Reducing the risk of unfavourable market developments by carrying out commercial transactions. Depending on the hedging strategy and selected products, it is possible to protect against rising or falling prices, against adverse weather patterns or other risks. Long transactions are the basic type of price rise protection (futures, forwards, swaps, calls, caps and collars), whereas protective strategies against price decline can be short transactions (futures, forwards, swaps and collars).

larlar. Bunu yapmak için future, kredi alımı veya açığa satış gibi spekülasyon işlemler yaparlar.

Hedging

Ticari işlemler yaparak, piyasadaki olumsuz gelişmelerin doğuracağı riskin azaltılması. Seçilen hedging stratejisi ve piyasada bulunan ticari ürünlere göre inen veya çıkan fiyatlara, olumsuz hava koşulları veya diğer risklere karşı tedbir alınabilir. Fiyat artışlarına karşı koruma sağlamak için long pozisyonlar (Future, Forward, Swap, Call, Cap ve Collar) kullanılır; fiyat düşüşüne karşı koruma stratejisi olarak ise short pozisyonlar (Future, Forward, Swap, ve Collar) kullanılır.

Heizöl EL

Heizöl EL (extra leicht) wird durch Destillation aus Erdöl hergestellt. Es ist etwas leichter als Wasser, weshalb es auf der Wasseroberfläche schwimmt. Der Heizwert beträgt rund 10,1 kWh pro Liter. Wenn ein Liter Heizöl verbrennt, kann eine Wärmemenge von 10 kWh aus den Rauchgasen entnommen werden. Der Brennwert bei 10,7 kWh ist also um rund 6 % höher. Heizöl besteht aus etwa 86,5 % Kohlenstoff (C) und 13,3 % Wasserstoff (H). Es ist dem Fahrzeugdiesel sehr ähnlich. Schwefel ist dabei je nach Herkunft in unterschiedlichen Konzentrationen ein natürlicher Bestandteil des Mineralöls. Der maximal zulässige Schwefelanteil im Heizöl ist rechtlich normiert und darf nicht über 0,1 % liegen.

Fuel Oil EL

Fuel oil (extra light) is produced by distillation from petroleum. It is lighter than water so it floats on the water's surface. The calorific value is about 10.1 kWh per litre. If a litre of fuel oil is burned, 10 kWh of heat will be removed from the flue gases. The calorific value of 10.7 kWh is thus higher by about 6%. Fuel oil contains about 86.5% carbon (C) and 13.3% hydrogen (H). It is very similar to diesel. Sulphur, varying in concentration depending on the oil's origin, is a natural part of the mineral oil. The maximum allowable sulphur content in fuel oil is legally defined and must not exceed 0.1 %.

Fueloil EL

Fueloil EL (Extra Light) petrolün damıtılması ile elde edilir. Sudan daha hafiftir ve suyun üstünde yüzer. Isıl değeri litre başına yaklaşık 10,1 kWh'dır. Bir litre fueloil yandığında çıkan baca gazlarından 10 kWh elde edilir. Yani 10,7 kWh'deki ısıl değeri yaklaşık %6 daha yüksektir. Fueloil %86,5 oranında karbon (C) ile %13,3 oranında hidrojen (H) oluşur. Esas itibarı ile araçlarda kullanılan dizele benzer. Bu noktada kükürt kökenine göre farklı konsantrasyonlarda olmak üzere, madeni yağın doğal bir bileşenidir. Fueloil'deki maksimum izin verilen kükürt oranı, hukuken standartlara bağlanmış olup %0,1'i aşamaz.

Heizwert von Erdgas

Die maximal nutzbare Wärmemenge, die bei vollständiger Verbrennung eines Normkubikmeters Erdgas frei wird, ohne dass es zu einer Kondensation des im Abgas enthaltenen Wasserdampfes kommt. Siehe auch *Brennwert*.

Heating Value of Natural Gas

The maximum usable heat quantity released in the complete combustion of one standard cubic metre of natural gas without condensation of the water vapour contained in the exhaust gas. See also *Calorific Value*.

Doğalgaz Isıl Değeri

Bir metreküp standart doğalgaz tamamen serbest kaldığı zaman, atık gazda bulunan su buharı kondanse olmadan kullanılabilen maksimum ısı miktarı. Bakınız ayrıca *Isıl Değer*.

H-Gas

Hochkalorisches Erdgas mit einem Brennwert, der, je nach Herkunft, zwischen 11,0 und 12,5 kWh pro Normkubikmeter liegt. Herkunftsgebiete sind Norddeutschland und die Niederlande. Siehe auch *L-Gas*.

H-Gas

High-caloric natural gas with a calorific value which, depending of the origin, lies between 11.0 and 12.5 kWh per standard cubic metre. The areas of origin are Northern Germany and the Netherlands. See also *L-Gas*.

H-Gaz

Yüksek kalorili ve kökenine göre ısı değer, standart metreküp başına 11.0 ila 12.5 kWh bulunan doğal gaz. Bulunduğu ülkeler Kuzey Almanya ve Hollanda'dır. Bakınız ayrıca *L-Gaz*.

HPFC (Hourly Price Forward Curve)

Eine Erweiterung der Forward Curve. Die HPFC gibt die aktuell erwarteten Preise zukünftiger Energiebezüge oder -lieferungen in hoher (bis zu stündlicher) zeitlicher Auflösung an und wird aus den aktuellen Forward- bzw. Futures-Preisen mit Hilfe von Modellen berechnet. Bei einer Arbitrage-freien HPFC stimmen die jeweiligen Durchschnittspreise für zukünftige Monate, Quartale oder Jahre mit den entsprechenden Future-Preisen überein.

HPFC (Hourly Price Forward Curve)

An extension of the forward curve. The HPFC indicates the currently expected prices of future energy purchases or supplies with a high temporal resolution (up to hourly) and is calculated from the current forward or futures prices with the use of models. In an arbitrage-free HPFC the respective average prices for future months, quarters or years match the corresponding future prices.

HPFC (Hourly Price Forward Curve)

Forward Curve'in devamı. HPFC gelecekteki enerji çekimi ve teslimatlarının o an için beklenen fiyatlarını (çoğu zaman saatlik) bir zaman dilimi içerisinde gösterir ve güncel forward veya future fiyatlarından modeller yardımı ile belirlenir. Arbitrajsız bir HPFC ile gelecekteki ay, üç ay veya yıllık dönemlerin ortalama fiyatları, buna ilişkin future fiyatları ile birbirini tutar.

Hub

Handelsplatz für den Erdgas-Großhandel. Man unterscheidet zwischen physischen und virtuellen Hubs. Physische Hubs sind Orte, an denen mehrere Gasleitungen wie die Speichen eines Rades in einer Nabe zusammenlaufen. Dort befinden sich technische Einrichtungen, um Gasmengen von einer Gasleitung in eine andere zu transferieren und damit den physischen Handel zu ermöglichen. Beispiele sind der Henry Hub im amerikanischen Bundesstaat Louisiana sowie Zeebrugge in Belgien. Bei einem virtuellen Hub besteht der Handelsplatz aus einem Pipeline-System mit mehreren Ein- und Ausspeisepunkten. Die wichtigsten europäischen Gashandelsplätze NBP, TTF und NCG sind virtuelle Hubs bzw. virtuelle Punkte.

Hub

Trading centre for the natural gas wholesale trade. There is a distinction between physical and virtual hubs. Physical hubs are places where several gas pipes run together like the spokes of a wheel in a hub. There are technical facilities for the transfer of gas quantities from one gas pipe into another to thereby enable the physical trade. Examples are the Henry Hub in the US state of Louisiana and Zeebrugge in Belgium. In a virtual hub the trading centre consists of a pipeline system with several feed-in and exit points. The most important European gas trading centres – NBP, TTF and NCG – are virtual hubs or virtual points.

Hub

Doğalgaz toptan ticaretinin işlem yeridir. Fiziksel ve sanal hub'lar arasında bir fark bulunur. Fiziksel hub'lar, birden fazla boru hattının aynen bir tekerleğin telleri gibi, göbekte bir araya geldikleri yerlerdir. Burada gazı bir gaz hattından diğerine aktarmaya yarayan ve bu sayede fiziksel ticareti mümkün hale getiren teknik tertibatlar bulunmaktadır. Buna örnek olarak, Amerika'nın Louisiana eyaletinde bulunan Henry Hub ile Belçika'da bulunan Zeebrugge gösterilebilir. Sanal bir hub'da ise işlem mahalli, birden fazla giriş ve çıkış noktası bulunan bir boru hattı sisteminden oluşur. En önemli Avrupa gaz işlem mahalleri NBP, TTF ve NCG sanal hub veya sanal noktalarıdır.

ICE (Intercontinental Exchange)

Die ICE in Atlanta/USA ist eine der größten elektronischen Warenbörsen für Erdgas, Erdöl, Edelmetalle, Energie sowie Wetterderivate und Eigentümerin der International Petroleum Exchange (IPE) in London.

ICE (InterContinental Exchange)

The ICE in Atlanta/USA is one of the largest electronic commodity markets for natural gas, petroleum, precious metals, energy and weather derivatives, and is owned by the International Petroleum Exchange (IPE) in London.

ICE (InterContinental Exchange)

ABD'nin Atlanta eyaletinde bulunan ICE, doğalgaz, petrol, değerli metaller, enerji ve hava türevleri alanında en büyük elektronik emtia borsalarından biri olup sahibi, Londra'da bulunan International Petroleum Exchange (IPE)'dir.

Implizite Volatilität (Implied Volatility)

Da die Volatilität eine Variable in Optionspreismodellen ist, lässt sich die implizite Volatilität eines Basiswertes mit Hilfe dieser Modelle aus den Preisen der entsprechenden Optionen bestimmen. Bei gleich bleibenden Preisen des Underlyings sind steigende Optionspreise gleichbedeutend mit höheren impliziten Volatilitäten und umgekehrt. Empirischen Untersuchungen zufolge variiert die implizite Volatilität mit der Laufzeit und dem Ausübungspreis (Strike) der jeweiligen Option. Die implizite Volatilität wird als die von den Marktteilnehmern erwartete Kursschwankungsbreite eines Basiswertes für einen bestimmten zukünftigen Zeitraum interpretiert. Auf Aktienmärkten wird die Volatilität auch als separates Produkt gehandelt.

Implied Volatility

Since volatility is a variable in option pricing models the implied volatility of an underlying asset can be determined with the help of these models and the respective prices of these options. At constant prices of the underlying option, a rising option price is synonymous with higher implied volatilities and vice versa. Empirical studies indicate that the implied volatility varies with the maturity and the exercise price (strike) of the respective option. The implied volatility is interpreted as the expected price movements of an underlying security for a certain period in the future by market participants. On stock markets, volatility is also traded as a separate product.

Kullanılan Volatilité (Implied Volatility)

Volatilité, opsiyon modellerinde bir değişken olduğu için, esas alınan bir dayanağın kullanılan volatilitesi, ilgili opsiyonun fiyatından yola çıkarak bu modeller yardımı ile belirlenebilmektedir. Dayanak varlığın (underlying asset) fiyatı aynı kalmak koşulu ile opsiyon fiyatlarının artması, kullanılan volatilitenin artması ile aynı anlama gelir ve bunun tam tersi de geçerlidir. Yapılan deneysel araştırmalara göre kullanılan volatilité, ilgili opsiyonun süresine ve uygulama fiyatına (strike) bağlı olarak değişir. Kullanılan volatilité, piyasa iştirakçileri tarafından gelecekteki belirli bir dönem için bir dayanağın (underlying) beklenen kur oynama genişliği olarak yorumlanır. Hisse senedi piyasalarında volatilité, ayrı bir ürün olarak da işlem görür.

INCOTERMS

(International Commercial Terms)

Zweck der INCOTERMS ist das Festlegen internationaler Regeln zur Auslegung von Vertragsformeln in Außenhandelsverträgen, die Vermeidung von Missverständnissen aufgrund unterschiedlicher Handelsgewohnheiten und das Regeln des Gefahren- und Kostenübergangs vom Verkäufer zum Käufer. Die CIF-, FOB- und CFR-Klauseln regeln Verträge für den Seetransport, etwa von Kraftwerkskohle.

INCOTERMS

(International Commercial Terms)

The purpose of INCOTERMS is to establish international rules for the interpretation of contractual formulations in foreign trade contracts, to prevent misunderstandings due to differing trading habits and the regulation of the transfer of cost and of risk from seller to buyer. The CIF, FOB and CFR clauses regulate contracts for sea transport, e. g. of steam coal.

INCOTERMS

(Uluslararası Ticari Terimler)

INCOTERMS'in amacı, dış ticaret sözleşmelerindeki sözleşme formlarının yorumlanması için uluslararası kurallar saptamaktır. Farklı ticari alışkanlıklarından doğan anlaşmazlıkların giderilmesi ve satıcı ile alıcı arasındaki risk ve masraf aktarımının düzenlenmesidir. CIF-, FOB- ve CFR terimleri deniz nakliyesi, örneğin santrallerde kullanılan kömürlerin nakliyatı, ile ilgili sözleşmeleri düzenler.

Indexierung/Indexkopplung

Der Preis eines Gutes wird an einen Index gebunden. Die Preise für Strom- und Gaslieferungen für einen bestimmten Lieferzeitraum können beispielsweise an einen vertraglich vereinbarten Index gebunden werden. Wichtig ist dabei, dass der verwendete Index transparent und für beide Vertragsparteien beobachtbar (d. h. veröffentlicht) ist. Die bekannteste Indexierung ist die Bindung langfristiger Erdgasimportverträge an den Rheinschiene-Heizölpreis.

Indexation

The price of a product is tied to an index. The prices for electricity and gas supplies, for a specific delivery period for example, can be bound to a contracted index. It is important that the index is used transparently and can be seen by both parties (i.e. published). The best-known index binds long-term gas import contracts to the Rhineschene fuel oil price.

Endeksleme/Endekse Bağlama

Bir malın fiyatı bir endekse bağlıdır. Belirli bir zaman dilimi içerisindeki elektrik ve gaz teslimatlarının fiyatları, örneğin sözleşme ile belirlenen bir endekse bağlanabilir. Bu noktada önemli olan, kullanılan endeksin her iki taraf için şeffaf ve gözlemlenebilir (yani yayınlanmakta) olmasıdır. En bilinen endeksleme yöntemi ise, uzun süreli doğalgaz ithalat kontratlarının Rheinschiene fueloil fiyatına bağlanmasıdır.

Initial Margin

Instrument zur Besicherung von Intra-Day-Risiken, die sich aus Nachschussverpflichtungen an Current Liquidating Margin aus Spotmarkt-Geschäften ergeben. Die Höhe der von jedem Börsenteilnehmer zu leistenden Initial Margin wird von der ECC zu Beginn eines jeden Monats entsprechend dem sich ändernden Handelsverhalten neu festgelegt.

Initial Margin

Collateral security instrument for intra-day risks which result from additional funding obligations on the current liquidating margin from spot market transactions. The extent of the initial margin to be provided by each exchange participant is determined by EEC at the beginning of each month in accordance with the changing trading habits.

Başlangıç Teminatı

Spot piyasa işlemlerindeki mevcut likidite marjı için yapılması gereken ek ödeme yükümlülüklerinden oluşan, gün içi riskleri teminat altına almaya yarayan enstrüman. Her bir borsa iştirakçisinin ödemesi gereken başlangıç teminatı, EEC tarafından her bir ayın başlangıcında değişen ticari tutumuna göre yeniden belirlenir.

Interconnector UK (IUK)

Pipelineverbindung zwischen Großbritannien (Bacton) und Belgien (Zeebrugge). Durch die seit Oktober 1998 in Betrieb stehende Verbindung wurde erstmals eine Verbindung zwischen dem britischen Gastransportsystem und dem kontinentaleuropäischen Leitungssystem geschaffen. Der Interconnector hat eine Länge von 235 km und einen Durchmesser von rund 100 cm. Bis zu 25 Mrd. Kubikmeter Erdgas werden pro Jahr durch diese Pipeline transportiert.

Interconnector UK (IUK)

Pipeline connection between England (Bacton) and Belgium (Zeebrugge). The pipeline has been operational since October 1998 and was built as the first connection between the English and continental Europe's gas transport systems. Interconnector has a length of 235 km and a diameter of 100 cm. It conveys 25 billion cubic metres of natural gas per year.

Interconnector UK (IUK)

Büyük Britanya (Bacton) ve Belçika (Zeebrugge) arasında boru hattı bağlantısı. 1998 Ekim ayından beri işletilen bağlantı, ilk kez İngiliz gaz nakil sistemi ve Avrupa kıtası nakil sistemi arasında bir bağlantı olarak oluşturuldu. Interconnector 235 km uzunluğunda olup 100 cm çapa sahiptir. Bu boru hattından, yılda 25 milyar metreküp doğalgaz nakledilir.

Im Geld

Marktpreiskonstellation, bei der es sich lohnt, eine Option auszuüben. Eine Call-Option ist In-the-Money, wenn der Marktpreis eines Basiswertes über dem Ausübungspreis (Strike) liegt. Eine Put-Option ist In-the-Money, wenn der Marktpreis des Basiswertes unter dem Ausübungspreis liegt. Die jeweils gegensätzlichen Konstellationen heißen Out-of-the-Money.

In-the-Money

Market situation in which it is profitable to exercise an option. A call option is in-the-money when the market price of a base value lies above the exercise price (strike). A put option is in-the-money when the market price of the base value lies below the exercise price. The opposite situation is referred to as out-of-the-money.

In-the-money (Asli Değer)

Opsiyon uygulamanın daha uygun olduğu piyasa durumu. Bir alım opsiyonunun (Call option) bağlı olduğu senedin, uygulama fiyatının (strike) üzerinde bir temel değer olduğu zaman, in-the-money (asli değer) demektir. Bir satım opsiyonunun (Put option) bağlı olduğu senedin piyasa fiyatı, uygulama fiyatının altında bir temel değer olduğu zaman, in-the-money (asli değer) demektir. Bununla ilgili tersi durumlara ise, out-of-the-money (asli değer dışı) adı verilir.

Intra-Day Margin

Sicherheitsleistung, die vom Käufer oder Verkäufer in Form von Bargeld oder Wertgutschriften noch während des Handelstages hinterlegt werden muss. Sie dient der Absicherung des Kontrahentenrisikos.

Intra-Day Margin

Security which must be deposited during the same trading day by the buyer or seller in the form of cash or credit vouchers. It is used as protection against the counterparty risk.

Gün İçi Teminat

Alıcı veya satıcının işlem günü esnasında nakit para veya değerli kağıt bakiyesi şeklinde yatırması gereken teminat karşılığı. Karşı tarafın riskini teminat altına almaya yarar.

Intra-Day Trading

Vertragsabschluss und Lieferung eines Handelsguts erfolgen innerhalb des gleichen Tages (taggleicher Handel). Siehe auch *Spotmarkt* und *Day-Ahead-Markt*.

Intra-Day Trading

The conclusion of a contract and the delivery of a trading good are carried out on the same day. See also *Spot Market* and *Day-Ahead Market*.

Gün İçi Ticaret

Sözleşmenin akdi ve ticari malın teslimatı aynı gün içerisinde gerçekleştirilir (gün içi ticaret). Bakınız ayrıca *Spot Piyasa* ve *Gün Öncesi Piyasası*.

IPE (International Petroleum Exchange)

Internationale Börse für den Energiehandel in London. Hier werden Futures und Optionen für Brent, Gasöl, Erdgas und seit 2004 auch für Strom gehandelt. 2001 wurde die IPE von der ICE übernommen. Der Handel erfolgt seit 2005 nur noch elektronisch (siehe auch ICE-Futures); die Kurse der IPE werden in US\$ angegeben.

IPE (International Petroleum Exchange)

International exchange for energy trading in London. Future options are traded on it and power as well since 2004. In 2004, the ICE took over the IPE. Since 2005, trade has been done digitally (see *ICE Futures*), prices are quoted in USD.

IPE (Uluslararası Petrol Borsası)

Londra'daki enerji piyasasına yönelik işlem yapan uluslararası borsa. Burada Brent, fueloil, doğalgaz ve 2004 yılından beri ayrıca elektrik için future ve opsiyon işlemleri yapılmaktadır. 2001 yılında IPE'nin yerini ICE almıştır. İşlemler 2005 yılından beri sadece elektronik ortamda gerçekleşmektedir (bakınız ayrıca *ICE-Futures*); kurlar ise US\$ cinsinden verilmektedir.

J

JAGAL (Jamal-Gas-Anbindungs-Leitung)

336 km lange, im September 1999 fertiggestellte Pipeline. Sie bindet die JAMAL-Europaleitung der Gazprom an das deutsche Erdgasnetz an. Die JAGAL entstand in zwei Abschnitten: JAGAL I mit einer Länge von 111 km reicht von der polnischen Grenze über Mallnow bis Baruth, ebenfalls in Brandenburg. Die JAGAL II führt auf einer Strecke von 225 km von Baruth bis zum thüringischen Rückersdorf, wo sie auf die STEGAL trifft. Baubeginn des Abschnittes JAGAL II war im Februar 1999, im Oktober desselben Jahres ging die Ferngasleitung in Betrieb.

JAGAL (Jamal Gas Link)

Pipeline with a length of 336 km which was finished in September 1999. It connects the JAMAL Europe line of Gazprom to the German natural gas network. JAGAL was built in two segments: JAGAL I with a length of 111 km stretches from the Polish border via Mallnow to Baruth, also located in the federal state of Brandenburg. JAGAL II with a length of 225 km stretches from Baruth to Rückersdorf in Thuringia, where it meets STEGAL. Construction of the JAGAL II segment began in February 1999. In October of the same year the long-distance pipeline went into operation.

JAGAL (Jamal-Gaz Boru Hattı)

336 km uzunluğundaki, Eylül 1999 yılında tamamlanan boru hattı. Bu hat, Gazprom'un JAMAL Avrupa hattını Alman doğalgaz şebekesine bağlar. JAGAL iki kademede inşa edilmiştir: JAGAL I, 111 km uzunluğunda olup Polonya sınırından Mallnow üzerinden Baruth'a ve oradan da Brandenburg'a uzanır. JAGAL II ise 225 km uzunluğu ile Baruth'dan Thüringen'de bulunan Rückersdorf'a uzanır ve burada STEGAL ile buluşur. JAGAL II kısmının inşaatına Şubat 1999 tarihinde başlanmış ve aynı yılın Ekim ayında, uzak mesafe gaz boru hattı devreye girmiştir.

K

Kapazitätsbuchung

Maximale stündliche Flussrate an einem Ein- oder Ausspeisepunkt innerhalb eines bestimmten Zeitraums, die entsprechend den Vorgaben des Netzbetreibers in Kubikmeter pro Stunde (Vn) bzw. kW pro Stunde ausgedrückt wird. Siehe auch *Marktgebiet*.

Capacity Booking

Maximum hourly flow rate at a feed-in or exit point within a defined period of time which according to the guidelines of the network operator is expressed in cubic metres per hour (Vn) or kWh per hour. See also *Market Area*.

Kapasite Rezervasyonu

Belirli bir zaman dilimi içerisinde bir giriş veya çıkış noktasındaki maksimum saatlik akış oranı olup şebeke sağlayıcının beyanlarına göre, saat başına metreküp (Vn) veya saat başına kWh cinsinden belirtilir. Bakınız ayrıca *Piyasa Bölgesi*.

Kaskadierung

Futureskontrakte mit längeren Lieferperioden werden am letzten Handelstag vor Beginn der Lieferperiode durch gleichwertige Futureskontrakte mit kürzeren Lieferperioden ersetzt. So werden beispielsweise drei Börsentage vor Beginn der Lieferperiode Front-Jahr-Stromfutures durch gleichwertige Monats-Futures für die Monate Januar, Februar und März sowie Quartals-Futures für das zweite, dritte und vierte Quartal ersetzt.

Cascading

Futures contracts with longer supply periods are replaced on the last trading day before the beginning of the supply period by equivalent futures contracts with shorter supply periods. For instance, three exchange days before the beginning of the supply period front yearly electricity futures are replaced by equivalent monthly futures for the months of January, February and March as well as by quarterly futures for the second, third and fourth quarter.

Basamaklandırma

Uzun vadeli future kontratları, en son işlem gününde teslimat süresi başlamadan önce, daha kısa süreli future kontratları ile değiştirilir. Bu şekilde örneğin teslimat süresi başlamadan üç borsa günü öncesinde, bir sonraki yılın elektrik future'ları aynı değere sahip aylık Ocak, Şubat ve Mart future'ları ile, üç aylık future'lar ise ikinci, üçüncü veya dördüncü üç aylık dönemin future'ları ile değiştirilir.

Kavernenspeicher

Hohlräume in unterirdischen Salzstöcken oder Felsgestein zwecks Speicherung von Erdgas und Erdöl. Kavernenspeicher werden vorwiegend zur Abdeckung einer Nachfragespitze oder zum Ausgleich kurzfristiger Importstörungen genutzt. Die gespeicherten Gasmengen variieren zwischen 40 und 100 Mio. Kubikmeter pro Einzelkaverne. Siehe auch *Porenspeicher*.

Cavern Storage Facility

Cavities in underground salt mines or rock formations for the storage of natural gas and mineral oil. Cavern storage facilities are mainly used to cover a demand peak or to compensate for import disturbances at short notice. The stored gas quantities vary between 40 and 100 million cubic metres per individual cavern. See also *Porous Reservoir*.

Kaviteli Depolar

Yeraltındaki tuzlalar veya kayalık boşluklarda doğalgaz veya petrol depolamak için kullanılan boş alanlar. Kaviteli yapıdaki depolar, ağırlıklı olarak taleplerdeki puantları karşılamak veya kısa süreli ihracat sorunlarını gidermek için kullanılır. Depo edilen gaz miktarları, her bir yapı başına 40 ila 100 milyon metreküp arasında değişir. Bakınız ayrıca *Porik Depo*.

Kissengas

Das in einem Erdgasspeicher bzw. einer Erdgaslagerstätte verbleibende Gas. Siehe auch *Arbeitsgas*.

Cushion Gas

The gas remaining in a natural gas storage facility or a natural gas reservoir. See also *Working Gas*.

Tampon Gaz

Bir doğalgaz deposu veya doğalgaz depolama alanında kalan gaz. Bakınız ayrıca *Çalışma Gazı*.

Kontrahentenrisiko

Teilgröße des Adressenausfallrisikos. Das Kontrahentenrisiko beschreibt das Risiko von Verlusten, die aufgrund eines eventuellen Zahlungs- oder Lieferausfalls eines Geschäftspartners entstehen.

Counterparty Risk

Part of the default risk. The counterparty risk describes the risk of losses through possible payment or delivery failure by a business partner.

Karşı Tarafın Riski

Borçları ödeyememezlik riskinin bir bileşenidir. Karşı tarafın riski, karşı tarafın olası bir ödeme veya teslimat yapmaması sonucu olan kayıpların oluşturacağı riski ifade eder.

Kontrakt

Jeweils kleinste an einer Börse handelbare Einheit im Rahmen von Festgeschäften und Optionen. Ein Kontrakt enthält bestimmte, oftmals standardisierte Merkmale und räumt beiden Vertragsparteien definierte Rechte und Pflichten ein.

Contract

The smallest unit which can be traded at an exchange within the framework of firm deals and options. A contract includes certain, often standardised, characteristics and defines rights and duties of both parties to the agreement.

Kontrat

Sabit işlemler veya opsiyonlar ile yapılan işlemlerde, borsada işlem gören en küçük birim. Kontrat, belirli ve çoğu zaman standart özellikler içerir ve sözleşmenin her iki taraf için tanımlanmış hak ve yükümlülükleri yerine getirir.

Kontraktpfad

Transportkunden buchen einen konkreten Transportweg durch das Gasfernleitungsnetz und zahlen dafür eine zumeist entfernungsabhängige Gebühr. Weil sich der Gashandel unter diesem

Contract Path

Transport customers book a concrete transport route through the gas pipeline network and pay a fee for this which generally is dependent on the distance. Because the gas trade could

Kontrat Oluşumu

Nakliye yaptırın müşteriler gaz iletim hattındaki somut bir nakliye mesafesi için rezervasyon yaptırır ve bunun karşılığında uzaklığa bağlı bir ücret öderler. Gaz ticareti bu şebeke erişimi modeli

Netzzugangsmodell kaum entwickeln konnte, wurde im Jahr 2005 das Zweivertragsmodell gesetzlich vorgeschrieben.

hardly develop under this network access model, the dual contract model was prescribed by law in 2005.

altında gelişme gösteremeyeceği için, 2005 yılında ikili sözleşme modeli yasal olarak zorunlu hale getirildi.

Kreditrisiko

Risiko des Verlustes, falls ein Geschäftspartner, beispielsweise durch Insolvenz, seine Pflichten im Rahmen einer Vereinbarung gegenüber dem Gläubiger nicht erfüllt (auch: *Kreditausfallrisiko*, *Adressenausfallrisiko*, seltener *Adressenrisiko* oder *Ausfallrisiko*). Das Kreditrisiko umfasst Abwicklungs- und Vorleistungsrisiken. Zum Abwicklungsrisiko gehört auch, dass sich der Marktpreis seit Abschluss des Geschäftes verändert haben kann (vgl. CEE). Das Kreditrisiko verringert sich beim Handel über eine Börse, da hier die Börse Vertragspartner ist und durch die Margin Accounts der Börsenteilnehmer ein hohes Maß an Sicherheit bietet.

Credit Risk

Risk of loss when a business partner, e. g. because of insolvency, does not fulfil their obligations from an agreement to the creditor (see also *Counterparty Risk* and *Default Risk*). The credit risk also covers the risk of a transaction not being carried out and the advance payment risk. The risk of a transaction includes the possibility that the market price has changed since the conclusion of the contract (see CEE). The credit risk is reduced if the trading is carried out via an exchange, because in that case the exchange is one of the business partners and provides a high degree of security through the margin accounts of the exchange participants.

Kredi Riski

Taraflardan birisinin, örneğin iflas gibi bir nedenle, varılan mutabakat çerçevesinde alacaklıya yönelik yükümlülüklerinden birisini yerine getirememesidir (Bakınız ayrıca *Karşı tarafın riski*, *Borçları ödeyemezlik riski*). Kredi riski, işlemin gerçekleştirilmesi veya ön ödeme risklerini de kapsar. Kredi işleminin taşıdığı riske, işlem akdedildikten sonra piyasa fiyatının değişmiş olması da dahildir (bakınız CEE). Borsa üzerinden yapılan işlemlerde kredi riski azalır, çünkü burada borsa sözleşmeye imza koyan taraflardan birisidir ve marj hesabı sayesinde borsa iştirakçisi önemli ölçüde teminat göstermektedir.

L

Lastprofil/Lastgang

Zeitreihe, die für jede Stunden- bzw. Viertelstunden-Abrechnungsperiode einen Leistungswert festlegt. Siehe auch *Fahrplan*.

Load Profile

Timeline which shows a power value for each hourly or quarter-hourly accounting period. See also *Schedule*.

Yük Profili

Her bir saatlik veya çeyrek saatlik hesap dönemi dahilindeki bir yük değeri ifade eden zaman dizisi. Bakınız ayrıca *Program*.

Leerverkauf

Auch Blankoverkauf oder Verkauf à découvert oder Short Selling. Verkauf eines Handelsguts ohne physische Deckung, d. h. ohne dass es sich im Besitz des Verkäufers befindet. Damit entsteht beim Verkäufer eine Short Position. Bei Spekulationsabsicht wird der Leerverkauf eines Futures oder Forwards in der Erwartung getätigt, dass die Preise zum Erfüllungstermin hin sinken und der Verkäufer seine Short Position damit zu einem niedrigeren Einstandskurs unter Mitnahme einer Marge auflösen kann. In der Praxis entfällt der weitaus größere Teil der Leerverkäufe auf Absicherungsgeschäfte und Arbitrage. Market Maker von Terminbörsen sichern ihr Risiko durch Leerverkäufe im Kassamarkt ab.

Short Selling

Also referred to as Verkauf à découvert. Selling of a trade good without physical coverage, i.e. without it being in the possession of the seller. This leads to the seller's short position. If speculation is intended, short selling of a future or a forward is carried out with the expectation that prices will drop by the completion date and that the seller can thus resolve their short position at a lower, original buying price while creating a margin. In practice the great bulk of short selling is made up of hedging transactions and arbitrage market makers of future exchanges hedge their risk through short selling in the cash market.

Açıktan Satış

Aynı şekilde açığa satış veya Verkauf à découvert veya Short Selling adı da verilir. Ticari bir malın fiziksel karşılığı olmadan, yani satıcının mülkiyeti altında olmadan satılması. Bu şekilde satıcı short pozisyonu alır. Spekülasyon amacı ile bir future veya forward'ın açığa satışı, ancak fiyatların ifa tarihine kadar daha da düşeceği ve satıcının daha düşük bir alış kuru ve marjını da çıkaracağı fikri ile gerçekleştirilir. Uygulamada ise açığa satışın önemli bir kısmı, teminat ve arbitraj amacı ile gerçekleştirilir. Vadeli işlemlerin öncü piyasa oyuncuları, açığa satışın getirdiği riski nakit kasa ile hedge ederler.

Leistungs-Frequenz-Regelung

Die Leistungs-Frequenz-Regelung bezeichnet ein Regelverfahren, mit dem Übertragungsnetzbetreiber (ÜNB) die zwischen ihnen vereinbarten elektrischen Größen (v. a. Strom- bzw. Leistungsflüsse) an den Grenzen ihrer Regelzonen im Normalbetrieb und insbesondere im Störfall einhalten. Hierbei strebt jeder ÜNB an, durch einen entsprechenden Eigenbeitrag seiner Regelzone sowohl die Austauschleistung gegenüber den übrigen Regelzonen im vereinbarten Rahmen als auch die Netzfrequenz in der Nähe des Sollwertes (50 Hz) zu halten. Siehe auch *Regelenergie*.

Power Frequency Control

A control method with which transmission grid operators observe the electrical variables (particularly current and power flows) agreed between them at the borders of their regulating zones during normal operation and in particular during malfunction. Through an appropriate contribution from their own control area, each grid operator strives to keep the exchange power vis-à-vis the other control areas within the agreed limits and to keep the mains frequency close to the desired value (50 Hz). See also *Balancing Power*.

Elektrik Frekans Kontrolü

Elektrik frekans kontrolü bir düzenleme yöntemi olup burada iletim sistemi işletmecisi üzerinde mutabakata varılan elektrik birimlerini kendi düzenleme bölgesi sınırları dahilinde normal işletim koşulları altında, özellikle de arıza halinde garanti eder. Burada her bir iletim sistemi işletmecisi, kendi kontrol bölgesi için kendi ödediği bir katkı payı ile, gerek diğer kontrol bölgeleri ile belirli bir çerçeve dahilinde elektrik ticaretini ve gerekse yakın çevredeki şebeke frekansının hedef değerini (50 Hz) tutturmaya çalışır. Bakınız ayrıca *Dengeleme Enerjisi*.

L-Gas

Niedrigkalorisches Erdgas mit einem Brennwert bis 10,0 kWh pro Normkubikmeter. Herkunftsgebiete sind vor allem Norwegen und Russland. Siehe auch *H-Gas*.

L-Gas

Low-caloric natural gas with a calorific value of up to 10.0 kWh per standard cubic metre. Areas of origin are mainly Norway and Russia. See also *H-Gas*.

L-Gaz

Her bir standart metreküp başına ısı değeri 10,0 kWh altında kalan düşük kalorili doğalgaz. Kaynağı genellikle Norveç ve Rusya'dır. Bakınız ayrıca *H-Gaz*.

Lieferperiode

Lieferzeitraum für Strom- und Gas-Forwards und -Futures. Zu den Besonderheiten von Strom- und Gashandelsverträgen gehört, dass keine Lieferzeitpunkte, sondern Lieferperioden vereinbart werden. Typische Lieferperioden sind Monate (Month-Futures), Quartale (Quarter-Futures) und Jahre (Year-Futures). Bei Erdgas kommen Seasons hinzu.

Supply Period

Supply interval for electricity and gas forwards and futures. According to the specific characteristics of electricity and gas trading contracts it is not supply dates but supply periods that are agreed. Typical supply periods are months (monthly futures), quarters (quarterly futures), and years (yearly futures). In the case of natural gas there are also seasons.

Teslimat Dönemi

Elektrik ve gaz forward ve future'ları için teslimat dönemi. Elektrik ve gaz ticareti sözleşmelerinin özellikleri arasında, teslimat tarihleri yerine teslimat dönemlerinin belirlenmiş olması da dahildir. Tipik teslimat dönemleri aylık (Month-Future/aylık future), üç aylık (Quarter-Future/üç aylık future) ve yıllık dönemlerdir (Year-Future/yıllık future). Doğalgazda buna sezon da eklenir.

Liquidität

Die Marktliquidität beschreibt, in welchem Umfang Produkte an einem Markt gehandelt werden können, ohne dass einzelne Transaktionen den Marktpreis wesentlich beeinflussen. Mit steigender Marktliquidität wächst das Vertrauen in den Informationsgehalt der entsprechenden Preise. Siehe auch *Churn Rate*.

Liquidity

Market liquidity describes to what extent products can be traded on a market without individual transactions influencing the market prices substantially. An increase in market liquidity is accompanied by trust in the information content of the relevant prices. See also *Churn Rate*.

Likidite

Piyasanın likiditesi, bazı münferit işlemler ürünün piyasa fiyatını önemli ölçüde arttıkça, hangi oranda işlem göreceğini gösterir. Piyasanın likiditesi arttıkça söz konusu fiyatın bilgi içeriğine olan güven de artar. Bakınız ayrıca *Ticari Hareketlilik*.

LNG (Liquefied Natural Gas)

Erdgas, das durch Kühlung auf -161°C in den Flüssigzustand versetzt wurde. Dabei reduziert sich das Volumen auf etwa 1/600 des Erdgasvolumens unter Normaldruck (Normkubikmeter), womit

LNG (Liquefied Natural Gas)

Natural gas, cooled to -161°C into a liquid state. The volume is reduced to about a 1/600 of the gas volume at atmospheric pressure (standard cubic metres), allowing ships to transport

LNG (Liquefied Natural Gas, Sıvılaştırılmış Doğalgaz)

-161°C derece soğutma sonucu sıvı durumuna getirilmiş doğalgaz. Bu aşamada normal basınç altındaki (standart metreküp) hacmi, doğalgaz hacminin

der Schiffstransport großer Erdgas-mengen möglich wird.

large quantities of natural gas.

1/600'üne düşer ve büyük doğalgaz miktarlarının gemi ile nakliyesi mümkün hale gelir.

LNG-Anlage/Verflüssigungsanlage

Anlage, in der Erdgas durch Kühlung auf -161°C verflüssigt und gleichzeitig gespeichert wird. Das Gas kann mit speziellen Tankern verschifft werden.

LNG Plant/Liquefaction Plant

Plant which cools natural gas to -161°C to its liquid state and stores it at the same time. The gas can be shipped via special tankers.

LNG Tesisi/Sıvılaştırma Tesisi

Doğalgazın -161°C ısıda sıvı hale getirilip depolandığı tesis. Gaz, özel tankerler ile nakledilir.

Loadfaktor/Auslastungsgrad

Prozentuales Maß für den Auslastungsgrad von Lieferung oder Bezug (eine Zahl zwischen 0 und 1 – „Faktor“). Er gibt das Verhältnis von Benutzungstagen bzw. Benutzungsstunden zu den 365 Tagen bzw. 8.760 Stunden eines Jahres an.

Load Factor/Degree of Utilization

Percentage measure for the degree of utilisation of deliveries or purchases (a figure between 0 and 1 – “factor”). It indicates the ratio between the days of use or hours of use and the 365 days or 8,760 hours, respectively, of a year.

Yük Faktörü/Kullanım Miktarı

Teslimat ve alım işlemlerinin kullanım derecesi için yüzdesel ölçü (0 ile 1 arasında değişen bir sayı “Faktör”). Bu sayı, yılın 365 gününe veya 8.760 saate oranla kullanım gününü veya kullanım saati oranını gösterir.

Long/Long Position

Ein Marktteilnehmer ist bei einem Handelsgut „long“, wenn er von steigenden Preisen profitiert. Im Allgemeinen gilt dies für den Produzenten eines Handelsguts oder den Inhaber eines Wertpapiers. Eine Long Position kann durch den Verkauf entsprechender Kontrakte glattgestellt werden. Gegenteil Short Position.

Long/Long Position

A market participant is “long” with respect to a trade good, if they profit from rising prices. Usually this is the case for the manufacturer of a trade good or for the owner of a bond. A long position can be netted by selling appropriate contracts. The opposite is short position.

Long/Long Position (Pozisyon Fazlası)

Bir piyasa iştirakçisi giderek artan fiyatlardan fayda sağlıyorsa, o emtia için “long” konumundadır. Genel olarak bu durum, ticari emtianın üreticisi veya değerli kağıdın hamili için geçerlidir. Long pozisyonu, bununla ilgili kontratın satışı ile sıfırlanabilir. Tam tersi; Pozisyon Açığı (Short Position).

Long Hedge

Hedging-Strategie eines Händlers im Terminmarkt. Der Händler besitzt eine physische Short Position, beispielsweise in Form einer Stromlieferungsverpflichtung, und sichert diese Position durch den Kauf eines Futures bzw. Forwards ab. Hierdurch vermeidet er das Risiko steigender Preise, allerdings verzichtet er auf den Vorteil zukünftiger Preissenkungen. Siehe auch *Short Hedge*.

Long Hedge

Hedging strategy of a trader in the futures market. The trader has a physical short position, e. g. in the form of an electricity supply obligation, and hedges this position by buying a future or forward. In this way, they avoid the risk of rising prices, but gives up the benefits of future price cuts. See also *Short Hedge*.

Long Hedge

Bir iştirakçinin future piyasasındaki hedging stratejisi. İştirakçi fiziki olarak short konumundadır, örneğin belirli bir elektrik teslimat yükümlülüğü bulunmaktadır ve bir future veya forward olarak pozisyonunu hedge eder. Bu sayede, artan fiyatların getirdiği riskten kaçınır, ancak gelecekteki fiyat düşüşlerinin getireceği avantajdan da feragat etmiş olur. Bakınız ayrıca *Short Hedge*.

LPG (Liquefied Petroleum Gas)

Flüssiggas, das vor allem aus Propan und Butan besteht – Gasen, die bei Raumtemperatur unter vergleichsweise geringem Druck flüssig bleiben. LPG ist ein Nebenprodukt der Erdölgewinnung und der Erdölraffinierung.

LPG (Liquefied Petroleum Gas)

LPG is mainly propane and butane – gases that remain liquid at room temperature and under relatively low pressure. LPG is a by-product of oil production and petroleum refining.

LPG (Sıvılaştırılmış Petrol Gazı)

Öncelikle propan ve butandan oluşan sıvı gaz. Bunlar oda ısısında göreceli olarak düşük basınçta sıvı halde kalan gazlardır. LPG, petrol üretimi ve damıtımından elde edilen bir yan üründür.

M

Make-or-Buy

Entscheidung eines Unternehmens, ob eine Leistung selbst erbracht (make) oder eingekauft (buy) werden soll.

Make-or-Buy

The decision of a company whether a service is to be performed by itself (make) or bought (buy).

Make-or-Buy (Yap veya Satın Al)

Bir işletmenin herhangi bir işi kendisinin yapması (make) ile bu hizmeti başkasından satın alması (buy) arasındaki tercihidir.

Make-up

Verpflichtung des Importeurs im Rahmen eines Take-or-Pay-Vertrages auf Abnahme zusätzlicher Gasmengen. Nach der Nutzung der Carry-forward-Option (also des Vortrages von Mengenabnahmen in ein anderes Gaswirtschaftsjahr) ist der Importeur verpflichtet, die im Vorjahr nicht abgenommenen Gasmengen zusätzlich abzunehmen.

Make-up

Obligation of the importer to buy additional quantities of gas as part of a take-or-pay contract. After using the carry-forward option (i.e. the balance of purchases being carried forward to another gas fiscal year) the importer is obligated to also buy the gas quantities not bought in the previous year.

Make-up

İhracatçının take-or-pay (al veya öde) sözleşmesi kapsamında ekstra gaz miktarı çekme yükümlülüğü. Carry-forward seçeneğinin (yani alım miktarının bir sonraki gaz işlem yılına aktarılması) durumunda ithalatçı, önceki yıl aldığı gaz miktarlarını da almak zorundadır.

Margin/Margin Call

Sicherheitsleistung in Form von Bargeld oder Wertpapieren, die von Käufern bzw. Verkäufern an Börsen hinterlegt werden muss. Sie dient der Gewährleistung zur Erfüllung eines Termingeschäfts sowie zur Absicherung des Kontrahentenrisikos. Entwickelt sich ein Termingeschäft zu Ungunsten des Händlers und sinkt dadurch seine Margin Account unter die sogenannte Maintenance Margin, so muss er kurzfristig zusätzliche Sicherheitsleistungen erbringen.

Margin/Margin Call

Surety in the form of cash or securities which have to be deposited by buyers or sellers at exchanges. It is used as a guarantee for the fulfillment of a future and as a safeguard against the counterparty risk. If a future develops unfavourably for the trader and thus their margin account falls below the so-called maintenance margin, they must at short notice provide additional sureties. Margin call is a call from a clearing house to a clearing member or from a broker or firm to a customer, to bring margin deposits up to a required minimum level.

Teminat/Teminat Alım

Alıcı veya satıcı tarafından nakit para veya değerli kağıt biçiminde borsaya yatırılması gereken teminat ödemesi. Bu teminat, bir vadeli işlemin gerçekleştirilmesine ve karşı tarafın riskini karşılamaya yarar. Bir future'in işlemcinin aleyhine gelişmesi ve bu şekilde Margin Account'un (ana teminatın) Maintenance Margin'in (sürdürülebilir teminat) altına düşmesi durumunda, kısa bir süre için ekstra teminat yatırılması gerekebilir.

Margin Account

Hinterlegungskonto eines Marktteilnehmers an der Börse. Die hinterlegten Sicherheiten dienen dazu, kontinuierlich die Positionen zwischen Käufer und Verkäufer abzusichern. Siehe auch *Additional Margin* und *Initial Margin*.

Margin Account

Deposit account of a market participant at the exchange. The deposited sureties are intended to continually secure the positions between buyer and seller. See also *Additional Margin* and *Initial Margin*.

Teminat Hesabı

Bir piyasa iştirakçisinin borsadaki teminat hesabı. Yatırılan teminatlar, alıcı ve satıcı arasındaki konumları sürekli olarak teminat altına almaya yarar. Bakınız ayrıca *Ek Teminat* ve *Başlangıç Teminatı*.

MaRisk

Mindestanforderungen an das Risikomanagement (im Dezember 2005 eingeführt). Regelwerk der BaFin für das Risikomanagement in deutschen Kreditinstituten. Hierin aufgegangen sind u. a. die Mindestanforderungen an das Betreiben von Handelsgeschäften (MaH), die Mindestanforderungen an die Interne Revision (MaR) sowie die

MaRisk

Minimum Requirement for Risk Management (introduced in December 2005). Set of rules of the BaFin for risk management in German credit institutions. The Minimum Requirements for trading Activities (MaH), the Minimum Requirements for Internal Revision (MaR) and the Minimum Requirements for the Credit Business (MaK) have

MaRisk

Risk yönetimi ile ilgili minimum gereksinimler (Aralık 2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir). BAFin Alman kredi kurumlarındaki risk yönetimi ile ilgili talimatnamesi. Ticari işlemlerin yürütülmesi için gerekli minimum gereksinimler (MaH), dahili denetim için gerekli minimum gereksinimler (MaR) ile kredili işlemler için gerekli minimum gereksinimler

Mindestanforderungen an das Kreditgeschäft (MaK). Die MaRisk sind relevant, wenn Energiehandelsunternehmen mit einer Bankenlizenz operieren.

merged with it. The MaRisk are relevant when energy trade companies operate with a banking license.

(MaK) buna dahil edilmiştir. MaRisk enerji ticareti yapan işletmeler bankacılık ruhsatı altında işlem yaptıkları zaman önemlidir.

Market Coupling

Verknüpfung mehrerer Regelzonen für Elektrizität mit dem Ziel, die Nutzung der zwischen ihnen verfügbaren Übertragungskapazitäten zu optimieren. Handelstechnisch wird das Market Coupling als sogenannte implizite Auktion ausgestaltet. Dabei werden der Stromhandel und die Zuweisung von Übertragungskapazitäten in einem gemeinsamen Prozess durchgeführt.

Market Coupling

The linking of several regulating zones for electricity with the goal of optimising the use of the available transmission capacities between them. Technically, trade market coupling is designed as a so-called implicit auction, in which the electricity trade and the assignment of transmission capacities are carried out in a joint process.

Piyasa Birleşmesi

Mevcut iletim kapasitelerini en uygun biçimde paylaşmak amacı ile, birden fazla elektrik düzenleme bölgesinin bir araya gelmesi. Borsa tekniği açısından piyasa birleşmesi, ayrıca dahili açık artırma ile şekillendirilmiştir. Bu noktada elektrik ticareti ve iletim kapasitesi ataması, tek bir ortak süreç içerisinde gerçekleştirilir.

Market Maker

Handelsteilnehmer, der sich dazu verpflichtet, jederzeit für ein bestimmtes Handelsgut einen Geld- und einen Briefkurs zu stellen. Grundsätzlich ist der Market Maker bestrebt, ein ausgeglichenes Portfolio zu halten. Dem Risiko, das ein Market Maker eingeht, steht die Erwartung gegenüber, Gewinne aus der Differenz zwischen Geld- und Briefkurs zu erzielen.

Market Maker

Trade participant who commits himself to provide a bid price or offer and an ask price for a certain trade good at all times. The market maker as a basic principle strives to keep a balanced portfolio. The risk taken by a market maker is matched by the expectation of making a profit from the difference between the bid price and selling rate.

Market Maker (Piyasa Oluşturan)

Belirli bir ticari emtia için her zaman alım ve satım fiyatı verme yükümlülüğü olan borsa iştirakçisi. Esas itibarı ile Market Maker, dengeli bir portföye sahip olmalıdır. Market Maker aldığı riske karşılık, alım ve satım fiyatları arasındaki farktan kazanç elde etme beklentisi içerisindedir.

Market Taker

Handelsteilnehmer, der die vom Market Maker gestellten Preise akzeptiert.

Market Taker

Trade participant who accepts the prices provided by the market maker.

Market Taker (Piyasayı Takip Eden)

Market Maker tarafından önerilen fiyatları kabul eden ticari işlemci.

Marktgebiet

Erdgastransportnetze eines oder mehrerer miteinander verbundener Netzbetreiber. Innerhalb eines Marktgebiets können Erdgashändler als Transportkunden Kapazitäten an Einspeise- und Ausspeisepunkten buchen und flexibel nutzen und dadurch physische Gasgeschäfte abwickeln. Siehe auch *Hub* und *Virtueller Punkt*.

Market Area

Natural gas transport grids of one or more interconnected grid operators. Within a market area, natural gas traders as transport customers can book and use capacities at feed-in and exit points flexibly and thus carry out physical gas transactions. See also *Hub* and *Virtual Point*.

Piyasa Bölgesi

Bir veya birden fazla birbirine bağlı şebeke işletmecisinin doğalgaz nakil hattı. Belirli bir piyasa bölgesindeki doğalgaz tacirleri ile nakliye müşterileri, belirli giriş ve çıkış noktalarını rezerve edip bunları esnek biçimde kullanabilir, böylece fiziksel gaz işlemleri yapabilirler. Bakınız ayrıca *Hub* ve *Sanal Nokta*.

Marktgebietsverantwortlicher

Siehe *Bilanzkreisnetzbetreiber*.

Market Area Responsible Party

See *Balancing Group Grid Operator*.

Yük Tevzi Merkezi

Bakınız *Dengeleme Grubu Sistem İşletmecisi*.

Mark-to-Market

Bewertungsverfahren, bei dem die offenen Positionen von Futures-Kontrakten zu aktuellen Marktpreisen bewertet werden. Der Bewertungsprozess wird täglich auf Grundlage der von der Börse berechneten Settlement-Preise durchgeführt. Die Wertveränderung einer Futuresposition gegenüber dem letzten Börsentag wird dem Börsenteilnehmer in bar gutgeschrieben oder belastet (Variation Margin).

Mark-to-market

Evaluation procedure in which the open positions of future contracts are evaluated at current market prices. The evaluation process is carried out daily on the basis of the settlement prices calculated by the exchange. The change in value of a future position compared to the last trading day is credited in cash to the account of the exchange participant or their account is debited (variation margin).

Mark-to-Market

Future kontratlarının açık pozisyonlarının güncel piyasa fiyatlarından ele alındığı değerlendirme yöntemidir. Değerlendirme süreci, günlük olarak borsa tarafından hesaplanan uzlaştırma (settlement) fiyatları üzerinden yapılır. Bir future kontratının en son borsa işlem gününe oranla değer değişimi, borsa iştirakçisine nakit olarak alacak veya borç kaydedilir (Variation Margin).

Max Take

Definiert die maximal mögliche Menge, die ein Importeur während einer bestimmten Periode abnehmen darf. Das Max Take liegt also über der ACQ. Siehe auch Annual Contract Quantity.

Max take

Defines the maximum amount which an importer is allowed to buy during a certain period of time, i.e. the max take lies above the ACQ. See also *Annual Contract Quantity*.

Max Take (Maksimum Alış)

Bir ithalatçının belirli bir dönemde alabileceği maksimum olası miktarı tanımlar. Max Take, her zaman ACQ'nun üzerindedir. Bakınız ayrıca Yıllık Kontrat Miktarı

MCP (Market Clearing Price)

Preis, zu dem beim Auktionshandel an einer Börse der Ausgleich zwischen Angebot und Nachfrage erfolgt, üblicherweise der Meistausführungspreis (höchstes Ordervolumen bei geringstem Nachfrageüberhang). Dieser Preis wird kurz auch als Marktpreis bezeichnet.

MCP (Market Clearing Price)

The price at which the balancing of supply and demand is carried out in an auction trade at an exchange, usually the strike price (highest order volume at lowest excess demand). This term is also referred to in short as market price.

MCP (Piyasa Takas Fiyatı)

Borsadaki açık arttırmada arz ve talep arasındaki dengede oluşan fiyat, genellikle en çok işlem gören fiyattır (en az talep fazlası ile en yüksek sipariş hacmi). Bu fiyata kısaca piyasa fiyatı da denir.

MIDAL (Mitteldeutsche Anbindungsleitung)

Mit 702 Kilometern ist die MIDAL die längste Pipeline des vom Unternehmen Wingas Transport betriebenen Leitungssystems. Die Pipeline mit einem Durchmesser von – je nach Abschnitt – 800/900 und 1.000 mm reicht von der Nordsee bis nach Süddeutschland. Ihr Bau begann im Mai 1992. Seit Ende 1993 verbindet die MIDAL die Anlandepunkte für Erdgas aus nordwesteuropäischen Lieferquellen mit den deutschen Verbrauchszentren.

MIDAL (Central Germany Connecting Pipeline)

With a length of 702 km, MIDAL is the longest pipeline in the system operated by the company Wingas Transport. The pipeline has a diameter of, depending on the section, 800/900 and 1,000 mm and stretches from the North Sea to Southern Germany. Its construction began in May 1992. Since the end of 1993 MIDAL connects the landing point for natural gas from north-west European supply sources with German consumer centres.

MIDAL (Orta Almanya Boru Hattı)

702 km uzunluğu ile MIDAL, Wingas Transport firması tarafından işletilen borsa dahilindeki en uzun boru hattıdır. Boru hattı – farklı bölümlerde – 800/900 ve 1.000 mm çapa sahip olup Kuzey Denizi'nden Güney Almanya'ya kadar uzanmaktadır. Bu hattın inşasına 1992 yılında başlanmıştır. 1993 yılından itibaren MIDAL, kuzeybatı Avrupa tedarik kaynaklarından gelen doğalgaz bağlantı noktaları ile Alman tüketim merkezlerini birbirine bağlamaktadır.

Middle Office

Organisatorischer Bereich des Trading Floors, bei dem alle Informationen über Kunden, Markt und Geschäftsprozesse zusammenlaufen. Aufgabe ist der reibungslose Energiehandel.

Middle Office

Organisational area of the trading floor in which all information on customers, market and transaction processes converge. Its task is to ensure smooth communication between the front office and the back office.

Middle Office (Orta Büro)

Trading Floor'un müşteriler, piyasa ve işlem süreçleri ile ilgili bilgilerinin bir araya geldiği organizasyon bölümü. Görevi ise Front Office (Ön buro) ile Back Office (Arka buro) arasındaki iletişimi sağlamaktır.

Min Take

Definiert die Mindestmenge, die ein Importeur im Rahmen einer bestimmten Periode abnehmen muss, ohne Pönalen zahlen zu müssen. Das Min Take liegt unterhalb der ACQ.

Min Take

Defines the minimum amount which an importer must buy in a certain period of time to avoid paying contractual penalties. The min take lies below the ACQ.

Min Take (Minimum Alış)

Bir ithalatçının belirli bir dönemde hiç bir ceza ödemesine gerek kalmaksızın teslim alması gereken minimum miktar. Min Take her zaman ACQ'nun altındadır.

Minutenreserve

Siehe *Regelenergie Strom*.

Minutes reserve

See *Balancing Power*.

Dakikalık Rezerv

Bakınız *Elektrik Dengeleme Enerjisi*.

N**Nabucco**

Bezeichnet ein europäisches Projekt zum Bau einer Gaspipeline von der Türkei bis nach Österreich. Die Pipeline wird über eine Länge von 3.300 km von der Türkei über Bulgarien, Rumänien und Ungarn nach Baumgarten bei Wien führen und verbindet die großen Erdgaslagerstätten der Kaspischen Region, des Nahen und Mittleren Ostens und anderer Regionen mit dem europäischen Markt. In der Endausbaustufe ist eine Kapazität von 31 Mrd. Kubikmeter geplant. Anteilseigner sind derzeit zu gleichen Teilen die Energie-Unternehmen OMV (Österreich), MOL (Ungarn), Transgaz (Rumänien), Bulgargaz Holding (Bulgarien), BOTAS (Türkei) und RWE (Deutschland). Diese Unternehmen sind Partner in der Nabucco Gas Pipeline International GmbH mit Sitz in Wien.

Nabucco

Refers to a European project for the construction of a gas pipeline from Turkey to Austria. The pipeline is to stretch over a distance of 3,300 km from Turkey via Bulgaria, Romania and Hungary to Baumgarten near Vienna and connecting the large natural gas reservoirs of the Caspian region, the Near and Middle East and other regions with the European market. For the final expansion phase, a capacity of 31 billion cubic metres is planned. The shareholders in equal shares are currently the energy companies OMV (Austria), MOL (Hungary), Transgaz (Romania), Bulgargaz Holding (Bulgaria), BOTAS (Turkey) and RWE (Germany). These companies are partners in Nabucco Gas Pipeline International GmbH based in Vienna.

Nabucco

Türkiye'den Avrupa'ya uzanan bir Avrupa gaz boru hattı inşasını öngören proje. 3.300 km uzunluğundaki boru hattı Türkiye'den başlayarak Bulgaristan, Romanya ve Macaristan üzerinden Baumgarten Wien'e ulaşacak ve burada Kırım Bölgesi ile Yakın ve Orta Doğu'nun büyük doğalgaz depolarını Avrupa piyasası ile birbirine bağlayacaktır. Nihai yapım aşamasında 31 milyar metreküp gaz geçişi planlanmıştır. Hissedarlar arasında aynı hisse oranı ile OMV (Avusturya), MOL (Macaristan), Transgaz (Romanya), Bulgargaz Holding (Bulgaristan), BOTAS (Türkiye) ve RWE (Almanya) bulunmaktadır. Bu şirketler, merkezi Viyana'da bulunan Nabucco Gas Pipeline International GmbH'nin ortaklarıdır.

NBP (National Balancing Point)

Virtueller Handlungspunkt für Erdgas in Großbritannien, an dem mehr als 60 Unternehmen tätig sind. Durch die hohe Umschlaghäufigkeit am NBP und das hohe Gesamthandelsvolumen ist der NBP der europäische Handelsmarkt für Erdgas-Spot- und -Termingeschäfte mit der größten Liquidität.

NBP (National Balancing Point)

Virtual trading point for natural gas in the United Kingdom on which more than 60 companies are active. Due to the high stock turnover rate at NBP and the high proportion of total trade, NBP is the European trading market for natural gas, spot and future transactions with the highest liquidity.

NBP (Ulusal Dengeleme Noktası)

Britanya'daki sanal doğalgaz işlem noktası olup yaklaşık 60 işletme faaliyet göstermektedir. NBP'deki yüksek devir hızı ve yüksek ticaret hacmi ile NBP, doğalgaz spot ve vadeli işlemleri alanında Avrupa'nın en büyük likiditeye sahip işlem piyasasıdır.

NCG (Net Connect Germany)

Marktgebiet bzw. virtueller Handlungspunkt, derzeit bestehend aus den Erdgas-Fernleitungen der E.ON Gastransport GmbH (ehemals Marktgebiet EGT) und der Bayernets GmbH.

NCG (Net Connect Germany)

Market area or virtual trading point, currently consisting of the natural gas long-distance lines of E.ON Gastransport GmbH (formerly market area EGT) and Bayernets GmbH.

NCG (Net Connect Germany)

Piyasa bölgesi veya sanal ticaret noktası, şu an için E.ON Gastransport GmbH (daha önceki EGT) ve Bayernets GmbH firmalarına ait uzun mesafe doğalgaz hatlarından oluşur.

Net Exposure (Netto-Risikoposition)

Die Netto-Risikoposition ist die Differenz zwischen der Brutto-Risikoposition (Gross Exposure) und dem geschätzten Wert der Sicherungsgegenstände.

Net Exposure (Net Risk Position)

The net risk position is the difference between the gross risk position (gross exposure) and the estimated value of the secured items.

Net Risk Konumu

Net risk pozisyonu, brüt risk pozisyonu (Gross Exposure) ile güvence altına alınan pozisyonların tahmini değeri arasındaki farktır.

Netting

Saldierung von Long und Short Positions gegenüber einem Handelspartner. Siehe *Counterparty Limit*.

Netting

Netting of long and short positions vis-à-vis a trading partner. See *Counterparty Limit*.

Netting

Bir borsa işlemlerinin pozisyon fazlası ve açıklarının (long ve short) bakiyesi. Bakınız *Karşı Taraf Limiti*.

**Netznutzungsbedingungen/
Network-Code**

Regeln zur Nutzung eines Transportnetzes. Der physische Transport von Gas erfordert die Anerkennung dieser Regularien. Die zugelassenen Nutzer des Transportnetzes werden als Shipper bezeichnet. Der Network-Code regelt u. a. die Bedingungen für den Bilanzausgleich beim Gastransport, die Planung des Transportsystems und die Vergabe von Transportkapazitäten.

**Conditions for Using the Grid/
Network Code**

Rules for the use of a transport grid. The physical transport of gas requires the acknowledgement of these regulations. The authorised users of the transport grid are referred to as shippers. The network code regulates, among others, the conditions for balancing gas transport, the planning of the transport system and the assignment of transport capacities.

**Şebeke kullanım koşulları/
Şebeke Kodu**

Bir iletim hattının kullanımı ile ilgili kurallar. Gazın fiziksel iletimi bu kuralların kabulünü getirir. İletim şebekesinin onaylı kullanıcılarına shipper adı verilir. Network-Code gaz iletiminde dengelemenin koşullarını, iletim sisteminin planlamasını ve iletim kapasitesinin tahsisini belirler.

Netzpuffer

Möglichkeit der Speicherung von Gas durch Verdichtung in Fernleitungs- und Verteilnetzen, soweit die Verdichtung nicht zur Netzsteuerung erfolgt.

Network Buffer

Way of storing gas through compression in long-distance and distribution networks unless the compression is carried out for network control.

Şebeke Tamponu

Kompresyonun şebekeye kumanda amacı taşımadığı durumlarda, uzak mesafeli kumanda ve dağıtım ağlarındaki gazın kompresyon yolu ile depolanması imkanı.

Nominierung

Anmeldung über die innerhalb bestimmter Zeitspannen zu transportierenden Gasmengen. Bei einer nachträglichen Änderung der angemeldeten Transportmengen spricht man von Renominierung. Siehe auch *Zweivertragsmodell*.

Nomination

Notification about gas quantities to be transported within certain time intervals. A later change of the notified transport quantities is called re-nomination. See also *Dual Contract Model*.

Nominasyon

Belirli zaman aralıkları dahilinde nakledilecek gaz miktarının beyanı. Beyanı yapılan nakil miktarının sonradan değiştirilmesine, yeniden miktar beyanı (re-nomination) adı verilir. Bakınız ayrıca *İkili Sözleşme Modeli*.

Non-Firm-Contract

Der Vertrag beinhaltet die Option, eine Energielieferung oder Energieabnahmestornieren zu können. Die Stornierungsbedingungen sind im Vertrag explizit festgeschrieben.

Non-Firm Contract

The contract includes the option to cancel an energy supply or energy purchase. The conditions for cancellation are explicitly laid down in the contract.

Kesinleştirilmemiş Kontrat

Enerji alımı ile enerji teslimatını iptal etme opsiyonunu içeren kontrat. İptal koşulları kontratta açık olarak belirlenmiştir.

Nord Stream

In der Planung befindliche Gaspipeline, die Russland und die Europäische Union durch die Ostsee direkt verbinden und von Wyborg nach Greifswald führen soll. Durch die Nord-Stream-Pipeline sollen jährlich bis zu 55 Mrd. Kubikmeter Gas transportiert werden.

Nord Stream

Gas pipeline in the planning stages which is to connect Russia and the European Union directly through the Baltic Sea, from Wyborg to Greifswald. The Nord Stream pipeline is to transport up to 55 billion cubic metres of gas.

Nord Stream

Planlama aşamasındaki gaz boru hattı, Rusya ve Avrupa Birliği'ni Baltık Denizi üzerinden birbirine bağlayacak ve Wyborg ile Greifswald arasında kurulacaktır. Nord Stream boru hattı ile yıllık 55 milyar metreküp gaz taşınması planlanmaktadır.

Nordpool

Skandinavische Strombörse mit Sitz in Oslo und Handelsaktivitäten für Norwegen, Schweden, Finnland und Dänemark. Handelsbeginn 1996.

Nordpool

Scandinavian electricity exchange based in Oslo with trade activities for Norway, Sweden, Finland and Denmark. Start of trade in 1996.

Nordpool

Merkezi Oslo'da bulunan ve Norveç, İsveç, Finlandiya ve Danimarka ile ilgili ticari faaliyetleri kontrol eden İskandinav elektrik borsası. Ticari faaliyete başlaması 1996 yılıdır.

Normkubikmeter Vn

Kubikmeter Gas bei einem Druck von 1,01325 bar, einer Luftfeuchtigkeit von 0% und einer Temperatur von 15 °C (ISO 2533).

Standard Cubic Metre Vn

Cubic metre of gas at a pressure of 1.01325 bar, air moisture of 0% and a temperature of 15 °C (ISO 2533).

Standart Mekreküp Vn

1,01325 bar basınç, %0 nem oranı ve 15 °C sıcaklıktaki bir metreküp gaz. (ISO 2533).

NWE (North West Europe)

Siehe ARA.

NWE (North West Europe)

See ARA.

NWE (North West Europe)

Bakınız ARA.

Nymex (New York Mercantile Exchange)

Terminbörse für Energie und Edelmetalle in Nordamerika. Dort werden unter anderem Futures und Optionen auf Rohöl, Benzin, Heizöl, Erdgas und Propan gehandelt.

Nymex (New York Mercantile Exchange)

Future exchange for energy and precious metals in North America. Trading is done in futures and options for crude oil, petrol, heating oil, natural gas and propane.

Nymex (New York Mercantile Exchange)

Kuzey Amerika'daki enerji ve değerli metaller için vadeli işlem borsası. Burada hem petrol, benzin, fueloil, doğalgaz ve propan ile ilgili future ve opsiyonlar işlem görür.

O**Offene Gaslieferung**

Modifizierter Full-Requirements-Contract, der es dem Kunden gestattet, einen Teil seines Gasbedarfs alternativ über Handelsprodukte aufzufüllen.

Open Gas Supply

Modified full requirements contract which allows the customer to cover part of their gas need via alternative trading products.

Açık Gaz Teslimatı

Değiştirilmiş tam tedarik sözleşmesi (Full-Requirements-Contract), müşteriye gaz ihtiyacının bir kısmını alternatif olarak başka ticari ürünlerden karşılama imkanı verir.

Offene Position

Engagements in Festgeschäften oder Optionen, die vom Positionsinhaber vor Auslaufen der Fälligkeit noch ein Handeln erwarten lassen. Hat ein Händler eine Ware leer verkauft, so muss er die offene Position spätestens zum Termin der Lieferung decken, indem er die offene Position wieder verkauft oder die Ware, die er liefern muss, kauft. Sowohl Long Position als auch Short Position sind offene Positionen. Gegenteil geschlossene Position.

Open Position

Investments in firm deals or options which require an action from the position owner before maturity. If short selling of the good has been carried out by a trader, they must cover the open position at the date of delivery at the latest by selling the open position again or by buying the good which they must deliver. Both long positions and short positions are open positions. The opposite is a closed position.

Açık Pozisyon

Pozisyon sahibinin vade bitiminden önce bir işlem yapmasını gerektiren, sabit işlem veya opsiyon yükümlülükleri. Herhangi bir işlemci bir malı açığa sattığı takdirde, açık pozisyonunu en geç teslimat vadesine kadar kapatmak zorundadır, bunun için açık pozisyonunu başkasına satar veya teslim etmesi gereken malı başkasından satın alır. Gerek arz fazlası (long position) gerekse arz açığı (short position) açık pozisyonlardır; Zıt anlamlısı; Kapalı Pozisyon.

Offer

Siehe *Briefkurs*.

Offer

See Ask.

Teklif

Bakınız *Satım*.

Off-Peak

Niedriglaststunden im Stromnetz, im Unterschied zu den Spitzenlast- bzw. Peak-Stunden. Auf dem deutschen Markt sind es wöchentlich 108 Stunden, und zwar von Montag bis Freitag von 0 bis 8 Uhr und 20 bis 24 Uhr sowie samstags und sonntags von 0 bis 24 Uhr.

Off-Peak

Hours of low demand in the electricity grid as opposed to peak hours. On the German market it is 108 hours per week from Monday to Friday between 0 and 8 a.m., 8 p.m. and midnight, on Saturdays and Sundays between midnight and midnight.

Off-Peak

Elektrik şebekesinde talebin düşük olduğu saatler, tam tersi ise yükün yüksek olduğu saatlerdir, buna puant saatler de denir. Alman piyasasında bu, haftada 108 saat olup Pazartesi ile Cuma saat 0 ila 8 ve 20 ila 24 saatleri, ayrıca Cumartesi ve Pazar günleri 0 ila 24 arasındadır.

OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)

Energiebörse für die Iberische Halbinsel. Anders als auf anderen europäischen Day-ahead-Märkten erhalten Anbieter auf dem Spotmarkt neben der Vergütung für Energielieferungen auch Kapazitätzahlungen, die den Börsenhandel gegenüber dem OTC-Markt begünstigen. Dies erklärt die hohe Liquidität der spanischen Börse im Vergleich zu anderen europäischen Börsen.

OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)

Energy exchange for the Iberian peninsula. In contrast to the other European day-ahead markets, providers in the spot market receive capacity payments in addition to the payments for energy supply which favour exchange trading over the OTC market. This explains the high liquidity of the Spanish exchange compared to other European exchanges.

OMEL/OMIE (Operador del Mercado Ibérico de Energia)

İber yarımadasının enerji borsası. Avrupa'daki Gün Öncesi piyasalarından farklı olarak burada, tedarikçilere spot piyasasında enerji tedariki için yapılan ödemenin yanı sıra ayrıca kapasite ödemeleri yapılır, bu durum piyasada yapılan işlemi OTC piyasasına göre daha cazip hale getirir. Bu durum, İspanyol piyasasının diğer Avrupa piyasalarına göre yüksek likiditesini açıklamaktadır.

OPEC-Korb

Mix von 13 Rohölsorten aus OPEC-Ländern, den die OPEC im Juni 2005 als offiziellen Preisindex eingeführt hat. Da der OPEC-Korb neben hochwertigen, schwefelarmen Erdölsorten auch minderwertige Sorten enthält, liegt der Preis um etwa fünf US\$ unter den Preisen für Brent oder WTI.

OPEC Basket

A mixture of 13 crude oil grades from OPEC countries which was introduced by OPEC in June 2005 as an official price index. Since the OPEC basket, in addition to high-quality, low-sulphur crude oil grades, also contains low-quality grades, the price is approximately five USD lower than Brent or WTI prices.

OPEC Sepeti

OPEC ülkelerinden gelen 13 farklı ham petrol çeşidinden oluşan bir karışım, OPEC Haziran 2005 tarihinde bunu resmi fiyat endeksi olarak devreye almıştır. OPEC sepeti yüksek nitelikli, kükürt oranı düşük petrol çeşitlerinin yanı sıra, düşük kaliteli petroler de içerdiği için, fiyatı yaklaşık olarak Brent veya WTI'nın beş US\$ altındadır.

Open Season

Verfahren zur Klärung des Bedarfs für einen Ausbau der Pipeline-Infrastruktur.

Open Season

Procedure for clarifying the need for an expansion of pipeline infrastructure.

Açık Sezon

Bir boru hattının kapasite arttırımına/uzatılmasına olan ihtiyacı açıklığa kavuşturmak için uygulanan prosedür.

Option

Mit einer Option erwirbt ein Käufer das Recht, aber nicht die Pflicht, während der Kontrakt-Laufzeit bzw. an ihrem Ende zum Ausübungsdatum eine bestimmte Menge eines Gutes (Basiswert, Underlying) zu einem im Voraus festgelegten Preis zu kaufen (Call-Option) oder zu verkaufen (Put-Option). Der Verkäufer (Stillhalter) erhält den Kaufpreis der Option als Optionsprämie und hat im Falle der Ausübung der Option durch den Käufer die Verpflichtung, den Basiswert zum Ausübungspreis zu kaufen (wenn er

Option

With an option a purchaser acquires the right, but not the obligation, to buy (call option) or sell (put option) during the contract period or at its end, at the exercise date, a certain amount of a good (base value, underlying) at a price specified in advance. The seller (writer) receives the purchase price of the option as an option premium and is, in case the option is exercised by the buyer, obligated to buy the base value at the exercise price (if they had sold a put) or to sell it (call).

Opsiyon

Elindeki opsiyon ile alıcıya, kontratın süresi boyunca veya bunun ifa tarihinin sonunda belirli bir miktardaki malı (örneğin kağıt veya dayanak) önceden belirlenen bir fiyattan alım (alım opsiyonu) veya satım (Satım opsiyonu) hakkını sağlar, bu bir haktır ve yükümlülük getirmez. Opsiyonun satıcısı ise, opsiyonun alış fiyatını opsiyon primi olarak tahsil eder ve opsiyonun alıcı tarafından uygulanması durumunda, temel değer uygulama fiyatından satın almak (eğer bir Satım opsiyonu (put) sattı ise) veya satmak (alım (Call) opsiyonu) zorundadır.

einen Put verkauft hat) oder zu verkaufen (Call).

Grundsätzlich unterscheidet man zwischen amerikanischen und europäischen Optionen. Die amerikanischen Optionen dürfen zu jedem beliebigen Zeitpunkt innerhalb der Laufzeit ausgeübt werden, die europäischen Optionen können nur am Ende der Laufzeit ausgeübt werden.

Basically there is a distinction between American and European options. American options may be exercised at any point in time within the contract period. European options can only be exercised at the end of the contract period.

Esas itibarı ile Amerikan ve Avrupa opsiyonları birbirinden farklıdır. Amerikan tipi opsiyonlarda, kontrat süresi içerisinde herhangi bir anda bunu uygulamaya geçirmek mümkündür, Avrupa tipi opsiyonlarda ise bu, sadece kontrat süresi bitiminde mümkündür.

Optionsprämie

Die Optionsprämie ist der Preis einer Option. Der Wert entspricht der Summe aus innerem Wert und Zeitwert.

Option Premium

The option premium is the price of an option. The value equals the sum of its intrinsic value and the time value.

Opsiyon Primi

Opsiyon primi opsiyonun fiyatı demektir. Bu değer, gerçek değeri ile zamandaki değerinin toplamından oluşur.

OTC-Markt (Over-the-Counter-Markt)

Außerbörslicher Handel mit Kontrakten. Diese können an die individuellen Bedürfnisse angepasst werden und sind deshalb nicht so stark standardisiert, wie dies beim Börsenhandel der Fall ist. Ein Over-the-Counter-Markt ist nicht lokalisiert und besitzt keine festen Handelszeiten. Die Verhandlungen erfolgen national und international via Bildschirm- oder Telefonsysteme. Die Geschäfte werden zumeist durch Broker vermittelt. Im OTC-Markt existieren ein Spot- und ein Terminmarkt.

OTC market (Over-the-counter market)

Off-exchange trade with contracts. These may be adapted to individual needs and hence are not as standardised as in exchange trading. An over-the-counter market is not localised and has no fixed trading times. Negotiations are conducted nationally and internationally via screen or telephone systems. Deals are mostly mediated by brokers. On the OTC market there is a spot and a futures market.

OTC Piyasası (Tezgahestü Piyasa)

Kontratların borsa dışı ticareti. Bunları bireysel ihtiyaçlara uygun hale getirmek mümkündür ve bu nedenle borsa ticaretinde olduğu gibi standart hale getirilmemiştir. Tezgah Üstü Piyasasının (OTC) belirli bir yeri veya sabit işlem saati yoktur. Pazarlıklar ulusal veya uluslararası biçimde ekran veya telefon sistemi üzerinden yapılır. İşlemlere broker'lar aracılık eder. Tezgah Üstü piyasasında, (OTC) spot ve future (vadeli işlemler) piyasalar bulunur.

Out-of-the-Money (Aus dem Geld)

Marktpreiskonstellation, bei der es sich nicht lohnt, eine Option auszuüben. Liegt der gegenwärtige Marktpreis eines Basiswertes unter dem Ausübungspreis, dann wird eine Call-Option mit Out-of-the-Money beschrieben. Eine Put-Option ist Out of-the-Money, wenn der Kurs des Basiswertes unter dem Ausübungspreis liegt. Gegensatz im Geld (In-the-Money).

Out-of-the-Money

Market situation in which it is not profitable to exercise an option. If the current market price of a base value lies below the exercise price, a call option is referred to as out-of-the-money. A put option is out-of-the-money if the price of the base value lies below the exercise price. The opposite is in-the-money.

Out-of-the-Money (Aslı Değersiz)

Opsiyon uygulamanın karlı olmadığı piyasa durumu. Bir temel değerinki fiyatının uygulama fiyatının altında kalması durumunda, alım opsiyonunun (call) aslı değersiz (Out-of-the-Money) olduğu varsayılır. Bir satım opsiyonunun (put) bağlı olduğu senedin piyasa fiyatı, uygulama fiyatının altında olduğu zaman, aslı değersiz (Out-of-the-Money) demektir. Tam tersi; In-the-Money/Aslı değerli.

P

Peak/Peakload

Stunden mit hoher Stromnachfrage (Spitzenlast). Auf dem deutschen Markt sind es wöchentlich die 60 Stunden zwischen 8 und 20 Uhr an den Wochentagen Montag bis Freitag. Siehe auch *Off-Peak*.

Peak/Peakload

Hours with a high electricity demand. On the German market they are the 60 hours between 8 a.m. and 8 p.m. on the workdays of Monday to Friday. See also *Off-Peak*.

Puant/Puant Yık (Peak/Peakload)

Elektrik talebinin yüksek olduğu saatlerdir. Alman piyasasında hafta içi Pazartesi ve Cuma günleri saat 8.00 ila 20.00 arasında toplam 60 saattir. Bakınız ayrıca *Off-Peak*.

Phelix® (Physical Electricity Index)

Strompreisindex der EEX für den Day-ahead-Markt. Man unterscheidet Phelix Base und Phelix Peak. Beim Phelix Base handelt es sich um den stundengewichteten Durchschnittspreis der Stunden 1 bis 24. Er wird für alle Kalendertage des Jahres ermittelt. Der Phelix Peak ist ein stundengemittelter Durchschnittspreis für die Stunden 9 bis 20 (d. h. 8 bis 20 Uhr) der Wochentage Montag bis Freitag. Aus dem Phelix Peak und dem Phelix Base wird jeweils der Phelix Monat berechnet, das arithmetische Mittel aus allen Phelix-Werten eines Monats.

Phelix® (Physical Electricity Index)

Electricity price index of the EEX for the day-ahead market. There is a distinction between Phelix base and Phelix peak. Phelix base is the average price weighted by hours of the hours 1 to 24. It is determined for all calendar days of the year. Phelix peak is an average price for the hours 9 to 20 (i.e. 8 a.m. to 8 p.m.) of the workdays of monday to friday. From Phelix base and Phelix peak, the Phelix month is calculated, the arithmetic mean of all Phelix values of a month.

Phelix® (Fiziksel Elektrik Endeksi)

EEX'in gün öncesi piyasası için elektrik fiyatı endeksi. Phelix Base (Baz) ve Phelix Peak (Puant) ayrımı yapılır. Phelix Base'de saat 1.00 ila 24.00 arasının saat bazında ortalama fiyatı alınır. Bu, yılın tüm günleri için saptanır. Phelix Peak ise hafta içi Pazartesi ve Cuma günlerinin saat 9.00 ila 20.00 (yani 8.00 ile 20.00 arasının) saat bazında ortalamasıdır. Phelix Peak ve Phelix Base'dan yola çıkılarak Aylık Phelix belirlenir, bu ise ayın tüm Phelix değerlerinin aritmetik ortalamasıdır.

Physischer Stromhandel

Bei Geschäften im physischen Stromhandel erfolgt ein tatsächlicher Leistungsaustausch. Es wird eine bestimmte Menge Energie zu einem definierten Preis innerhalb eines festen Zeitraums gehandelt und geliefert.

Physical Electricity Trade

In transactions in the physical electricity trade there is an actual exchange of services. A certain quantity of energy is traded and supplied at a defined price and within a fixed period of time.

Fiziksel Elektrik Ticareti

Fiziksel elektrik ticareti işlemlerinde, gerçekten fiili bir alışveriş söz konusudur. Belirli bir miktardaki enerjinin önceden belirlenmiş bir fiyattan belirli bir dönem içerisinde işlemi yapılır ve bu enerji teslim edilir.

Pipeline-Projekte

Zum weiteren Transport der über die geplante Ostseepipeline Nord Stream ankommenden Gasmengen sind zwei Erdgasleitungen auf dem deutschen Festland vorgesehen: die OPAL (Ostsee-Pipeline-Anbindungs-Leitung), die ab Inbetriebnahme der Nord Stream von der Ostseeküste aus in Richtung Süden Gas an die deutsch-tschechische Grenze transportieren wird, sowie die NEL (Norddeutsche Erdgas-Leitung), die ab 2012 in Richtung Westen führen soll. Ein weiteres Projekt ist die Süddeutsche Erdgasleitung (SEL), die über rund 500 km von Burghausen an der deutsch-österreichischen Grenze bis nach Lampertheim in Hessen reichen wird.

Pipeline Projects

Two natural gas lines on the German mainland are envisaged for the transport of the additional gas arriving via the planned Baltic Sea pipeline, Nord Stream: OPAL (Ostsee-Pipeline-Anbindungs-Leitung, Baltic Sea pipeline Connection Line), which when the Nord Stream is activated will transport gas from the Baltic Sea coast south to the German-Czech border, and NEL (Norddeutsche Erdgas-Leitung, Northern German Natural Gas Line), which will go west from 2012 onward. A further project is the Southern German Natural Gas Line (SEL), which will cover approximately 500 km from Burghausen at the German-Austrian border to Lampertheim in Hesse.

Boru Hattı Projeleri

Planlanan Baltık Denizi boru hattı Nord Stream üzerinden gelen gaz miktarlarının nakli için, Alman topraklarında iki adet doğalgaz boru hattı öngörülmüştür: OPAL (Baltık Denizi boru hattı), Nord Stream'in işletmeye alınması ile Baltık Denizi sahillerinden güneye, Alman-Çek sınırına doğru gaz nakledecektir, NEL (Norddeutsche Erdgas-Leitung (Kuzey Alman Doğalgaz Boru Hattı)) ise 2012 tarihinden itibaren batıya yönelecektir. Diğer bir proje olan Süddeutsche Erdgasleitung (SEL, Güney Almanya Doğalgaz Boru Hattı) 500 km uzunluğunda olup Almanya-Avusturya sınırındaki Burghausen'den Hessen'deki Lampertheim'a uzanacaktır.

Porenspeicher

Unterirdischer Erdgasspeicher in porösem Gestein (Aquifer). Es handelt sich zumeist um ausgeförderte Erdgaslagerstätten, die zur Abdeckung saisonaler Bedarfsschwankungen sowie als Gasreserve genutzt werden. Im Verhältnis zum Speichervolumen sind die Ein- und Ausspeiseleistungen eher klein. Siehe auch *Kavernenspeicher*.

Porous Reservoir

Underground natural gas reservoir in porous rock (aquifer). Mostly exhausted natural gas deposits which are used to cover seasonal variation in demand and as a gas reserve. Compared to the storage capacity, injection and withdrawal rates are low. See also *Cavern Storage Facilities*.

Poroz Depo

Poroz taşlardaki yeraltı doğalgaz deposu (Aquifer). Çoğu zaman içi boşaltılmış doğalgaz stok depoları olup sezonluk ihtiyaç oynamalarını karşılamak amacı ile ve gaz rezerv alanı olarak kullanılır. Depo hacmine oranla besleme ve çekme performansı düşüktür. Bakınız ayrıca *Kaviteli Depolar*.

Portfolio/Portfoliomanagement

Als Portfolio wird der Gesamtbestand an Verträgen eines Marktteilnehmers bezeichnet. Beim Portfoliomanagement in der Energiebranche erfolgt die Energielieferung über mehr als nur einen einzigen Vollversorgungsvertrag (Full-Requirements-Contract), wobei eine Optimierung des Bezugs über verschiedene Teilmengen und Bezugsquellen mit unterschiedlichen Konditionen, Preisen und Fristen erfolgt. Ein Strom-Portfolio kann neben Handelsprodukten auch Erzeugungsanlagen und Preissicherungsinstrumente wie Optionen umfassen. Ein Gas-Portfolio kann neben Langfristverträgen oder Handelsgeschäften zusätzlich Flexibilitäten aus dem Zugang zu Erdgasspeichern und der Nutzung von Netzpuffern enthalten.

Portfolio/Portfolio Management

Portfolio is a term for the entirety of contracts of a market participant. In portfolio management in the energy trade, energy supply takes place via more than a single full requirements contract such that an optimisation of the purchase is carried out over different subsets and sources with different conditions, prices and deadlines. In addition to trade products, an electricity portfolio may include generating plants and instruments for securing prices. A gas portfolio may include, in addition to long-term contracts and trade transactions, flexibility from access to natural gas reservoirs and the use of network buffers.

Portföy/Portföy Yönetimi

Portföy, bir piyasa katılımcısının sahip olduğu kontratların genel mevcududur. Enerji sektöründeki portföy yönetiminde enerji teslimatı, birden fazla Tam Tedarik Anlaşması (Full-Requirements contract) üzerinden yapılır, burada tedarik işleminin farklı kısmi miktarlar ve tedarik kaynaklarından farklı koşul, fiyat ve vade sonları ile sağlanmasına çalışılır.

Bir elektrik portföyü, ticari ürünlerin yanı sıra üretim yatırımları ile fiyatı sabitlemeye yarayan opsiyon gibi ürünler de içerebilir. Bir gaz portföyü, uzun süreli sözleşmelerin ve ticari esnekliklerin yanı sıra doğalgaz depolarına erişim ve şebeke tamponlarının kullanımı gibi esneklikler de içerir.

Powernext

Französische Strombörse mit Sitz in Paris, wo seit 2001 ein Day-ahead-Handel stattfindet.

Powernext

French electricity exchange based in Paris, where day-ahead trade has been conducted since 2001.

Powernext

Merkezi Paris'te bulunan ve 2001 yılından beri, gün öncesi ticaretin yapıldığı Fransız elektrik borsası.

Preis Anpassungs-/Preisgleitklausel

Flexible Preisbindung von langfristigen Erdgasverträgen an den Preis einer Substitutionsenergie. Der über einen Referenzzeitraum ermittelte durchschnittliche Preis der Substitutionsenergie, z. B. Heizöl, führt mit einem Zeitverzug (Timelag) zur Preis Anpassung und bleibt bis zum nächsten Anpassungstermin unverändert. Bei der 6-3-3-Formel beträgt der Referenzzeitraum 6 Monate. Dieser Wert wird um 3 Monate verzögert und ist dann für 3 Monate bis zum nächsten Anpassungstermin gültig.

Price Adjustment/Price Adjustment Clause

Flexible fixing of price for long-term natural gas contracts to the price of substitution energy. The average price of substitution energy, e. g. heating oil, ascertained over a reference period of time, leads to price adjustment after a time lag and remains unchanged until the following adjustment date. With the 6-3-3 formula the reference period is 6 months. This figure is delayed by 3 months and then is valid until the following adjustment date.

Fiyat Uyarılama/Fiyat Kaydırma Koşulu

Uzun süreli doğalgaz kontratlarının, yerine ikame edilebilecek bir enerjinin fiyatına esnek biçimde bağlanması. İkame edilecek enerjinin bir referans dönemi boyunca saptanan ortalama fiyatı, örneğin fueloil belirli bir gecikme ile (timelag) fiyat uyarılmasına neden olur ve bir sonraki uyarılma dönemine kadar değişmeden kalır. 6-3-3 formülünde referans dönemi 6 aydır. Bu değer 3 ay geciktirilir ve daha sonra bir uyarılma tarihine kadar geçerlidir.

Preisrevision

Vereinbarung in einem Gasliefervertrag zur möglichen Neuverhandlung von Preisen. Auslöser einer Preisrevision kann jede Vertragspartei sein.

Price Revision

Agreement in a gas supply contract for the possible re-negotiation of prices. A price revision can be triggered by any party to the contract.

Fiyat Revizyonu

Bir gaz tedarik sözleşmesinde fiyatların yeniden ele alınması için gereken mutabakat. Fiyat revizyonuna her iki taraf da karar verebilir.

Put-Option/Verkaufsoption

Siehe *Option*.

Put Option

See *Option*.

Satım Opsiyonu

Bakınız *Opsiyon*.

R

Regasifizierungs-Tanker

Tanker, in dem LNG (verflüssigtes Erdgas) noch an Bord wieder in den gasförmigen Zustand zurückversetzt wird. Diese Technologie nutzt bisher allein der RWE-Partner US Excelerate Energy. Ein Regasifizierungsterminal ist nicht nötig, da die notwendigen technischen Einrichtungen an Bord vorhanden sind (engl. = on board regasification). Das Erdgas kann vom Tanker beispielsweise über ein Gasport oder flexible Unterwasserleitungen in landgebundene Pipelines eingeleitet werden.

Re-gasification Tanker

Tanker in which LNG (liquefied natural gas) is converted back to gaseous form while still on board. This technology is so far only used by the RWE partner US Excelerate Energy. A re-gasification terminal is not required, because the necessary technical facilities are on board (on-board re-gasification). The natural gas can be injected from the tanker via, for instance, a GasPort or flexible underwater mains into land-based pipelines.

Yeniden Gazlaştırma Tankeri

LNG'nin (sıvılaştırılmış doğalgaz) geminin bordasında yeniden gaz haline geri dönüştürüldüğü tanker. Bu teknolojiyi şu ana kadar sadece RWE-Partner'i US Excelerate Energy kullanmaktadır. Yeniden gazlaştırma terminali gerekli değildir, çünkü gerekli teknik donanım bordada bulunmaktadır (İngilizcesi = on board regasification). Doğalgaz tankerden, örneğin GasPort veya esnek su altı boru hatları ile karaya bağlı boru hatlarına aktarılır.

Regasifizierungs-Terminal

Terminal, in dem LNG (verflüssigtes Erdgas) durch Erwärmung (Verdampfung) wieder in den gasförmigen Zustand zurückversetzt wird. Anschließend kann es in das Erdgasnetz eingeleitet werden.

Re-gasification Terminal

Terminal in which LNG (liquefied natural gas) is converted back to gaseous form through heating (evaporation). It can then be fed into the natural gas network.

Yeniden Gazlaştırma Terminali

LNG'nin (sıvılaştırılmış doğalgaz) ısıtma (buharlaştırma) yolu ile yeniden gaz haline geri dönüştürüldüğü terminal. Daha sonra doğalgaz şebekesine verilir.

Regelenergie Gas

Energiemengen für den physikalischen Ausgleich (Systemstabilität) der Netze eines Marktgebiets. Man unterscheidet interne Regelenergie durch Nutzung der Netzpufferung (Line Pack) sowie externe Regelenergie, die auf Anweisung des Bilanzkreisnetzbetreibers von Transportkunden oder anderen Marktteilnehmern marktbasierend beschafft wird.

Balancing Power Gas

Quantities of energy for the physical balancing (system stability) of the networks of a market area. There is a distinction between internal balancing power from the use of network buffering (line pack) and external balancing power, which on the instructions of the balancing group grid operator is procured by transport customers or other market participants based on the market.

Gaz Dengeleme Enerjisi

Bir piyasa bölgesindeki şebekelerin fiziksel dengelemesi için gereken enerji miktarı. Sistemin desteklenmesi (Line Pack) için kullanılan dengeleme enerjisi ile, dengeleme grubu sistem işletmecisinin talimatı ile nakliye müşterisi veya diğer piyasa iştirakçilerinden temin edilen harici dengeleme enerjisini birbirinden ayırmak gerekir.

Regelenergie Strom

Weil Elektrizität nicht speicherbar ist, muss die im Stromnetz nachgefragte Last durch ein entsprechendes Leistungsangebot in jedem Augenblick gedeckt sein. Für jede Regelzone ist dafür der Netzbetreiber (ÜNB) zuständig. Er beschafft Leistungsreserven und aktiviert sie, wenn die Summe der tatsächlichen Leistungen von der Summe der angemeldeten Fahrpläne abweicht. Durch den Einsatz von Regelenergie stellt der ÜNB eine ausgeglichene Leistungsbilanz und eine stabile Frequenz im Stromnetz seiner Regelzone sicher.

Balancing Power

Since electricity cannot be stored, the load on the electricity grid must be covered by a corresponding power supply at any given moment. Hence for each control area the transmission grid operator is in charge. The procure the power reserves and activate them, when the sum of the actual outputs deviates from the sum of the notified timetables. Through the use of balancing power, the grid operator ensures a equal power balance and a stable frequency in the electricity grid of their control zone.

Dengeleme Enerjisi

Elektrik enerjisi depolanamadığı için, şebekede talep edilen yükün uygun bir elektrik arzı ile her an karşılanabilmesi gerekmektedir. Her bir tevzi bölgesinden, bir iletim sistemi işletmecisi sorumludur. Sistem işletmecisi elektrik yedeklerini oluşturur ve sağlanan fiili elektriğin toplamı, bildirim yapılan programdan (arz ve talep) sapma gösterdiğinde bunları aktive eder. Dengeleme enerjisini kullanarak sistem işletmecisi, belirli bir elektrik dengeleme sağlar ve kendi tevzi bölgesindeki sistemde dengeli bir frekans temin eder:

Man unterscheidet:

- > Die Primärregelleistung wird automatisch europaweit dezentral bei den beteiligten Kraftwerken innerhalb von wenigen Sekunden aktiviert.
- > Die Sekundärregelleistung wird innerhalb von maximal 10 Minuten automatisch aktiviert, um sicherzustellen, dass die Fahrpläne über die Grenzen von Regelzonen eingehalten werden, und um die Primärregelreserve zu ersetzen.
- > Die Tertiärregelleistung/Minutenreserve soll die Sekundärreserve bei länger andauernden Störungen ablösen und wird manuell abgerufen.

Die Übertragungsnetzbetreiber beschaffen die Regelenergie (Leistung, Arbeit) über Auktionen, bei denen – im Unterschied zum Day-ahead-Markt – die Vergütung nach dem Pay-as-Bid-Prinzip erfolgt. Siehe auch *Ausgleichsenergie*.

Regelzone

Geographisch zusammenhängender Teil des Stromübertragungsnetzes, für dessen Primärregelung, Sekundärregelung und Minutenreserve jeweils ein einziger ÜNB verantwortlich ist. Stromhändler und Großverbraucher können innerhalb einer Regelzone Bilanzkreise bilden. Deutschland ist zurzeit in vier Regelzonen eingeteilt. Das Pendant für den Erdgashandel ist das Marktgebiet. Siehe auch *Regelenergie*.

Regionale Gasversorger

Z. B. ein Stadtwerk, das ein regionales Gebiet versorgt und keine grenzüberschreitenden Aktivitäten durchführt. Ein regionaler Versorger wird entweder durch ein Midstream-Unternehmen versorgt oder kann sich bei der Gasbeschaffung an nationalen Handelspunkten bedienen.

Restlaufzeit

Verbleibende Zeit bis zum Ende der Laufzeit einer Option.

The following distinctions are made:

- > The primary control power is activated automatically Europe-wide in a decentralised manner at the concerned power plants within a few seconds.
- > The secondary control power is activated automatically within a maximum of ten minutes to ensure that the timetables are adhered to across the borders of control zones and to replace the primary control power.
- > The tertiary control power/minute reserve is intended to replace the secondary reserve in the case of malfunction of longer duration and is activated manually.

The transmission grid operators procure the balancing power (power, work) through auctions at which, in contrast to the day-ahead market, remuneration is made according to the pay-as-bid principle. See also *Balancing Energy*.

Control Zone

Geographically connected part of the electricity transmission grid for which a single grid operator is responsible for the primary control, secondary control and minute reserve. Electricity traders and bulk consumers can form balancing groups within one control zone. Germany is currently divided into four control zones. The counterpart in the gas trade is the market area. See also *Balancing Power*.

Regional Gas Suppliers

E. g. a public utility which supplies and does not carry out activities across borders. A regional supplier is either supplied by a midstream company or it can make use of gas procurement at national trading points.

Remaining Operational Term

Period remaining until the end of the term of an option.

Farklı yedek çeşitleri:

- > Primer kontrol yedek otomatik olarak Avrupa genelinde merkezden bağımsız şekilde ilgili santrallerde birkaç saniye içerisinde aktive edilir.
- > Sekonder yedek en fazla 10 saniye içerisinde otomatik olarak aktive edilir ve programın tevzi bölgelerinin sınırlarından bağımsız şekilde teminat altına alınmasını sağlar ve primer dengeleme yedeklerinin yerini alır.
- > Tersiyer yedek/dakikalık yedek uzun süren arızalarda sekonder yedeğin yerine devreye girer ve manuel olarak çalıştırılır.

İletim sistem işletmecileri, dengeleme enerjisini açık arttırmalarla satın alırlar – burada gün öncesi piyasasından farklı olarak – ödeme Pay-as-Bid (teklif ettiğin anda) prensibine göre yapılır. Bakınız ayrıca *dengeleme enerjisi*.

Yük Tevzi Bölgesi

Elektrik iletim sisteminin coğrafi olarak bütünlük arz eden ve primer kontrol, sekonder kontrol ve anlık rezervinden tek bir sebeke işletmecisinin sorumlu olduğu kısmı. Elektrik işlemleri yapanlar ve büyük tüketiciler, bir düzenleme bölgesi dahilinde dengeleme grubu oluşturabilirler. Almanya şu an için dört ayrı düzenleme bölgesine ayrılmıştır. Doğalgaz ticaretinin eşdeğeri ise piyasa bölgesidir. Bakınız *Dengeleme Enerjisi*.

Bölgesel Gaz Tedarikçileri

Örneğin belirli bir bölgeyi besleyen ve bu bölge dışında faaliyeti bulunmayan kamu kuruluşu. Bölgesel tedarikçi bir midstream işletmecisi tarafından beslenir veya gaz tedarikinde ulusal ticaret noktalarından hizmet alır.

Kalan Operasyonel Süre

Bir opsiyonun vadesinin bitimine kadar kalan süre.

RLM (registrierte Leistungsmessung)

Registrierte Leistungsmessung für Erdgaskunden, die nicht nach einem Standardlastprofil (SLP) versorgt werden.

RLM

Registered power measurement for natural gas customers who are not supplied according to a standard load profile (SLP).

RLM

Belirli bir standart yük profili (SLP) ile tedarik edilmeyen doğalgaz müşterileri için kayıtlı yük ölçümü.

Röhrenspeicher

Erdgasspeicher in parallel angeordneten Röhren mit Drücken bis zu 100 bar. Erdgasversorger nutzen diese Anlagen für den Ausgleich kurzfristiger Nachfragespitzen sowie zur Optimierung der Gasbeschaffung. Röhrenspeicher zeichnen sich im Vergleich zu Kugelspeichern dadurch aus, dass sie bei wesentlich höherem Druck betrieben werden können und niedrigere Betriebskosten aufweisen.

Pipe Storage Facilities

Natural gas storage facilities with pipes arranged in parallel with pressures of up to 100 bars. Natural gas suppliers use these facilities to cover short-term demand peaks and to optimise gas procurement. Compared to spherical storage facilities, pipe storage facilities can be operated at much higher pressure and have lower operation costs.

Boru ile Depolama Tesisleri

Basıncı 100 bara kadar varan paralel düzenlenmiş borular halindeki doğalgaz deposu. Doğalgaz tedarikçileri bu tesisleri, kısa süreli puant taleplerinin karşılanması ve gaz tedarikini optimize etmek amacı ile kullanırlar. Boru şeklindeki depolar, küre şeklindeki depolara göre daha yüksek basınçta kullanılabilirler ve daha düşük işletme masrafları çıkarırlar.

S**Schiff-zu-Schiff-Transfer**

Umladen von LNG von einem Tanker zum anderen.

Ship to Ship Transfer

Reloading of LNG from one tanker to another.

**Gemiden Gemiye Aktarma/
Ship to Ship Transfer**

LNG'nin bir tankerden diğerine aktarılması.

Schweres Heizöl/HS

Schweres Heizöl (HS oder HSL) muss im Gegensatz zu leichtem Heizöl vor der Verbrennung erwärmt werden. Über 80 % des schweren Heizöls wird in der Industrie verbraucht.

Heavy Heating Oil/HS

Heavy heating oil (HS or HSL) must, in contrast to light heating oil, be heated before combustion. Over 80% of heavy heating oil is used in industry.

Ağır Fueloil/HS

Ağır fueloil (HS veya HSL) hafif fueloil'e oranla yakma işlemi öncesi ısıtma gerektirir. Ağır fueloil'in % 80'den fazlası sanayide kullanılır.

Seasons

Halbjahreskontrakte für die Winter- und Sommersaison. Mit diesen Kontrakten lässt sich das Gaswirtschaftsjahr durch Kombination von zwei Produkten (Winterhalbjahr vom 1.10. bis zum 31.3., Sommerhalbjahr vom 1.4. bis zum 30.9.) anstelle von vier Quartalen abbilden.

Seasons

Half-yearly contracts for the winter and summer season. With these contracts the gas fiscal year can be depicted by a combination of two products (winter half year from 1 October to 31 March, summer half year from 1 April to 31 September) instead of four quarters.

Sezonlar

Yaz ve kış sezonları için yarım yıllık kontratlar. Bu kontratlar yardımı ile, dört ayrı üç aylık dönem yerine iki ayrı ürünün bir araya getirilmesi yoluyla (1.10. ila 31.3. tarihleri arasında kış dönemi, 1.4. ila 31.9 tarihleri arasında yaz dönemi) komple bir gaz işlem yılı oluşturulmaktadır. Bu durum Almanya için geçerlidir).

Settlement

Abschluss, Abwicklung und Erfüllung eines Börsengeschäftes. Es erfolgt ein Austausch von Handelsobjekt und Geldgegenwert.

Settlement

Conclusion, execution and fulfilment of an exchange transaction. An exchange of a commodity and its equivalent in money is carried out.

Uzlaştırma

Ticari işlemin akdedilmesi, gerçekleştirilmesi ve uygulaması. Ticari nesne ve bunun parasal karşılığının takası.

Settlementpreis

Beim Handel mit Optionen und Futures ist der Settlementpreis der Preis, der von der Börse am Ende jedes Börsentages zur Kontraktbewertung festgestellt

Settlement Price

In the trading of options and futures the settlement price is the price determined by the exchange at the end of each trading day for contract evalu-

Uzlaştırma Fiyatı

Opsiyon ve future'larda (vadeli işlemlerde) kapanış fiyatı, borsa tarafından her bir borsa işlem gününün sonunda kontratın değerlendirilmesi için ilan

wird. Er dient als Grundlage für die Mark-to-Market-Bewertung und zur Berechnung der Margin Accounts.

ation. It serves as a basis for mark-to-market evaluation and for calculation of margin accounts.

edilen fiyattır. Bu fiyat Mark-to-Market değerlendirmesine baz oluşturur ve teminat hesabının yapılmasına yarar.

Shipper

Registrierter Nutzer eines Erdgastransportsystems.

Shipper

Registered user of a natural gas transport system.

Nakliyecı

Bir doğalgaz iletim sisteminin kayıtlı kullanıcısı.

Short/Short Position

Ein Marktteilnehmer ist bei einem Handelsgut „short“, wenn er von sinkenden Preisen profitiert. Im Allgemeinen gilt dies für einen Marktteilnehmer, der ein benötigtes Handelsgut noch nicht beschafft hat. Eine Short Position kann durch den Kauf entsprechender Kontrakte glattgestellt werden. Gegenteil Long Position.

Short/Short Position

A market participant is “short” of a trading good, if they profit from falling prices. Usually this applies to a market participant who has not yet procured a trading good. A short position can be balanced by buying contracts. Opposite of a long position.

Short/Pozisyon Açığı (Short Position)

Bir piyasa iştirakçisi giderek düşen fiyatlardan fayda sağlıyorsa, o emtia için “açık (short)” konumdadır. Genel olarak bu durum, ihtiyaç duyulan ticari emtiayı henüz temin etmemiş piyasa iştirakçisi için geçerlidir. Pozisyon açığı (Short position), bununla ilgili kontratın alımı ile dengelenebilir. Tam tersi; Pozisyon Fazlası (Long Position).

Short Hedge

Hedging-Strategie eines Händlers am Terminmarkt, um sich gegen das Risiko fallender Preise abzusichern. Der Händler besitzt beispielsweise eine physische Long Position (z. B. aus der Stromerzeugung eines Kraftwerkes) und stellt sie durch den Verkauf von Futures oder Forwards glatt. Dabei vermeidet der Händler das Risiko fallender Preise, verzichtet damit allerdings auch auf den finanziellen Vorteil zukünftiger Preissteigerungen. Siehe auch *Long Hedge*.

Short Hedge

Hedging strategy of a trader at a future market for the purpose of hedging against the risk of falling prices. For instance, the trader has a physical long position (e. g. from the power generation of a power plant) and balances it by selling futures or forwards. Thus, the trader avoids the risk of falling prices, but also foregoes the financial benefit of future price increases. See *Long Hedge*.

Short Hedge

Future piyasalarda kendisini fiyatların düşmesi riskine karşı hedge etmeye çalışan bir işlemcinin hedging stratejisi. İşlemci örneğin fiziksel olarak pozisyon fazlasındadır (long position) (örneğin bir santrali ile elektrik üretmektedir) ve future veya forward satarak durumunu dengeler. Bu noktada işlemci, fiyatların düşmesi riskinden kaçınır, buna karşılık gelecekteki fiyat artışlarının doğuracağı finansal avantajdan da vazgeçmiş olur. Bakınız ayrıca *Long Hedge*.

SLP

Standardlastprofil.

SLP

Standard load profile.

SLP

Standart yük profili.

South Stream

In der Planung befindliche russisch-italienische Erdgaspipeline, die u. a. auf dem Grund des Schwarzen Meeres verlaufen und dabei die russische Hafenstadt Noworossiysk mit der bulgarischen Stadt Varna verbinden soll. South Stream soll von Bulgarien aus auf je einem Strang in Richtung Italien und Österreich weitergeführt werden. Im Endausbau soll die Durchleitungskapazität etwa 30 Mrd. Kubikmeter im Jahr betragen. An dem Joint Venture sind Gazprom und der italienische Energieversorger Eni beteiligt.

South Stream

Russian-Italian natural gas pipeline in the planning stages which, among others, is to run on the Black Sea floor and thereby connect the Russian city of Novorossiysk with the Bulgarian city of Varna. South Stream is to be expanded from Bulgaria toward Italy and with one line each. In its final form the transportation capacity is to be approximately 30 billion cubic metres per year. Gazprom and the Italian energy supplier Eni participate in the joint venture.

Güney Akım (South Stream)

Planlama aşamasında bulunan Rus-İtalyan doğalgaz boru hattı, Karadeniz'in altından seyrederek Noworossiysk liman kentini Bulgaristan'ın Varna kenti ile birbirine bağlayacaktır. South Stream, Bulgaristan'dan iki ayrı hat halinde İtalya ve Avusturya yönünde devam ettirilecektir. Nihai yapım aşamasında ise hattın geçiş kapasitesi 30 milyar metreküpe ulaşacaktır. Ortak girişime Gazprom ile İtalyan enerji tedarikçisi Eni dahildir.

Spark-Spread

Siehe *Spread*.

Spark Spread

See *Spread*.

Spark-Spread

Bakınız *Spread*.

Spekulation

Im Unterschied zu Hedging und Arbitrage werden bewusst risikobehaftete Positionen eingegangen in der Erwartung von Spekulationsgewinnen. Indem Spekulanten bewusst Risiken übernehmen, können andere Marktteilnehmer Risiken absichern bzw. hedgen. Über die damit verbundene Risikoprämie hinaus beruhen Spekulationsgewinne auf dem frühzeitigen Erkennen und Ausnutzen von vermuteten Fehleinschätzungen des Marktes, die der Markt anschließend korrigiert.

Speculation

Unlike in hedging and arbitrage, risky positions are taken on purpose in the expectation of profits from speculation. As speculators consciously take risks, other market participants can protect themselves against risks, i.e. hedge. Profits from speculation are, in addition to the risk premium associated with this, based on the early recognition and use of suspected misjudgements of the market which are then corrected by the market.

Spekülasyon

Hedging ve arbitrajdan farklı olarak burada, bilinçli bir şekilde spekülasyon ile kazanç sağlamak amacı ile riskli pozisyonlara girilir. Spekülatörlerin bilinçli olarak risk almalarından dolayı, piyasa iştirakçileri kendilerini riske karşı koruyabilir, örn. hedge. Bununla bağlantılı olarak riskin getirdiği prim, piyasanın tahmin edilen hatalı çıkarımlarının erken dönemde saptanarak kullanılması esasına dayanır, piyasa ile ride bunun düzeltmesini yapacaktır.

Spekulationsblase

Entsteht, wenn viele Händler in Erwartung steigender Preise Long Positions eingehen, ohne bei den Preiserwartungen die fundamentalen Marktgegebenheiten zu berücksichtigen. Der mit dem Aufbau der entsprechenden Positionen verbundene Nachfrageeffekt scheint die Preiserwartungen zunächst zu bestätigen und verstärkt die Blasenbildung. Die Spekulationsblase platzt, sobald sich die Erkenntnis eines fundamental nicht mehr gerechtfertigten Preisniveaus durchsetzt. In diesem Fall werden die Long Positions aufgelöst und es kommt zu einem raschen Preisverfall.

Speculation Bubble

Occurs when many traders engage in long positions with the expectation of increasing prices without accounting for fundamental market conditions. The demand effect linked to the building up of the corresponding positions seems at first to confirm the price expectations and thus increases the bubble. The speculation bubble bursts when it is recognised that there is a fundamentally unjustified price level. In this case the long positions are resolved and there is a rapid price decline.

Spekülasyon Balonu

Birden çok sayıda işlemcinin, fiyatların artması beklentisi doğrultusunda pozisyon fazlası (long position) alması ve fiyat beklentilerinde temel piyasa verilerini dikkate almamaları ile oluşur. İlgili pozisyonların alınmasına bağlı talep etkisi, önce fiyat beklentilerini destekler görünür ve daha sonra da balon oluşumunu arttırır. Temel verilerle desteklenmeyen bir fiyat düzeyine ulaşıldığında ise spekülasyon balonu patlar. Bu durumda ise pozisyon fazlası (long position) çözülür ve hızlı bir fiyat düşüşü görülür.

Spotmarkt (Spotbörse, Kassamarkt)

Großhandelsmarkt, an dem kurzfristige Geschäfte (außerbörslich oder börslich) abgeschlossen werden. Bei Spotgeschäften müssen Lieferung, Abnahme und Bezahlung innerhalb eines kurzen Zeitraumes (in Deutschland: zwei Börsentage) erfolgen. Der Spotmarkt schließt häufig 12 Stunden vor dem Tag der Kontraktausübung – so auch an der EEX. In diesem Fall handelt es sich um einen Day-Ahead-Markt. Siehe auch *Intra-day Trading*.

Spot market (Spot Exchange, Cash Market)

Wholesale market on which short-term transactions (off-exchange or on-exchange) are carried out. In spot transactions, delivery, receipt and payment must be done within a short period of time (in Germany: two trading days). The spot market often closes 12 hours before the date of execution of the contract, e.g. at the EEX. This is a case of day-ahead market. See also *Intra-Day Trading*.

Spot Piyasa (Spot Borsa, Nakit Piyasa)

Kısa vadeli işlemlerin (borsa dışı ve borsa içi) gerçekleştirildiği toptan işlem borsası. Spot işlemlerde teslimat, kabul ve ödeme işlemlerinin kısa bir zaman aralığı içerisinde yapılması gerekir (Almanya'da iki işlem günü). Spot piyasa, genellikle kontratın ifa tarihinden 12 saat önce kapanır – EEX de aynı şekilde işler. Bu Gün Öncesi Piyasası durumudur. Bakınız ayrıca *Gün içi işlem (Intra-day Trading)*.

Spread

Bezeichnet allgemein die Differenz zwischen zwei Kursen.

1) Der Bid-Ask-Spread bezeichnet die Differenz zwischen dem besten Kauf- und Verkaufskurs für eine Ware/ein Wertpapier zu einem bestimmten Zeitpunkt.

Spread

Generally describes the difference between two rates.

1) The bid-ask spread describes the difference between the best buying and selling rate for a commodity/security at a certain point in time.

Spread

İki fiyat arasındaki farkı tanımlar;

1) Bid-ask-spread (alım-satım farkı) belirli bir emtianın/değerli kağıdın belirli bir zaman dilimindeki alı ve satış fiyatları arasındaki farkı tanımlar. 2) Farklı işlem borsalarındaki spread ise

2) Ein Spread zwischen verschiedenen Handelsplätzen ermöglicht es einem Händler durch den gleichzeitigen Kauf und Verkauf von Kontrakten, für ein gleichwertiges Underlying an den verschiedenen Märkten Arbitrage-Gewinne zu erzielen.

3) Erzeugungsmarge bei Strom, die der Differenz zwischen dem Strompreis und den Brennstoffkosten für die Elektrizitätsproduktion entspricht. Man unterscheidet:

- > Spark Spread: Marge bei Gaskraftwerken;
- > Dark Spread: Marge bei Kohlekraftwerken;
- > Clean Spread: Marge unter Berücksichtigung der Kosten für Emissionszertifikate.

2) A spread between different trading centres enables a trader to achieve arbitrage profits for an equivalent underlying by simultaneously buying and selling contracts.

3) Production margin with electricity which corresponds to the difference between the electricity price and fuel costs for electricity production. There are distinctions between:

- > Spark spread: margin with gas power plants;
- > Dark spread: margin with coal-fired power plants;
- > Clean spread: margin accounting for the costs of emission certificates.

bir işlemciye, aynı dayanak ürüne bağlı kontratları eşzamanlı olarak alıp satarak farklı piyasalarda arbitraj elde etme şansı verir.

3) Elektrikteki üretim marjı, elektrik fiyatı ile elektrik üretimi için kullanılan yakıt giderlerinin farkı ile oluşur. Şu farklar bulunmaktadır:

- > Spark Spread: Doğal gaz santrallerindeki marj;
- > Dark Spread: Kömür santrallerindeki marj;
- > Clean Spread: Emisyon sertifikaları için yapılan harcamalar dikkate alınarak elde edilen marj.

STEGAL (Sachsen-Thüringen-Erdgas-Leitung)

320 km lange Pipeline mit einem Durchmesser von 800 mm. Sie verbindet ab dem sächsischen Olbernhau das tschechische und das slowakische Leitungssystem für russisches Erdgas mit der MIDAL. Seit Ende September 1999 ist die STEGAL ab Rückersdorf an die Erdgasfernleitung JAGAL angeschlossen. Um den steigenden Bedarf an Importkapazitäten für russisches Erdgas befriedigen zu können, ging im März 2006 der STEGAL-Loop ans Netz. Er besteht aus über eine Gesamtlänge von 97 km parallel zur ursprünglichen STEGAL verlegten Leitungsstücken und erhöht die Kapazität der Leitung um mehr als 400.000 Kubikmeter pro Stunde.

STEGAL (Saxony-Thuringia Natural Gas Line)

Pipeline with a length of 320 km and a diameter of 800 mm. From the Saxonian Olbernhau on, it connects the Czech and Slovakian line systems for Russian natural gas with MIDAL. Since the end of September 1999, STEGAL is connected from Rückersdorf to the natural gas long-distance line, JAGAL. In order to be able to cover the increasing need for import capacities for Russian natural gas, STEGAL Loop was connected to the network in March 2006. It consists of line pieces installed over a total distance of 97 km parallel to the original STEGAL and raises the capacity of the line by more than 400,000 cubic metres per hour.

STEGAL (Sachsen-Thüringen Doğalgaz Boru Hattı)

320 km uzunluğunda ve 800 mm çapa sahip boru hattı. Sachsen'deki Olbernhau ile Çek ve Slovak'ların Rus doğalgazını taşıyan boru hattını MIDAL ile birleştirir. 1999 yılı Eylül ayı sonundan itibaren STEGAL, Rückersdorf'dan başlayarak JAGAL doğalgaz uzun mesafe boru hattına bağlanmıştır. Rus doğalgazına yönelik artan ithalat kapasitesine yanıt verebilmek amacı ile Mart 2006'da STEGAL-Loop şebekeye bağlanmıştır. STEGAL-Loop toplam 97 km uzunluğunda olup orijinal STEGAL'e paralel düzenlenen boru hatlarından oluşmakta ve kapasitesini saatte 400.000 metreküp arttırmaktadır.

Strike

In einem Optionsvertrag vereinbarter Preis für die Ausübung der Option.

Strike

Exercise price of an option agreed in an option contract.

Strike (Uygulama Fiyatı)

Opsiyon kontratında belirlenen opsiyonun uygulama fiyatı.

Strukturierte Beschaffung

Siehe *Portfoliomanagement*.

Structured Procurement

See *Portfolio Management*.

Yapılandırılmış Tedarik

Bakınız *Portföy Yönetimi*.

Substitutionsenergie

Die Energieform, die im Bestimmungsland des Importeurs am stärksten im Wettbewerb mit Erdgas steht. Der Preis von Erdgas wird an diejenige Energie gekoppelt, die ein Kunde ersatzweise nutzen würde, wenn der Erdgaspreis in die Höhe schnellte.

Substitution Energy

The form of energy which in the country of destination of the importer competes most strongly with natural gas. The price of natural gas is linked to the energy which a customer would use as an alternative if the price of natural gas increased rapidly.

İkame Enerjisi (Alternatif Enerji)

İthalatçının hedef ülkesinde doğalgaz ile en fazla rekabet içerisinde bulunan enerji biçimi. Doğalgazın fiyatı, fiyat aniden tavan yaptığında, müşterinin alternatif olarak kullanacağı bu enerji kaynağının fiyatına bağlıdır.

Swap

Vereinbarung zwischen zwei Vertragspartnern, in der Zukunft Zahlungsströme auszutauschen. Der Vorgang ist eine reine Finanztransaktion; es erfolgt keine physische Lieferung. Die Vereinbarung definiert dabei, wie die Zahlungen berechnet werden und wann sie fließen.

Ein Beispiel für einen Swap ist ein Vertrag zwischen zwei Parteien, bei dem ein variabler Preis für einen definierten Zeitraum in einen Fixpreis umgewandelt wird. Der Unterschied zum Termingeschäft beruht darauf, dass beim Swap die Preisdifferenzen in regelmäßigen Abständen ausgeglichen werden.

Swap

Agreement between two partners to a contract to exchange payment flows in the future. This is a financial transaction only, there is no physical delivery. The agreement defines how the payments are calculated and when they flow.

An example of swap is an agreement between two parties in which a variable price is converted into a fixed price for a defined period of time. The difference between a swap and a forward transaction is that in a swap the price differences are equalised at regular time intervals.

Takas (Swap)

İki taraf arasındaki, gelecekte ödeme akışı takasını sağlayacak mutabakat. Bu işlem sadece mali bir işlemdir ve fiziksel bir teslimat gerçekleşmez. Varılan mutabakat, ödemelerin nasıl hesaplanacağını ve nasıl gerçekleşeceğini belirler.

Swap için en iyi örnek, iki taraf arasında önceden belirlenen bir dönem için değişken fiyatın sabit bir fiyata dönüştürülmesidir. Vadeli işlemden farkı, Swap'da fiyat farklarının düzenli aralıklarla kapatılmasının gerekmesidir.

Swing Option

Der Käufer erhält das Recht, mehr (Swing-Up) oder weniger (Swing-Down) einer Handelsware zu beziehen. Swing Options werden innerhalb einer Bandbreite im Gasmarkt angewendet. Ein Swing-Up ist vergleichbar mit einem Call und Swing-Down mit einem Put auf eine Handelsware.

Swing Option

The buyer receives the right to purchase more (swing up) or less (swing down) of a trading good. Swing options are used within a range in the gas market. A swing up is similar to a call and a swing down is similar to a put on a trading good.

Swing Opsiyonu

Alıcıya, bir ticari maldan fazla (Swing Up) veya az (Swing Down) miktarda mal çekme hakkı verilmektedir. Swing opsiyonlar, belirli bir bant genişliğinde gaz piyasasında işlem görür. Swing Up aynı emtianın alım opsiyonuna (call) ve Swing Down ise satım opsiyonuna (put) benzer.

T**Take-or-Pay (Contract)**

Vereinbarung, die den Käufer verpflichtet, einen Energieträger (Strom, Erdgas) auch dann in Höhe der vertraglich vereinbarten Menge zu bezahlen, wenn das Produkt nicht in entsprechender Menge bezogen wurde. Solche Vereinbarungen dienen häufig dazu, für eine teure Infrastruktur Mindestlöse zu generieren und die Investitionen damit finanzierbar zu machen. Siehe auch *Carry Forward*.

Take-or-pay (Contract)

Agreement obligating the buyer to pay the amount specified in the contract for an energy carrier (electricity, natural gas), even if the product was not obtained in the quantity specified. Such agreements are often used to generate minimum revenues for an expensive infrastructure in order to be able to finance the investments. See also *Carry Forward*.

Al veya öde/Take-or-Pay (Kontrat)

Alıcının bir enerji taşıyıcısına (elektrik, doğalgaz), ürün öngörülen miktarda çekilmese de kontratta belirtilen miktar için ödeme yapması yükümlülüğünü getiren mutabakat. Bu tür mutabakatlar çoğu zaman, pahalı bir alt yapı için minimum getiri yaratmaya ve böylece bu yatırımları finanse edilebilir hale getirmeye yaramaktadır. Bakınız ayrıca *Carry Forward*.

Technische Analyse

Bildung einer Erwartung über kurzfristige Preisentwicklungen eines Handelsguts. Aus statistischen Kennzahlen und geometrischen Mustern der vergangenen Preisentwicklung werden Kauf- und Verkaufssignale abgeleitet. Die angewendeten charttechnischen Modelle sind umso zuverlässiger, je häufiger sie von anderen Händlern für ihre Handelsstrategien eingesetzt werden. Siehe auch *Fundamentalanalyse*.

Technical Analysis

Formation of expectations with respect to short-term price developments of a trading good. From statistical data and geometrical patterns of the past price development, buying and selling signals are derived. The reliability of the chart technical models applied increases with the frequency with which they are used by other traders for their trading strategies. See also *Fundamental Analysis*.

Teknik Analiz

Bir ticari emtiadan kısa vadeli fiyat gelişimi ile ilgili beklenti oluşması. İstatistiksel parametreler ve geçmişten gelen fiyat serilerine bağlı olarak alıŖ ve satıŖ sinyalleri geliŖtirilir. Bu analizler ne kadar çok iŖlemci tarafından kullanılırsa o kadar geerlilik kazanır. Bakınız ayrıca *Temel Analiz*.

Termingeschäft

Handelsgeschäft über ein Underlying, dessen Vertragsbedingungen (Preis, Menge, Fälligkeit) zum Handelszeitpunkt festgelegt werden, dessen Erfüllung (Lieferung, Bezahlung) jedoch erst zu einem späteren Zeitpunkt erfolgt. Bei einem Vertragsabschluss muss weder der Verkäufer die gehandelten Güter besitzen noch der Käufer die liquiden Mittel. Damit sind Termingeschäfte mit einem beträchtlichen Adressenausfallrisiko verbunden.

Future

Trading transaction concerning an underlier whose contract conditions (price, quantity, maturity) are specified at the time of the transaction even though their fulfilment (delivery, payment) is carried out at a later time. At the conclusion of a contract, the buyer does not have to possess the traded goods or the liquid funds. As such, futures have a high default risk.

Future

Bir dayanağın kontrat koŖullarının (fiyat, miktar, vade) iŖlem anında sapandığı ve bunların ifasının (teslimat, ödeme) daha ileri bir tarihte gerekleŖtiđi ticari iŖlem. Kontratın akdi sırasında, satıcının ticareti yapılan mala ve alıcının da bunun parasal karŖılıđına sahip olması gerekmez. Bu açıdan future'larda karŖı tarafın yükümlülüğünü yerine getirmemesi riski ciddi olarak bulunmaktadır.

Terminmarkt

Großhandelsmarkt, an dem Termingeschäfte und Derivate gehandelt werden. Üblicherweise fallen am Terminmarkt das Verpflichtungs- und das Erfüllungsgeschäft zeitlich auseinander. Terminprodukte auf Energie werden an den meisten Energiebörsen gehandelt.

Futures Market

Wholesale market where futures and derivatives are traded. In general, contract fulfilment and obligations are separated according to dates. Futures on energy are traded in most energy exchanges.

Future Piyasa

Future'ların ve türevlerinin iŖlem gördüğü toptan satıŖ piyasası. Genel olarak future piyasalarda yükümlülük ve ifa iŖlemleri zaman açısından birbirinden ayrıdır. Enerji future ürünlerinin çoğu, enerji borsasında iŖlem görür.

Therm

Handelseinheit auf dem britischen Gasmarkt. 1 Therm = 105,5 GJ oder 29,31 MWh.

Therm

Trading unit in the British gas market. 1 Therm = 105.5 GJ or 29.31 MWh.

Therm

Britanya gaz piyasasındaki ticari iŖlem birimi. 1 Therm = 105,5 GJ veya 29,31 MWh.

Tick

Kleinste mögliche Preisänderung eines Kontrakts. Als kleinste Einheit der Preisnotierung dient der Tick als Grundlage für die Berechnung von Gewinnen und Verlusten.

Tick

Smallest possible price change of a contract. As the smallest unit of price notation, the tick is used as the basis for the calculation of profits and losses.

Tick

Bir kontratın en küçük olası fiyat deđiŖikliđi. Fiyat notasyonunun en küçük birimi olan tick kâr ve zararı hesaplamasına baz oluŖturur.

Timelag

Bedeutet übersetzt „zeitliche Verzögerung“. In einer Preisanpassungsklausel wird für den Referenzwert der Substitutionsenergie gewöhnlich ein Timelag von drei, sechs oder neun Monaten vereinbart.

Time Lag

Usually in a price adjustment clause, a time lag of three, six or nine months is agreed for the reference value of the substitution energy.

Gecikme

Tercüme edildiğinde "zamansal gecikme" anlamına gelir. Fiyat uyarlama maddesinde yedek enerjinin referans değeri için üç, altı veya dokuz aylık bir gecikme kararlaŖtırılır.

Trading Floor

Ort, an dem ein Handelsunternehmen seine Geschäfte ausübt. Der Trading Floor untergliedert sich in drei organisatorische Bereiche: Front Office, Middle Office und Back Office.

Trading Floor

Place at which a trading firm carries out its transactions. The trading floor is divided into three organisational units: front office, middle office and back office.

Trading Floor

Ticari işletmenin işlerini ifa ettiği mahal. Trading üç ayrı organizasyon birimine ayrılır: Ön Büro, Orta Büro ve Arka Büro.

Trading Limit

Handelsobergrenze für die Summe der offenen Positionen, bis zu denen gehandelt werden darf, wenn mit einer Vertragspartei keine Sicherheitsvereinbarungen getroffen wurden. Siehe auch *Counterparty Limit*.

Trading Limit

Upper trading limit for the sum of all open positions up to which trading may be done if no security agreements have been concluded with a party to the contract. See also *Counterparty Limit*.

Trading Limit (Ticaret Limiti)

Bir taraf ile herhangi bir teminat mutabakatına varılmadığı zaman ulaşılabilecek açık pozisyonların toplamının ticari üst sınırı. Bakınız ayrıca *Karşı Taraf Limiti*.

TTF (Title Transfer Facility)

Virtueller niederländischer Handelspunkt (Hub) für Erdgas.

TTF (Title Transfer Facility)

Virtual Dutch trading point (hub) for natural gas.

TTF (Title Transfer Facility)

Hollanda'da doğalgaz sanal ticari işlem noktası (Hub).

U**Übertragungsnetz**

Elektrizitätsnetz, das zur Übertragung elektrischer Energie zu nachgeordneten Verteilungsnetzen dient. Deutsche Übertragungsnetze haben im Allgemeinen die Spannungsebenen 220 kV und 380 kV. Die Stromnetze niedrigerer Spannungsebenen gehören i. d. R. zu den Verteilnetzen.

Transmission Grid

Electricity grid used for the transmission of electrical energy to subordinate distribution networks. German transmission grids usually have voltage levels of 220 kV and 380 kV. The electricity networks of lower voltage levels usually belong to the distribution networks.

İletim Şebekesi

Elektrik enerjisinin alt dağıtım şebekesine aktarılması için kullanılan elektrik ağı. Türkiye iletim şebekesi ağı genellikle 154 kV ile 380 kV gerilim seviyesini kullanırlar. 34,5 kV ve daha düşük gerilim seviyesindeki şebekeler ise dağıtım ağlarına aittir.

ÜNB (Übertragungsnetzbetreiber)

Betreiber eines Elektrizitätsübertragungsnetzes, der für den sicheren und zuverlässigen Betrieb eines Übertragungsnetzes verantwortlich ist. In diesem Zusammenhang werden von ihm die Systemdienstleistungen erbracht, darunter die Sicherung der Netzstabilität (Spannung, Frequenz), die Schwarzstartfähigkeit, die Beschaffung von Regenergie sowie die Bereitstellung von Ausgleichsenergie.

Transmission Grid Operator

Operator of an electricity transmission grid who is responsible for the safe and reliable operation of a transmission grid. In this context, they provide system services, including the securing of grid stability (voltage, frequency), the self-contained start capability, the procuring of balancing power and the provision of balancing energy.

İletim Şebekesi İşletmecisi

Bir elektrik iletim sisteminin güvenilir biçimde işletilmesinden sorumlu işletmecisi. Bu bağlamda şebeke sağlayıcısı sistem hizmetleri verir, bunlar arasında şebeke sürekliliğinin sağlanması (gerilim, frekans), şebekenin kendi kendine ayağa kaldırılabilmesi, dengeleme enerjisinin sağlanması ve dengeleme enerjisinin temini gelir.

Underlying (Basiswert)

Güter wie Strom, Gas oder Wertpapiere, die einem Kontrakt oder einer Option zugrunde liegen. Außer den konkret lieferbaren Underlyings gibt es auch fiktive (synthetische/abstrakte) Underlyings, wobei es sich um standardisierte Handelsobjekte handelt. Diese werden als Bezugsgröße mit bestimmten Ausstattungsmerkmalen versehen.

Underlying

Goods such as electricity, gas or securities which underlie a contract or option. In addition to the actually deliverable underlyings, there are also notional (synthetic/abstract) underlyings which are standardised trade goods. As reference values, they have certain characteristics. As a rule, this goes along with considerable price

Dayanak (Underlying)

Elektrik, gaz veya değerli kağıtlar gibi bir kontratın veya opsiyonun temelini oluşturan emtialar. Somut olarak teslim edilebilen dayanağın (Underlying) yanı sıra fiktif (sentetik/soyut) temel değerler de bulunur, bunlar standardize edilmiş ticari mallardır. Bunlar belirli donanım özelliklerine sahip referans büyüklükleri ile donatılır. Bu ise kural

Dies ist in der Regel wegen des erhöhten Risikos der Nichtbelieferung mit großen Preisreduktionen verbunden.

reductions due to the higher risk of non-delivery.

olarak, malın teslim edilememesi riskinin artmasından dolayı büyük fiyat indirimleri ile ilintilidir.

Unterbrechbare Lieferung

Liefervertrag, bei dem sich die Parteien darauf geeinigt haben, dass in kritischen Versorgungssituationen (z. B. bei Stromengpässen oder bei extrem tiefen Temperaturen) die Lieferung an den Kunden unterbrochen werden darf. Dies ist in der Regel wegen des erhöhten Risikos der Nichtbelieferung mit großen Preisreduktionen verbunden. Der Kunde ist damit Stillhalter einer Put-Option und erhält dafür meist eine Optionsprämie in Form eines Preisnachlasses.

Interruptible Supply

Supply contract in which the parties agree that in critical supply situations (e. g. in power bottlenecks or at extremely low temperatures) the supply to the customer may be interrupted. As a rule this goes along with considerable price reductions due to the higher risk of non-delivery. As such, the customer is the writer of a put option and they receive an option premium for this in the form of a discount.

Kesilebilir Tedarik

Tarafların kritik tedarik durumlarında (örneğin elektrik dar boğazı veya çok soğuk havalar gibi) müşteriye yapılan teslimatın kesintiye uğramasına izin verdikleri teslimat sözleşmesi. Bu ise kural olarak, malın teslim edilememesi riskinin artmasından dolayı büyük fiyat indirimleri ile ilintilidir. Müşteri bir satım opsiyonunun (put option) zımnı sahibi olarak fiyat indrimi biçiminde bir opsiyon primi alır.

V

VaR (Value at Risk)

Risikomaß, das bei einer gegebenen Wahrscheinlichkeit (z. B. 98 %) und einer gegebenen Zeitspanne angibt, wie hoch der Wert eines möglichen Verlustes werden kann. Der VaR wird zur Berechnung des Verlustpotenzials von z. B. Portfolios angewandt. Die Berechnung dieses Verlustpotenzials erfolgt auf Basis marktorientierter Preise und möglicher Preisänderungen.

VaR (Value at risk)

Measure of risk which, given a probability (e. g. 98%) and a period of time, indicates the possible value of a potential loss. The VaR is for instance used to calculate the loss potential of portfolios. The calculation of this loss potential is made on the basis of market-oriented prices and possible changes in price.

VaR (Riske Maruz Değer)

Önceden belirlenen bir yüzde ihtimalinde (örneğin %98) ve belirli bir dönem dahilinde olası bir kaybın değerini bildiren risk ölçüsü. VaR, örneğin bir portföyün zarar potansiyelini hesaplamak için kullanılır. Zarar potansiyelinin hesaplanması, piyasa esaslı fiyatlar ve olası fiyat değişiklikleri göz önünde bulundurularak yapılır.

Variation Margin

Tägliche Einschusszahlungen der Händler an ein Clearing House. Die Höhe der Zahlung ergibt sich aus der Differenz zwischen Kontraktpreis und Tageschlusskurs (Settlement-Preis) der Börse.

Variation Margin

Daily futures margins payments of traders to a clearing house. The amount of the payment results from the difference between the contract price and the daily closing price (settlement price) of the exchange.

Varyasyon Teminatı

İşlecilerinin takas bürosuna (Clearing House) yaptıkları günlük future teminat ödemeleri. Ödemenin miktarı, kontrat fiyatı ile borsanın günlük kapanış kuru (Settlement Price-Uzlastirma Fiyatı) arasındaki farktan oluşur.

Verdichterstation

Anlage, die das Erdgas auf den Druck komprimiert, der für die Überwindung der Strecke bis zum Ausspeisepunkt bzw. bis zum nächsten Verdichter benötigt wird, damit das Erdgas durch die Transportleitungen fließen kann.

Compressor Station

Facility which compresses natural gas to the pressure required for covering the distance up to the withdrawal point or to the following compressor so that the gas can flow through the transport pipes. Gas loses pressure as it travels over long distances.

Kompresör İstasyonu

Doğalgazı, bir sonraki çekim noktasına veya bir sonraki kompresöre kadar olan hattı aşması ve böylece nakil hattından akabilmesi için gereken basınca ulaşacak biçimde sıkıştırma tesis. Gaz, iletiği mesafe uzadıkça basınç kaybeder.

Verteilnetz/Verteilungsnetz

Elektrizitätsnetz, das zur Belieferung von Endverbrauchern mit elektrischer Energie dient. Die Spannung ist niedriger als in den Übertragungsnetzen (zwischen 230 V und 110 kV) und auch die übertragenen Leistungen sind entsprechend niedriger.

Distribution Network

Electricity network used for supplying consumers with electrical energy. The voltage is lower than in the transmission grids (between 230 V and 110 kV) and the transmitted power is lower accordingly.

Dağıtım Şebekesi

Nihai tüketicilere elektrik enerjisi sağlanmasına yarayan elektrik şebekesi. Türkiye’de dağıtım şebekeleri 34,5 kV ve daha düşük gerilim seviyelerinde olup iletim seviyesine göre transfer edilen güç miktarı daha düşüktür.

Virtueller Handelspunkt

Hier kann Erdgas nach der Einspeisung und vor der Ausspeisung innerhalb des Marktgebietes gehandelt werden. Der virtuelle Handelspunkt ist keinem physischen Ein- oder Ausspeisepunkt zugeordnet und ermöglicht es Käufern und Verkäufern von Gas, ohne Kapazitätsbuchung Gas zu kaufen bzw. zu verkaufen. Siehe auch Marktgebiet.

Virtual Trading Point

Here, natural gas can be traded within the market area after feed-in and before withdrawal. The virtual trading point is not linked with a physical feed-in or withdrawal point and enables buyers and sellers of gas to buy or sell gas without capacity booking. See also *Market Area*.

Sanal Ticaret Noktası

Doğalgaz şebekeye yüklendikten sonra ve şebekeden çekilmeden önce, aynı piyasa dahilinde işlem görebilir. Sanal ticaret noktası, fiziksel bir giriş veya çekiş noktasına bağlı değildir ve gaz alıcı veya satıcılarına, kapasite rezervasyonu yapmadan gaz alma ve satma hakkı verir. Bakınız ayrıca Piyasa Bölgesi.

Volatilität

Maß für die Schwankungsintensität eines Wertpapierkurses oder Index um seinen Mittelwert innerhalb eines bestimmten Zeitraums. Dabei gibt die Volatilität nicht die Richtung der Preisschwankungen an, sondern die Amplitude. Je höher die Volatilität, umso stärker kann der Kurs nach oben und unten ausschlagen. Man unterscheidet zwischen der historischen und der impliziten Volatilität. Während die historische Volatilität mit den zurückliegenden Preisen des Underlyings eines bestimmten Zeitraums berechnet wird und in Prozent des Underlying-Durchschnittspreises angegeben wird, ist die implizite Volatilität eine Größe, die aus den beobachteten Preisen für Optionen abgeleitet wird, und orientiert damit über die Erwartung der Marktteilnehmer bezüglich der zukünftigen Volatilität.

Volatility

Measure for the strength in the variation of a security price or index around its average value within a certain period. Volatility does not indicate the direction of the price variation but the amplitude. The higher the volatility, the more the price can move up or down. There is a distinction between the historical and the implicit volatility. While historical volatility is calculated with the past prices of the underlying of a certain period of time and given in percent of the average price of the underlying, the implicit volatility is a quantity which is derived from the observed prices of options and thus indicates the expectation of the market participants concerning future volatility.

Volatilite

Bir değerli kağıt kuru veya endeksinin kendi ortalama değeri etrafında, belirli bir zaman dilimi içindeki değişim yoğunluğu. Bu noktada volatilite, fiyatların yönünü değil değişkenliğini gösterir. Volatilite ne kadar yüksek olursa, fiyat o oranda aşağı ve yukarı hareket edebilir. Geçmişten gelen ve dahili volatiliteyi birbirinden ayırmak gerekir. Geçmişten gelen volatilite, dayanağın (Underlying) belirli bir dönemdeki geçmişten gelen fiyatları ile hesaplanır ve dayanağın (Underlying) ortalama fiyatının yüzdesi cinsinden belirtilir. Öte yandan dahili volatilite, opsiyon fiyatlarının gözlemlenmesi ile türetilir ve bu anlamda piyasa iştirakçilerinin gelecekteki volatilite beklentilerini yansıtır.

Volatilitätsrisiko

Speziell beim Einsatz von Derivaten spielt das Volatilitätsrisiko als eine Unterart des Marktrisikos eine entscheidende Rolle. So beeinflusst die erwartete Schwankungsbreite des zugrunde liegenden Finanzinstrumentes den Preis einer Option. Steigt die Volatilität, erhält eine Option einen höheren Wert, weil die Ausübung der

Volatility Risk

Especially in the use of derivatives, volatility risk plays a decisive role as a subtype of the market risk. For instance, the expected range of fluctuation of the underlying financial instrument influences the price of an option. If volatility increases, the option receives a higher value, because the exercise of the option becomes more

Volatilite Riski

Özellikle türevlerin kullanımında volatilite riski, piyasa riskinin bir alt türü olarak önemli bir rol oynar. Bu anlamda dayanak (Underlying) olan finansal enstrümanın beklenen oynama genişliği, opsiyonun fiyatını belirler. Volatilite arttığı zaman opsiyonun değeri yükseilir, çünkü opsiyon uygulamada daha muhtemel hale gelmekte ve beklenen

Option wahrscheinlicher wird und damit ihr erwarteter Nutzen steigt.

probable and hence its expected use increases.

fayda da artmaktadır.

Volllaststunden

Quotient aus Jahresenergiemenge (in kWh) und maximaler Leistung (in kW). Der Begriff wird bei Kraftwerken wie auch bei Stromverträgen verwendet. Bei der Gaswirtschaft spricht man von Benutzungsstunden.

Full Load Hours

Quotient from the annual energy quantity (in kWh) and maximum power (in kW) rate. The term is used in power plants and in electricity contracts. In the gas sector, hours of use is used.

Tam Yük Saatleri

Yıllık enerji miktarının (kWh cinsinden) maksimum güce (kW cinsinden) oranı. Bu kavram santrallerde ve elektrik kontratlarında kullanılır. Gaz sektöründe ise kullanım saati esas alınır.

Vollversorgungsvertrag

Der Vertrag bietet dem Käufer die Möglichkeit, Mengenänderungen des bezogenen Basisgutes (Strom oder Gas) vorzunehmen (Call-Option). Dabei kann die Abnahmemenge durch ein Minimum oder Maximum begrenzt werden. Vollversorgungsverträge sind bei kleinen und mittelgroßen Endkunden nach wie vor die übliche Vertragsform bei Strom- und Gaslieferungen.

Full Supply Contract

A contract that allows the buyer to buy as much energy as they desire, although sometimes the quantity is limited by a maximum or minimum amount. The contract is an option contract since the buyer has the option to buy variable quantities. This contract is used primarily for gas and power supply for small- and medium-sized customers.

Tam Tedarik Sözleşmesi

Kontrat alıcıya istediği miktarda enerji satın alma imkanı verir. (bazen miktar min ve max miktarlar ile sınırlandırılrsa dahi) Tam Tedarik anlaşmaları, küçük ve orta ölçekli nihai müşterilerde gaz ve elektrik temini için en yaygın kontrat biçimidir.

W

Wetterderivat

Terminkontrakte, bei denen es sich um einen standardisierten Handel mit Optionen oder Festkontrakten handelt und denen als Underlying Wetterbedingungen (z. B. Temperatur, Regenfall) zugrunde liegen. Unternehmen können sich damit gegen witterungsbedingte Risiken absichern. Wetterderivate werden z. B. von Strom- oder Gaslieferanten in Anspruch genommen, um sich gegen Erlöseinbußen abzusichern, die durch Mengenunsicherheiten z. B. aufgrund unvorhersehbarer Temperaturen entstehen. Wasser- oder Windkraftzeuger sichern sich gegen ungünstige Niederschlags- oder Windverhältnisse ab. Relevant sind insbesondere der heating degree day (HDD), der cooling degree day (CDD) und die cumulative average temperature (CAT).

Weather Derivative

Futures contracts about standardised trade with options or fixed contracts with weather conditions (e. g. temperature, rain) as underlying. With this, companies can protect themselves against weather-induced risks. Weather derivatives are, for instance, used by electricity and gas suppliers to protect themselves against a drop in revenues due to quantity insecurities, for instance, through unpredictable temperatures. Hydro and wind power producers protect themselves against adverse rain or wind conditions. The heating degree day (HDD), the cooling degree day (CDD) and the cumulative average temperature (CAT) are particularly relevant to this.

Hava Türevi

Standardize edilmiş opsiyon ve sabit kontratların söz konusu olduğu işlemlerin yapıldığı ve dayanak (Underlying) olarak hava koşullarının (örneğin ısı, yağmur gibi) bulunduğu future kontratlar. İşletmeler bu şekilde kendilerini hava koşullarının oluşturduğu risklere karşı emniyete alabilirler. Hava koşulları ile ilgili türevler özellikle elektrik ve gaz tedarikçileri tarafından kullanılır ve bu firmaların miktardaki belirsizlik, örneğin önceden kestirilemeyen ısılar gibi koşullara karşı gelir kaybına önlem almalarını sağlar. Hidroelektrik enerji ve rüzgar enerjisi üreticileri ise uygun olamayan yağmur ve rüzgar koşullarına karşı önlem alırlar. Bu noktada belirleyici olan şunlardır: Isıtma gün dereceleri (HDD), soğutma gün dereceleri (CDD) ve kümülatif ortalama sıcaklık (CAT).

Wobbe-Index

Maß für die Austauschbarkeit von Brenngasen. Solange Gase mit dem gleichen Wobbe-Index verwendet werden, muss die Brennerdüse nicht ausgetauscht werden, denn die Brenngase ergeben bei gleichem Düsendruck die gleiche Wärmebelastung im Brenner.

Wobbe Index

Measure for the interchangeability of fuel gases. As long as gases with the same Wobbe index are used, the burner nozzle need not be replaced, because the fuel gases yield the same head load in the burner at the same nozzle pressure.

Wobbe Endeksi

Yanıcı gazların takas edilebilmesinin ölçüsüdür. Aynı Wobbe endeksine sahip gazlar kullanıldığı sürece, yakıt memesinin değiştirilmesi gerekmez, çünkü yanıcı gazlar aynı meme basıncında aynı ısı yükünü verirler.

WTI (Western Texas Intermediate)

Bezeichnung für eine in den USA geförderte Rohölqualität. Das leichte Rohöl zeichnet sich unter anderem durch seinen geringen Schwefelgehalt aus, wodurch es besonders hochwertig ist. An der NYMEX werden Futures und Optionen auf WTI gehandelt. Andere wichtige Ölqualitäten sind Brent oder der OPEC-Korb.

WTI (Western Texas Intermediate)

Term for a crude oil grade produced in the USA. Among this light crude oil's characteristics is its low sulphur content, which makes it particularly high-quality. At NYMEX, futures and options on WTI are traded. Other important oil grades are the Brent and the OPEC basket.

WTI (Western Texas Intermediate)

ABD'de çıkartılan bir ham petrolün kalite tanımı. Hafif ham petrol, diğer özelliklerinin yanı sıra düşük kükürt oranı ile dikkat çeker ve bu açıdan da değerlidir. NYMEX'de WTI'daki future ve opsiyonları işlem görür. Diğer önemli petrol kaliteleri ise Brent veya OPEC sepetidir.

Z**Zweivertragsmodell**

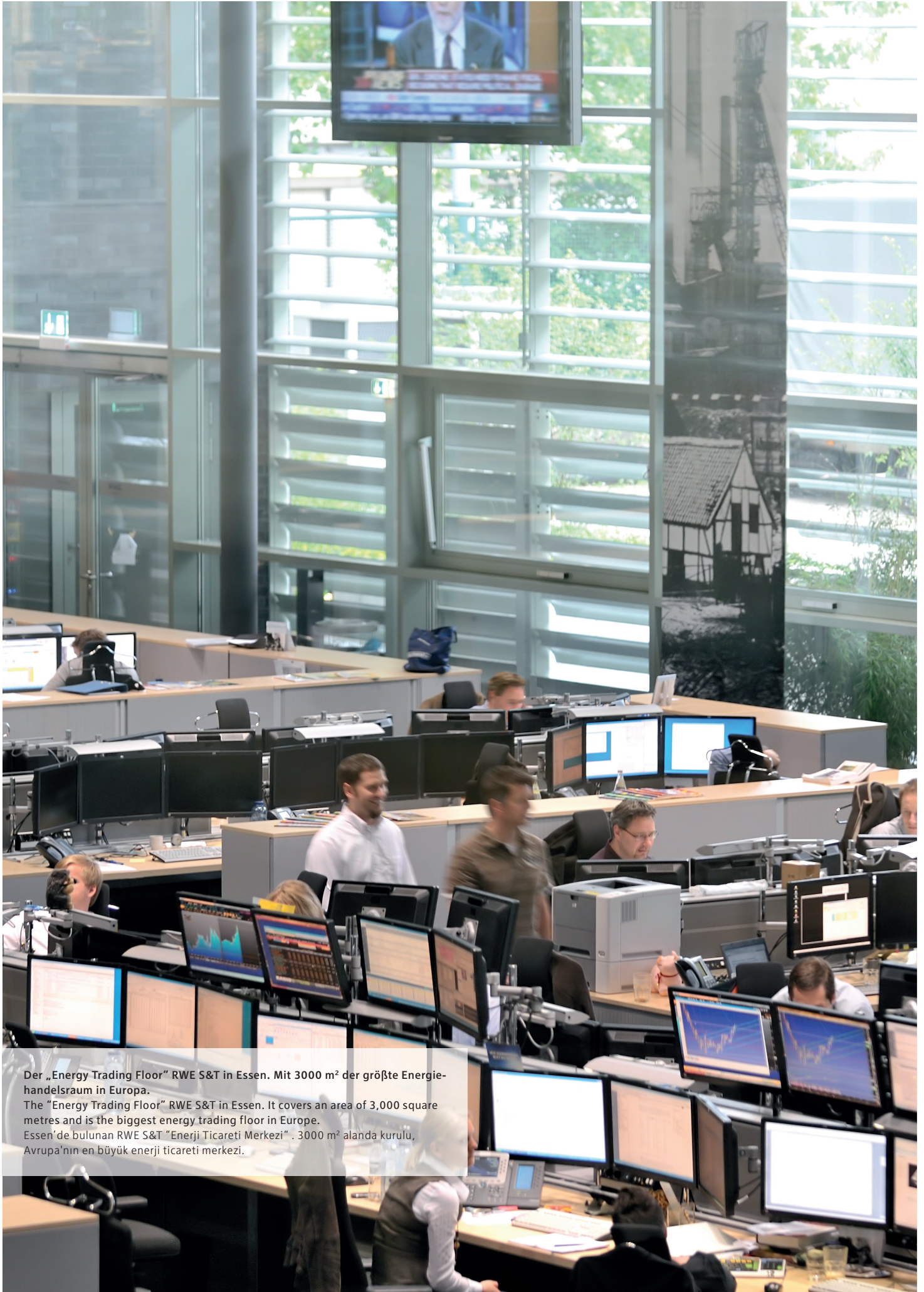
Transportkunden können Einspeise- und Ausspeisekapazitäten in Marktgebiete getrennt voneinander buchen und haben damit die Möglichkeit, über das Erdgasnetz ohne Festlegung eines Kontraktpfades Handelsgeschäfte physisch abzuwickeln. Im Rahmen des Zweivertragsmodells muss ein Vertrag über Einspeisekapazitäten mit demjenigen Netzbetreiber abgeschlossen werden, in dessen Netz eine Einspeisung von Gas erfolgen soll. Ferner muss ein Vertrag über Ausspeisekapazitäten mit demjenigen Netzbetreiber abgeschlossen werden, aus dessen Netz die Entnahme von Gas erfolgen soll. Die Netzbetreiber ermöglichen den netzübergreifenden Transport durch interne Bereitstellung der hierzu benötigten Kapazitäten. Um die gebuchten Ein- bzw. Ausspeisekapazitäten für Gastransporte zu nutzen, müssen sie in einen Bilanzkreisvertrag beim Bilanzkreisnetzbetreiber eingebracht werden (Nominierung). Die Ein- und Ausspeisekapazitäten innerhalb eines Marktgebietes können dazu frei miteinander kombiniert werden.

Dual Contract Model

Transport customers can book feed-in and withdrawal capacities in market areas independently of each other and thus have the possibility to make trading transactions physically via the natural gas grid without defining a contract path. Within the framework of the dual contract model, a contract on feed-in capacities must be concluded with the grid operator into whose grid the gas is to be fed. The grid operators enable transport across grids through internal provision of the capacities required for this. In order to use the booked feed-in or withdrawal capacities for gas transport they must be introduced into a balancing group contract with the balancing group grid operator (nomination). For this, the feed-in and withdrawal capacities within a market area can be freely combined with each other

İkili Sözleşme Modeli

Nakliye müşterileri, besleme ve çekme kapasitelerini farklı piyasalara göre rezerve edebilirler ve bu sayede doğal gaz şebekesi üzerinden herhangi bir kontrat hattı belirlemeden, borsa işlemlerini fiziksel olarak gerçekleştirebilirler. İkili sözleşme modeli çerçevesinde şebekesine gaz beslemesi yapılacak şebeke sunucusu ile belirli bir besleme kapasitesi kontratı imzalanması gerekir. Bunun haricinde, şebekesinden gaz çekilecek şebeke sağlayıcısı ile ayrıca bir çekme kapasitesi kontratının imzalanması gerekir. Şebeke sağlayıcıları bunun için gereken kapasiteyi dahili olarak sağlar ve bu sayede şebeke harici nakil imkanı verirler. Gaz nakli için rezerve edilen besleme ve çekme kapasitelerini kullanabilmek için, dengeleme döngüsü işletmecisinden bir dengeleme döngüsü sözleşmesi getirilmesi gerekir (nominasyon). Aynı piyasa bölgesindeki veriş ve çekiş bölgelerini birbirleri ile serbestçe combine etmek mümkündür.



Der „Energy Trading Floor“ RWE S&T in Essen. Mit 3000 m² der größte Energiehandelsraum in Europa.

The “Energy Trading Floor” RWE S&T in Essen. It covers an area of 3,000 square metres and is the biggest energy trading floor in Europe.

Essen’de bulunan RWE S&T “Enerji Ticareti Merkezi” . 3000 m² alanda kurulu, Avrupa’nın en büyük enerji ticareti merkezi.



HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN FREQUENTLY ASKED QUESTIONS SIKÇA SORULAN SORULAR

WOZU BRAUCHEN WIR ENERGIEHANDEL? WHY DO WE NEED ENERGY TRADING? ENERJİ TİCARETİNE NEDEN İHTİYACIMIZ VAR?

Wozu brauchen wir Energiehandel?

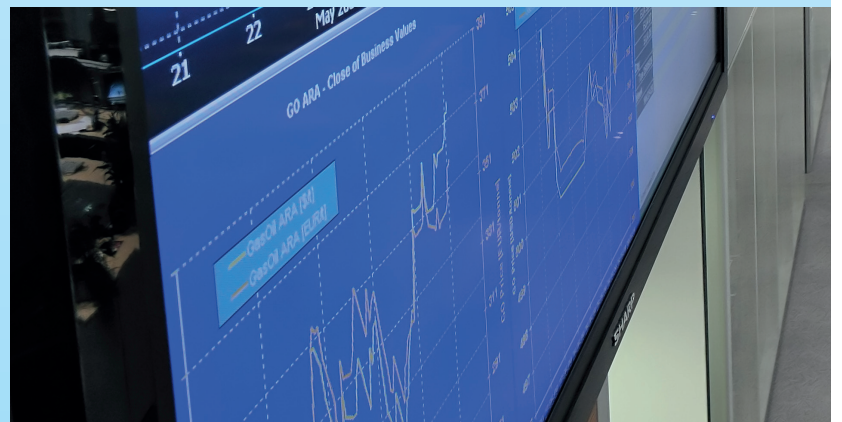
Energie ist ein knappes Gut, und zwar weltweit. Der Wettbewerb um sichere und preiswerte Energie hat sich aus den Grenzen nationaler Inseln heraus in einen teilweise europäischen, teilweise globalen Raum verlagert. Gleichzeitig hat dieser Wettbewerb mit dem „Energiehunger“ aufstrebender Industrienationen in Südostasien und schwindenden Ressourcen in Europa an Brisanz gewonnen.

Heute ist praktisch kein Industrieland mehr in der Lage, seinen Energiebedarf vollständig aus eigenen Quellen zu decken. Rund ein Drittel des Weltenergieverbrauchs wird durch Energiehandel mit anderen Ländern gedeckt. Neben langfristigen Verträgen mit Netto-Exporteuren von Energie und Investments in Förderregionen hat der Energiehandel enorm an Bedeutung gewonnen. Nicht allein als zusätzliche „Beschaffungsquelle“, sondern auch als Möglichkeit, Risiken durch Lieferausfälle oder Preisschwankungen abzusichern. Der Handel wird zunehmend als Chance genutzt, die eigene „Position“ im weltweiten „Energie-Monopoly“ zu verbessern. Der freie Handel nach gleichen Regeln für alle ist ein wichtiger Baustein für einen fairen Ausgleich von Wachstum und Wohlstand.

Why do we need energy trading?

Energy has become a scarce good worldwide. The competition for safe and inexpensive energy has shifted beyond the borders of national states to a partly European and partly global area. At the same time this competition has become more explosive with the “hunger for energy” of up-and-coming industrial nations in Southeast Asia and with dwindling resources in Europe.

Today, practically no industrialised country is able to cover its energy needs entirely with its own resources anymore. Roughly one-third of worldwide energy consumption is covered by energy trading with other countries. In addition to long-term contracts with net exporters of energy and investments in producing regions, the energy trade has gained enormous importance. Not only as an additional “supply source”, but also as a possibility to protect yourself against risks from supply failures or price fluctuations. The trade is increasingly being used as a chance to improve your own “position” in the worldwide “energy monopoly”. Free trade according to equal rules for everybody is an important component of a fair balance of growth and prosperity.



Der RWE S&T „Energy Trading Floor“ bietet Platz für 250 Mitarbeiter.
The RWE S&T “Energy Trading Floor” offers room for 250 employees.
250 kişi kapasiteli RWE S&T “Enerji Ticareti Merkezi”.

Enerji ticaretine neden ihtiyacımız var?

Enerji, dünya çapında sınırlı bir üründür. Güvenilir ve hesaplı enerji için yürütülen rekabet, ulusal devlet sınırlarını aşarak kısmen Avrupa'nın tamamına, kısmen de global alana yayılmıştır. Aynı zamanda bu rekabet, Güneydoğu Asya'da yıldızı yükselmekte olan sanayileşmiş ülkeler ile Avrupa'da giderek azalmakta olan kaynaklar bağlamında büyük bir önem kazanmıştır.

Bugün neredeyse hiçbir endüstriyelmiş ülke, artık kendi enerji ihtiyacını kendi kaynaklarından karşılayamamaktadır. Dünya enerji tüketiminin yaklaşık üçte biri, diğer ülkelerle yapılan enerji ticareti ile karşılanmaktadır. Petrol çıkan bölgelerdeki net enerji ve yatırım ihracatçıları ile yapılan uzun vadeli sözleşmeler sayesinde, enerji ticareti önemli ölçüde değer kazanmıştır. Sadece "tedarik kaynağı" değil, aynı zamanda tedarik sağlanamaması veya fiyat oynamaları gibi risklere karşı da teminat gerekmektedir. Bu ticaret önemli ölçüde dünya "enerji tekeli"nde ülkelerin kendi "konumlarını" daha da düzeltmek için bir fırsat olarak kullanılmaktadır. Aynı kurullarla yapılan serbest ticaret, büyüme ve refahın adil biçimde dengelenmesi için önemli bir yapı taşıdır.



WIE IST DER ENERGIEHANDEL ENTSTANDEN? HOW DID THE ENERGY TRADE DEVELOP? ENERJİ TİCARETİ NASIL GELİŞMİŞTİR?

Wie ist der Energiehandel entstanden?

Der Energiehandel ist ein Bruder des zunehmend internationalen Austausches von Gütern. Je globaler wir wirtschaften, desto internationaler sind auch die Energiehandelsströme geworden. Insbesondere Öl, Gas und Kohle legen heute per Schiff oder Pipeline viele tausend Kilometer zurück, um von den Produzenten zu den Verbrauchszentren zu gelangen. Diese Form der Energieversorgung bringt Risiken mit sich: Lieferausfälle, Nachfrage- und Preisschwankungen sind die wichtigsten. Wie sicher ist der Energiebezug von morgen? Wie entwickelt sich die Konjunktur der Energieabnehmer? Welcher Preis muss für ein Barrel Öl, einen Kubikmeter Gas oder eine Megawattstunde Strom bezahlt werden? Und umgekehrt: Wie viel Geld kann für die Energieproduktion erwartet werden, die so wirtschaftlich wie möglich an den Mann gebracht werden soll?

Um diese Risiken zu beherrschen und Chancen im Markt zu nutzen, haben sich Handelsmärkte bewährt: Dort entsteht aus Angebot und Nachfrage vieler Marktteilnehmer ein Preis, der exakt die Knappheit eines Guts bemisst und daraus einen verbindlichen Preis für alle Marktteilnehmer bestimmt. Dieser Marktpreis ist die Richtschnur für den Kauf der Energie von heute und die Vorsorge von morgen; aber auch für den Wert der Energieproduktion und die Entscheidung, in welche Kraftwerke, Speicher und Pipelines investiert werden soll.

How did the energy trade develop?

Energy trading is closely related to the increasingly international exchange of goods. The more global our house-keeping has become, the more international energy trading flows have become. Oil, gas and coal in particular travel many thousands of kilometres today by ship or pipeline in order to get from the producers to the centres of consumption. This form of energy supply has risks: supply failures and fluctuations in demand and price being the most important ones. How secure will tomorrow's energy supply be? How will the economy of energy purchasers develop? Which price will have to be paid for one barrel of oil, one cubic metre of gas or one megawatt hour of electricity? And conversely: how much money can be expected for energy production which is to be sold as economically as possible?

To control these risks and to seize opportunities in the market, trading markets have proved useful: there, a price originates from the supply and demand of many market participants which measures the exact scarcity of a good and from this determines a binding price for all market participants. This market price is the guideline for the purchase of the energy of today and for planning for tomorrow, but also for the value of energy production and for deciding which power plants, depots and pipelines should be invested in.

Enerji ticareti nasıl gelişmiştir?

Enerji ticareti giderek artan uluslararası emtia ticaretiyle bağlantılıdır. Globalleşen dünya ile birlikte, enerji ticaret akışı da uluslararası hale gelmektedir. Özellikle petrol, gaz ve kömür, günümüzde gem, veya boru hatlarıyla binlerce kilometre yol alarak üreticiden tüketim merkezlerine ulaşmaktadır. Bu tür bir enerji arzı, riskler taşımaktadır. Tedarik kesintileri, talep ve fiyat dalgalanmaları en önemli risklerdir. Gelecekteki enerji arzı ne kadar güvenli olacak? Enerji tüketicileri için ekonomi nasıl gelişecek? Bir varil petrol, bir metreküp gaz veya bir megavat saat elektrik için ne kadar ödenecek? Veya tam tersi: Mümkün olduğunca ekonomik biçimde tüketiciye ulaştırılacak enerji üretimi için ne kadar para ödenmesi beklenebilir?

Tüm bu riskleri kontrol edebilmek ve piyasadaki fırsatları yakalayabilmek için ticari piyasalar işlev görmektedir. Burada çok sayıda piyasa katılımcısının arz ve talebine göre oluşan piyasa fiyatı, malın kısıtlı oluşunu hesaba katmakta ve bu yüzden de tüm katılımcılar için bağlayıcı bir nitelik taşımaktadır. Bu piyasa fiyatı, bugünkü enerjinin satın alınması, geleceğin enerjisinin tedariki ve ayrıca enerji üretiminin değerinin tespiti ile hangi santral, depo ve boru hattına yatırım yapılacağı konularında yol gösterici rol oynar.



Das gesamte Gebäude rund um den RWE S&T „Energy Trading Floor“ hat eine Bürofläche von insgesamt 12.100 m².
The whole building around the RWE S&T “Energy Trading Floor” covers an area of 12,100 square metres.
RWE S&T “Enerji Ticareti Merkezi” nin bulunduğu binanın toplam çalışma alanı 12.100 m²'dir.

WAS WIRD GEHANDELT? WHAT IS TRADED? NEYİN TİCARETİ YAPILMAKTADIR?

Was wird gehandelt?

So gut wie jeder Energieträger bzw. jeder Energierohstoff, für den Angebot und Nachfrage in ausreichender Menge vorhanden sind, kann gehandelt werden. Die wichtigsten Energiehandelsgüter sind Öl, Kohle, Strom, Gas und zunehmend Biomasse. Diese „Commodities“ genannten Produkte werden zum einen physisch gehandelt; d. h., eine Ladung Öl, Kohle oder verflüssigtes Erdgas (LNG) per Schiff ist wirklich vorhanden. Sie wird als solche gehandelt, verkauft und „physisch“ zum vereinbarten Termin angeliefert.

Genauso wichtig für funktionstüchtige Handelsmärkte sind sogenannte finanzielle Termingeschäfte mit Futures, Forwards oder Optionen. Solche Produkte sind aus dem Handel mit Wertpapieren und Aktien bekannt. Dort kommt es zu einem Barausgleich zwischen Käufer und Verkäufer, je nach Entwicklung des Marktpreises, beispielsweise für die Lieferung von 100 Megawattstunden Strom oder 100 Tonnen Kohle in zwei Jahren. Wurde günstiger eingekauft, als sich der Marktpreis entwickelt, wird Gewinn gemacht. Wurde teurer eingekauft, steht ein Verlust ins Haus.

Damit nicht genug: Auch die Unterschiede zwischen den Preisen für Öl, Kohle, Gas, Strom, dem Preis für CO₂-Zertifikate und anderen Commodities werden gehandelt. Wer diese „Spreads“ richtig einschätzt, kann daraus einen finanziellen Vorteil erlangen und den Wert der eigenen Position, zum Beispiel an gespeichertem Gas oder verfügbaren Kraftwerken zur Stromerzeugung, am Handelsmarkt nutzen.

What is traded?

Just about every energy carrier and every energy raw material for which sufficient supply and demand exist can be traded. The most important energy trade goods are oil, coal, electricity, gas and increasingly, biomass. These commodities are traded physically on the one hand, i.e. a shipment of oil, coal or liquefied natural gas (LNG) really exist. They are traded, sold, and “physically” delivered at the agreed date.

Equally important for functional trading markets are so-called financial forward transactions with futures, forwards and options. These types of products are familiar from security and share trading. There, a cash settlement between buyer and seller is reached depending on the development of the market price, for instance, for the supply of 100 megawatt hours of electricity or 100 metric tons of coal in two years. If buying was done at a cheaper price than the market price that develops, there is a profit. If buying was done at a more expensive rate, there is a loss.

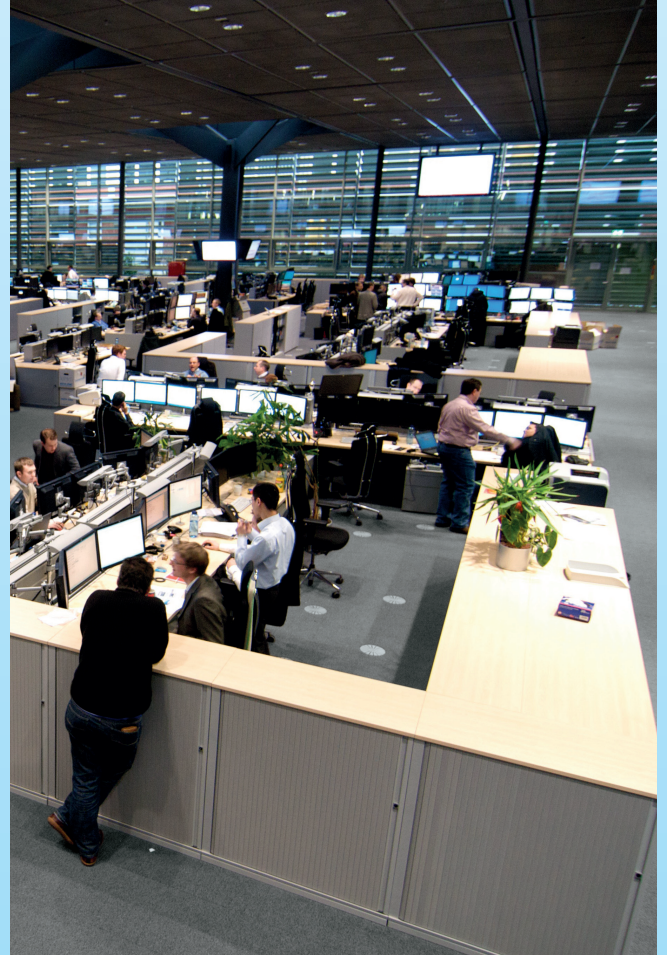
And that’s not all. The differences between the prices for oil, coal, gas, electricity, the price for CO₂ certificates and other commodities are traded as well. Those who correctly assess these “spreads” can gain a financial benefit from it and use the value of their own position, for instance, of stored gas or available power plants for the generation of electricity, in the trading market.

Neyin ticareti yapılmaktadır?

Yeterli arz ve talebin olduğu her enerji hammaddesinin ve enerji taşıyıcısının ticareti yapılabilmektedir. En önemli enerji ticareti emtiaları, petrol, kömür, elektrik, gaz ve kullanımı gittikçe artmakta olan biyokütledir. Emtia adı verilen bu ürünler fiziksel olarak işlem görür, yani bir gemi yükü petrol, kömür veya sıvılaştırılmış doğalgaz (LNG) fiziksel olarak mevcuttur. Bu emtialar işlem görür, satılır ve fiziksel olarak kararlaştırılan vadede teslim edilir.

Aynı şekilde future, forward veya opsiyon gibi finansal vadeli işlem piyasaları da önemli işlevler gören ticari piyasalardır. Bu tür ürünleri, değerli kağıt ve hisse senetleri ile yapılan işlemlerden bilmekteyiz. Buna bir de piyasa fiyatının gelişimine göre, örneğin iki yıl sonrasında 100 megavat saat elektrik veya 10 ton kömürün teslimatı için alıcı ve satıcı arasındaki nakit uzlaşmayı da eklemek gerekir. Gelişen piyasa fiyatından daha düşük fiyata alım yapıldığında kar elde edilirken, daha yüksek fiyata alım yapıldığında zarar edilir.

Bununla da bitmiyor: Petrol, kömür, gaz, elektrik, karbondioksit sertifikaları ve diğer emtiaların fiyatları arasındaki farklar için de işlem yapılır. Bu farkları (spread) iyi tahmin edenler, bundan finansal bir avantaj sağlar ve kendi pozisyonlarının getirdiği değeri, örneğin depolanan enerji veya mevcut santallerdeki elektrik üretimini ticari piyasalarda kullanabilirler.



Der RWE S&T „Energy Trading Floor“. Der Saal ist sieben Meter hoch und in seinen Maßen der größte seiner Art in Europa.
The RWE S&T "Energy Trading Floor". The hall has a ceiling height of seven metres and is the largest of its kind in Europe.
RWE S&T "Enerji Ticareti Merkezi", 7 metrelik tavan yüksekliği ile Avrupa'da türünün tek örneğidir.

WO UND WIE WIRD GEHANDELT? WHERE AND HOW IS TRADING DONE? NEREDE VE NASIL İŞLEM YAPILIR?

Wo und wie wird gehandelt?

Öl, Strom, Gas und andere „Commodities“ werden an Börsen und außerbörslich gehandelt, auch das kennt man von den Aktienmärkten. Bedeutende Börsen für Strom und Gas innerhalb Europas sind die European Energy Exchange (EEX) in Leipzig und die Nordpool in Oslo. Hier sind mehrere hundert Handelsteilnehmer aus vielen Ländern engagiert. Insgesamt gibt es in Europa derzeit mehr als zwei Dutzend Energiebörsen. Allerdings ist in den kommenden Jahren mit einer verstärkten Zusammenführung und Kooperation von Börsen zu rechnen, wie zum Beispiel die Fusion der EEX mit der französischen Powernext oder das Zusammengehen der niederländischen APX und Endex zeigen.

Bedeutende Commodity-Börsen sind weiterhin die Intercontinental Exchange (ICE) in Atlanta (USA), eine der größten Warenbörsen für Erdgas, Erdöl, Metalle und Wetterderivate, oder auch die New York Mercantile Exchange (NYMEX), die größte Terminbörse für Energie in Nordamerika. An Börsen werden Standardprodukte angeboten, der Handel verläuft anonym, d. h., Anbieter und Nachfrager kennen sich nicht. Von zentraler Bedeutung ist das sogenannte Clearing an Börsen: Dieser Mechanismus sichert den Ausfall eines Vertragspartners mit einer Versicherungsprämie ab; dies gilt in wachsendem Maße auch für die Absicherung außerbörslicher Transaktionen.

Ein im Vergleich zu den Börsen weitaus höheres Handelsvolumen entfällt auf außerbörsliche Geschäfte. Im sogenannten OTC-(Over-the-Counter-)Markt haben Handelsteilnehmer die Möglichkeit, auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Käufe und Verkäufe zu tätigen, und zwar im kurzfristigen wie im langfristigen Zeitfenster. OTC-Geschäfte werden über Vermittler, sogenannte Broker, im elektronischen Handel angeboten. Nach wie vor nimmt der Telefonhandel zwischen zwei Vertragspartnern einen großen Raum ein. Aufgrund der größeren Produktflexibilität und der kontinuierlichen Handelsmöglichkeit wird der OTC-Markt auch langfristig ein größeres Gewicht haben als der Börsenhandel – dies ist nicht anders als im Aktien- und Wertpapiermarkt.

Eine Besonderheit bietet der Gashandel in Europa, bei dem sich das größte Handelsvolumen an sogenannten virtuellen Handlungspunkten (Hubs) zeigt. Dort fließt nicht wirklich Gas,

sondern Vertragspartner können an einem gemeinsamen Handelsplatz sowohl physische Transaktionen als auch finanzielle Absicherungsgeschäfte tätigen. Bedeutende Hubs sind der National Balancing Point für das UK und die Title Transfer Facility in den Niederlanden. Am Net Connect Germany werden seit 2008 mehr als 50 Prozent des in Deutschland transportierten H-Gases gehandelt. Das Gashandelsvolumen, also die Liquidität, nimmt an der EEX deutlich zu.

Where and how is trading done?

Oil, electricity, gas and other commodities are traded on-exchange and off-exchange; this too is familiar from stock markets. Important exchanges for electricity and gas in Europe are the European Energy Exchange (EEX) in Leipzig and NORDPOOL in Oslo. Here, several hundred trade participants from many countries are active. Currently there is a total of more than two dozen energy exchanges in Europe. However, in coming years an increased conflation of and cooperation between exchanges is to be expected, as the merger of the EEX with the French Powernext or the joining of the Dutch APX and Endex show.

Important commodity exchanges continue to be the Intercontinental Exchange (ICE) in Atlanta (USA), one of the largest commodity markets for natural gas, mineral oil, metals and weather derivatives, as well as the New York Mercantile Exchange (NYMEX), the largest futures exchange for energy in North America. In exchanges, standard products are offered and trading is done anonymously, i.e. sellers and buyers do not know each other.

The so-called clearing is of central importance for exchanges. This mechanism secures against the default of a contract party via a premium; this increasingly applies to the securing of off-exchange transactions as well.

A much higher trade volume than that of the exchanges occurs via off-exchange transactions. In so-called OTC (over-the-counter) markets, trade participants have the possibility of carrying out sales and purchases which are tailored to their needs, both short-term and long-term. OTC transactions are conducted via mediators, so-called brokers, in electronic trading. The telephone trade between two contract

parties continues to be prominent. Due to its greater product flexibility and its continuous trading possibility, the OTC market will continue to have greater weight than the exchange trade over the long term as well – this is no different from the stock market.

The gas trade in Europe, which has the largest trade volume at so-called virtual trading points (hubs) is special. There, gas does not really flow; rather, contract partners can conduct both physical transactions and financial hedging transactions at a joint trading centre. Important hubs are the “National Balancing Point” for the UK and the “Title Transfer Facility” in the Netherlands. At “Net Connect Germany” more than 50% of the H-gas transported in Germany has been traded since 2008. The gas trade volume, i.e. the liquidity, is clearly increasing at the EEX

Nerede ve nasıl işlem yapılır?

Petrol, gaz ve diğer “emtialar” borsada ve borsa dışında işlem görürler. Bu işlemlere de hisse denedi piyasalarından aşınayız. Avrupa dahilindeki önemli elektrik ve gaz borsaları, Leipzig'deki European Energy Exchange (EEX) ve Oslo'daki NORDPOOL'dur. Burada birçok ülkeden katılımcı çalışmaktadır. Avrupa'da toplamda iki düzineden fazla enerji borsası bulunmaktadır ve önümüzdeki yıllarda borsalar arasında işbirliklerinin artması beklenmektedir. Örneğin, EEX borsasının Fransız Powernext'le veya Hollandalı APX borsasının Endex'le birleşmesi gibi. Önemli emtia borsaları; Atlanta'da (ABD) bulunan Intercontinental Exchange (ICE) doğalgaz, petrol, metal ve hava türevleri konusundaki en büyük emtia borsalarından biridir. Aynı şekilde New York Mercantile Exchange (NYMEX) Kuzey Amerika'daki en büyük vadeli işlem borsasıdır. Borsalarda standart ürünler sunulur ve katılımcılar anonimdir, yani arz ve talep sahipleri birbirlerini tanımazlar. Borsalarda takas çok önemlidir. Bu mekanizma, sigorta yardımıyla, kontratın taraflarından birisinin ödememe riskini ortadan kaldırır: bu durum, giderek artan ölçüde, borsa dışı işlemlerin teminat altına alınması için de geçerli hale gelmektedir. Borsadaki işlemlere oranla, borsa dışı işlemlerde de büyük bir işlem hacmi oluşmaktadır. OTC (“over-the-counter”) piyasasında borsa katılımcıları, kendi ihtiyaçlarına göre belirlenmiş,

kısa ve uzun vadeli zaman penceresi dahilinde alış ve satışlar yapılabilirler. OTC işlemleri, aracılar, yani brokerlar aracılığıyla elektronik ortama sunulur. Eskiden olduğu gibi şimdi de telefonda yapılan ticaret, sözleşmenin tarafları arasında önemli bir rol oynamaktadır. Ürünün esnekliği ve sürekli işlem yapma imkanından dolayı OTC piyasası, uzun vadede borsadaki işlemlerden daha büyük bir ağırlığa sahip olacaktır - bu durum, hisse senedi ve değerli kağıt piyasasından daha farklı değildir.

Satışı sanal ticaret noktalarında yapılan ve Avrupa'daki en geniş işlem hacmine sahip olan gaz ticareti ise özel bir durum göstermektedir. Burada gerçek gaz akışı söz konusu değildir, kontratın tarafları ortak işlem noktasında, gerek fiziksel işlemler ve gerekse finansal hedge işlemleri yapabilmektedirler. Önemli sanal gaz ticareti noktaları Britanya'da “National Balancing Point” ve Hollanda'da “Title Transfer Facility”dir. “Net Connect Germany”de 2008 yılından beri Almanya'da nakledilen H-Gazın %50'den fazlası işlem görmektedir. EEX'teki gaz ticaret hacmi, yani likidite giderek artmaktadır.



Haupteingang des RWE S&T „Energy Trading Floor“ in Essen.
The main entrance of the RWE S&T “Energy Trading Floor” in Essen.
Essen'deki RWE S&T “Enerji Ticareti Merkezi”nin ana girişi.

WARUM WIRD MEHR ENERGIE GEHANDELT ALS VERBRAUCHT? WHY IS MORE ENERGY TRADED THAN CONSUMED? TÜKETİLENDEN DAHA FAZLA ENERJİNİN İŞLEM GÖRMESİNİN NEDENİ

Warum wird mehr Energie gehandelt als verbraucht?

Handelsteilnehmer nutzen die wachsende Vielfalt an Produkten mit tatsächlicher Energielieferung und solchen zur rein finanziellen Absicherung von Preisschwankungen und Lieferausfällen. Je mehr gehandelt wird, desto eher besteht die Chance, die eigene „Position“ – also Soll und Haben – jeden Tag an der Marktentwicklung zu spiegeln. Je aktiver ein Handelsteilnehmer ist, desto größere Chancen hat er, sich besser aufzustellen und den Wert seines Guthabens zu steigern. Das funktioniert genauso in Aktien- und Wertpapiermärkten: Der Handel mit einer Stammaktie übersteigt stets die tatsächliche Anzahl der Papiere.

Der Stromhandel beispielsweise ist sehr lebhaft: Schätzungen gehen davon aus, dass in Deutschland jede Kilowattstunde Strom, bis sie tatsächlich durch die Leitung in die Steckdose fließt, ungefähr sieben- bis achtmal zwischen Marktpartnern gehandelt worden ist. Auch Öl, Gas, Kohle und andere Energierohstoffe gehen häufiger „über den Ladentisch“, als sie in Barrel, Kubikmeter oder Tonnen vorhanden sind. Dieses Wechselprinzip sorgt für Liquidität und die Möglichkeit für viele Marktteilnehmer, ihren Bedarf an Energie und/oder Finanzprodukten zu decken. Und es zeigt klar an, wo der Markt heute, morgen und in den kommenden Monaten und Jahren eine ausreichende Versorgung oder Knappheiten sieht. Ein starker Handel zeigt starkes Interesse und gibt wichtige Signale für Investitionen.

Why more energy is traded than consumed

Trade participants make use of the growing variety of products involving actual energy supply and of those simply for financial hedging against price fluctuations and supply failures. The more trade there is, the more likely the opportunity to have your “position” – i.e. debit and credit – reflected every day in the development of the market. The more active a trade participant is, the greater their chance of positioning themselves for greater advantage and to increase the value of their credit. It is the same in stock markets: the trade of ordinary shares always exceeds the actual amount of bonds.

The electricity trade, for instance, is very lively: it is estimated that in Germany every kilowatt hour of electricity is traded seven to eight times before it actually reaches the socket. Oil, gas, coal and other energy raw materials are traded more often than they exist in barrels, cubic metres or metric tons. This exchange principle provides liquidity and the opportunity for many market participants to cover their need for energy and/or financial products. It also shows clearly where the market today, tomorrow and in the coming months and years, predicts where there will be sufficient supply or scarcities. Strong trade indicates strong interest and provides important signals for investments.

Tüketilenden daha fazla enerjinin işlem görmesinin nedeni

Birçok borsa katılımcısı, giderek artan oranda, sadece fiyat dalgalanmaları ve tedarik açıkları için, gerçek teslimat esaslı ürün çeşitliliği kullanılmaktadır. Ne kadar fazla işlem yapılırsa, işlemcinin kendi "pozisyonu" - yani alacak ve borcunu - her gün piyasanın gidişatına uygun hale getirmesi o kadar mümkün olmaktadır. Bir işlemci ne kadar aktifse, aynı oranda durumunu düzeltme ve alacak bakiyesini artırma imkanına sahiptir. Bu durum menkul değerler piyasalarında da geçerlidir: Senet ile yapılan işlem, kağıtların gerçek adedini aşmaktadır.

Elektrik ticareti çok canlıdır. Örneğin, yapılan tahminlere göre, Almanya'da her bir kilovat saat elektrik son kullanıcıya ulaşana kadar ticari taraflar arasında yaklaşık 7-8 kez el değiştirir. Aynı şekilde, petrol, gaz, kömür ve diğer enerji hammaddelerinin de mevcut miktarlarından daha fazlası alınıp satılmaktadır. Bu değişim prensibi, likidite sağlamak ve birçok katılımcıya enerji ve/veya finansal ürün ihtiyaçlarını karşılama imkanı sunmaktadır. Bu durum ayrıca piyasanın bugün nerede durduğunu, yarın ve önümüzdeki aylarda ve yıllarda yeterli bir tedarik veya darlık olup olmayacağını göstermektedir. Güçlü bir borsa, gösterilen ilginin ifadesidir ve yatırım için olumlu sinyaller verir.



Beim Bau des RWE S&T „Energy Trading Floor“ wurden rund 70 Kilometer Kabel verlegt.
Approximately 70 kilometres of cabling were laid behind the scenes.
RWE S&T "Enerji Ticareti Merkezi"nin inşaatı sırasında yaklaşık 70 kilometre kablo döşendi.

WIE BEEINFLUSST DER HANDEL DIE ENERGIEPREISE? HOW DOES TRADE AFFECT ENERGY PRICES? TİCARET, ENERJİ FİYATALRINI NASIL ETKİLER?

Wie beeinflusst der Handel die Energiepreise?

Wie in Marktwirtschaft und Wettbewerb üblich, bilden sich Preise grundsätzlich nach Angebot und Nachfrage, es handelt sich also um keine Kosten-, sondern um Marktpreise. Dabei „macht“ der Energiehandel nicht die Preise, sondern er bildet so repräsentativ wie möglich die Einschätzungen und Erwartungen des Marktes an die Knappheit von Gütern und Anlagen ab. Der jeweilige Preis ist dann exakt der Schnitt- oder Treffpunkt von Angebot und Nachfrage. Diese Preisfindung gilt einmal für den kurzfristigen Bereich im sogenannten Spotmarkt, aber auch für das langfristige Zeitfenster, den sogenannten Terminmarkt.

Der Stromhandel wird besonders dadurch bestimmt, dass Elektrizität so gut wie nicht speicherbar ist – wenn man einmal von Wasserreservoirs und an diese angeschlossenen Speicherkraftwerken absieht. Strom lässt sich also kaum „lagern“, da trotz aller Anstrengungen bis heute keine neuen marktfähigen Speicher vorhanden sind. Das beeinflusst das Verhältnis zwischen Angebot und Nachfrage sowie die tägliche Preisbildung am Spotmarkt enorm. Denn das Wetter, die Preise für Brennstoffe und CO₂-Zertifikate, der Bedarf der Stromverbraucher (im Wesentlichen Haushalte, Gewerbe und Industrie) und in immer größerer Ausprägung die Einspeisung von Windstrom bestimmen den Großhandelspreis.

How does trade affect energy prices?

As is common in a market economy and in competition, prices, as a matter of principle, develop according to supply and demand, i.e. they are not cost prices but market prices. It is not that the energy trade “makes” the prices, but it reflects as representatively as possible the assessments and expectations of the market concerning the scarcity of commodities and investments. The respective price is the exact intersection or meeting point of supply and demand. This pricing applies to the short-term in the so-called spot market, but also to the long-term, in the so-called futures market.

The electricity trade is particularly characterised by the fact that electricity is almost impossible to store – other than through water reservoirs and the storage power plants connected to them. So electricity is very difficult to store, because despite all efforts, no new marketable storage facilities exist today. This affects the relationship between supply and demand and the daily pricing in the spot market enormously. This is because the weather, prices for fuels and CO₂ certificates, the need of electricity consumers (essentially households, businesses and industries) and increasingly the feed-in of wind energy determine the wholesale price.



Ticaret, enerji fiyatlarını nasıl etkiler?

Piyasa ekonomisi ve rekabet ortamında olduğu gibi, fiyatlar esas itibarı ile arz ve talebe göre belirlenir, yani maliyet bedeli değil pazar fiyatları esastır. Bu noktada enerji ticareti, fiyatları tek başına belirlemez, sadece temsili olarak mümkün olduğunca piyasanın tahmin ve beklentilerini, emtia ve üretim araçlarının kısıtlı oluşuna uygun hale getirir. Buna göre oluşan fiyat, arz ve talebin buluşma ya da kesişme noktasıdır. Fiyat oluşumu öncelikle kısa vadeli olarak spot piyasasında, daha sonra uzun vadeli olarak future (vadeli işlem) piyasasında oluşur.

Elektrik ticaretinde belirleyici olan, elektriğin, su rezervlerini ve bunlara bağlı santralleri gözardı edersek, neredeyse hiçbir şekilde depolanamamasıdır. Elektriği depolamak çok zordur çünkü gösterilen tüm çabalara rağmen piyasada kabul görece bir depolama yöntemi bulunamamıştır. Bu durum, arz ve talep arasındaki ilişkiyi ve ayrıca spot piyasadaki fiyat oluşumunu önemli ölçüde etkilemektedir. Çünkü hava, yakıt fiyatları ve karbondioksit sertifikaları, elektrik tüketim ihtiyacı (esas itibarıyla evler, küçük işletmeler ve sanayi) ve giderek artan ölçüde rüzgara bağlı besleme, toptan satış fiyatı belirlemektedir.

WIE TRANSPARENT IST DAS GESCHEHEN IM ENERGIEHANDEL? HOW TRANSPARENT IS THE ENERGY TRADE? ENERJİ TİCARETİ NE KADAR ŞEFFAFTIR?

Wie transparent ist das Geschehen im Energiehandel?

Je mehr Anbieter und Nachfrager in den börslichen oder außerbörslichen Handel hineingehen, desto höher ist das Handelsvolumen (die Liquidität), desto größer ist die Informationsdichte, desto verlässlicher ist die Preisfindung und desto geringer ist die Spanne zwischen Angebots- und Nachfragepreis – zusammengenommen gute Zeichen für einen funktionstüchtigen und transparenten Markt, der faire Preise bildet.

Börsen wie die EEX oder die NORDPOOL bieten beispielsweise im Stromhandel eine Fülle an Informationen über verfügbare Kraftwerke, die jeweiligen Handelsumsätze sowie die Zahl der Käufer und Verkäufer, um nur die wichtigsten zu nennen. Auch dies ist ein Grund, warum die EEX die meisten Marktteilnehmer in Europa anzieht: mehr als 200 aus 19 Ländern, von Banken über Stadtwerke bis hin zu großen Energieanbietern.

Effizienter Handel braucht aber europaweit einheitliche Standards an Informationen: Was wird wo zu welchem Zeitpunkt veröffentlicht? Hier bieten Unternehmen wie zum Beispiel RWE und E.ON eigene Transparenzseiten im Internet an, die detailliert Auskunft geben über den Energiehandel, die Erklärung der wichtigsten Begriffe, die Kraftwerke am Netz, geplante Stillstände von Kraftwerken für Wartungen, ungeplante Ausfälle und ihre Ursachen sowie die voraussichtliche Ausfallzeit und nicht zuletzt die in den eigenen Kraftwerken produzierte Menge an Strom. So entsteht mehr Transparenz, die dem Markt und dem Verbraucher faire Preise sowie Impulse für nachhaltige Investitionen gibt.

How transparent is the energy trade?

The more sellers and buyers there are in on-exchange or off-exchange trade, the higher the trade volume (liquidity), the greater the information density, the more reliable the pricing and the smaller the difference between supply and demand prices – good indicators of a functional and transparent market which determines fair prices.

Exchanges such as the EEX and NORDPOOL offer a wealth of information, for instance about the electricity trade, about available power plants, the respective trading turnovers and the amount of buyers and sellers, to name only the most important ones. This is another reason why the EEX attracts the most market participants in Europe: more than 200 from 19 countries, ranging from banks to public utilities and large energy providers.

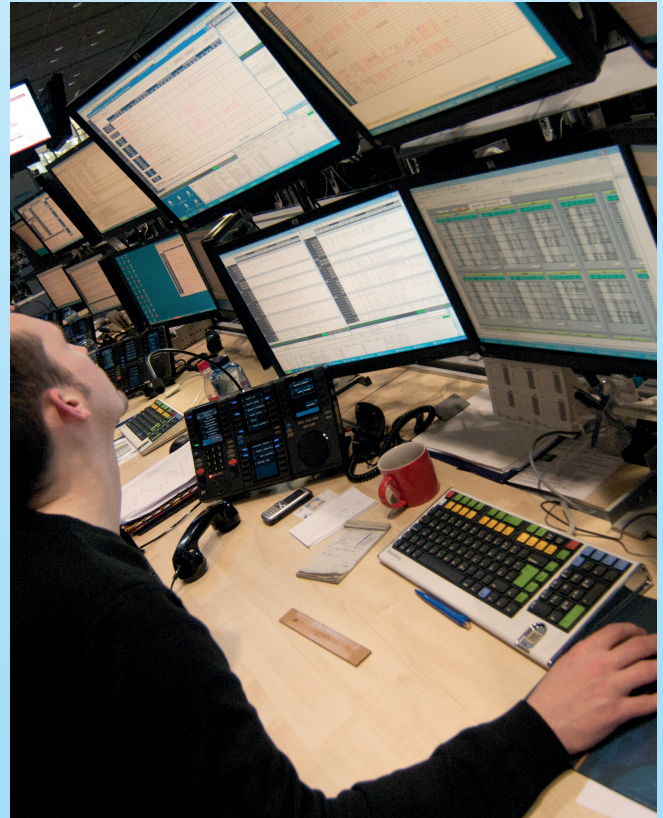
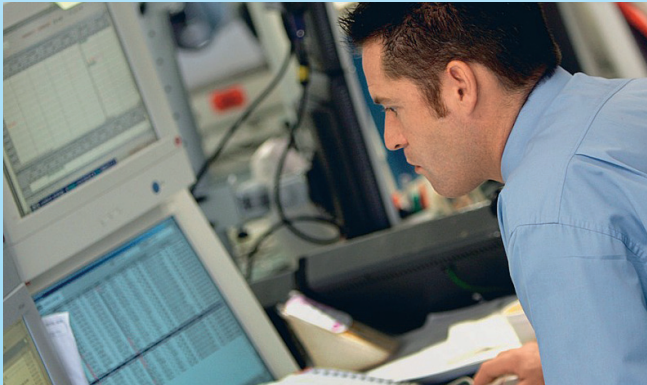
Efficient trade needs unified standards of information across Europe: what is published where, and when? Companies like RWE and E.ON offer transparency pages of their own on the internet which provide detailed answers about power plants on the grid, planned shutdowns of power plants for maintenance, unplanned defaults and their causes, the expected downtime and last but not least the quantity of electricity produced in their own power plants. This creates more transparency, which provides the market and the consumers with fair prices and with incentives for sustainable investments.

Enerji ticareti ne kadar şeffaftır?

Ne kadar çok alıcı ve satıcı borsa içi ve dışı işlemlere tabi olursa, ticaret hacmi de (likidite) o kadar artar. Bilgi yoğunluğu ne kadar artarsa, fiyat oluşumu da o kadar güvenilir hale gelir ve arz ile talep arasındaki fark da o kadar düşer - hepsi bir araya geldiğinde bunlar, adil bir fiyat oluşumu sağlayan işlevsel ve şeffaf bir piyasanın olumlu göstergelerini oluştururlar.

EEX veya NORDPOOL gibi borsalar, elektrik ticaretinde santrallerin emrehamadeliği, bunların ticari ciroları, alıcı ve satıcıların sayısı gibi bir dizi bilgi sunarlar. Bu da EEX'in Avrupa'da en çok piyasa katılımcısının ilgisini çekmesinin diğer bir önemli nedenidir: EEX'in bankalardan büyük enerji tedarikçilerine kadar, 19 ülkeden, 200'e yakın katılımcısı vardır.

Etkin bir ticaretin, Avrupa çapında standardize edilmiş bilgilere ihtiyacı vardır. Hangi bilgi nerede ve ne zaman açıklanacaktır? RWE ve E.ON gibi işletmeler internet sayfalarında şebekeye bağlı santraller, bakıma alınacak santrallerin devre dışı kalma süreleri ve tabii kendi santrallerinde üretilen elektrik miktarı gibi konuları paylaşmaktadırlar. Bu şekilde daha fazla şeffaflık oluşmakta, bu da piyasa ve tüketici açısından daha adil fiyat oluşumu ve sürdürülebilir yatırım imkanları sağlamaktadır.



Der RWE S&T „Energy Trading Floor“: Hier arbeiten Finanzexperten, Ökonomen, Techniker, Physiker, Mathematiker, Geisteswissenschaftler und Meteorologen. The RWE S&T “Energy trading floor”: RWE employs financial experts, economists, technicians, physicists, mathematicians, humanists and meteorologists. RWE S&T “Enerji Ticareti Merkezi”nda finans uzmanları, ekonomistler, teknisyenler, fizikçiler, matematikçiler, meteorologlar çalışıyor.